ROCKY

VERBINDUNGSMITTEL

Herstellerinformation und Gebrauchsanleitung
Manufacturers information and Instructions for Use

Nach:
EN 358:2018

Art.-Nr.: 6801203 / Ausgabe 03/2019

Together in Motion

INHALT / CONTENT

DE
Allgemeines / Erklärung zur kennzeichnung / Gebrauch 3
Gebrauchseinschränkungen / Vor der verwendung zu beachten 6
Transport, Lagerung & Reinigung / Regelmäßige Überprüfung 7
Instandhaltung / Lebensdauer 8

EN
General / Explanation of the marking / Use 9
Limitations of use / To be observed prior to use 12
Transport, storage & cleaning / Regular Checks / Maintenance / Service Life 13

FR
Généralités / Explication du marquage / Utilisation 15
Restrictions d´utilisation / Consignes à respecter avant utilisation 17
Transport, stockage & nettoyage / Contrôle regulier / Entretien / Durée de vie 18

NL
Algemeen / Verklaring productaanduiding / Gebruik 20
Gebruiksbeperking / Voor gebruik aandacht schenken aan het volgende! 22
Transport, opslag & reiniging / Regelmatige controle / Onderhoud / Levensduur 23

IT
Generale / Illustrazione d'etichettatura / Utilizzo 25
Limiti di utilizzo / Da rispettare prima dell'utilizzo! / Trasporto, immagazzinamento e pulizia 27
Controlli periodici / Manutenzione / Durata di vita 28

SE
Allmänna / Förklaring av märkningen / Användning 30
Användningsbegränsning 31
Att observera före användningen / Transport, förvaring & rengöring 32
Regelbunden kontroll / Underhåll / Livslängd 33

ES
General / Explicación del marcado / Uso 34
Restricción de uso / ¡A observar antes de su uso! 36
Transporte, almacenamiento y limpieza / Verificación regular / Mantenimiento 37
Durabilidad 38

DK
Generelt / Forklaring af mærkningen / Anvendelse 39
Indskrænkning i anvendelsen 40
Vær opmærksom på det følgende inden anvendelsen / Transport, opbevaring & rengøring 41
Regelmæssig kontrol / Istandsættelse / Levetid 42

FI
Yleinen / Merkintöjen selitykset / Käyttö 43
Käytön rajoitukset / Huomioitava ennen käyttöä / Kuljetus, varastointi ja puhdistus 45
Säännöllinen tarkastus / Kunnossapito / Käyttöikä 46

CZ
Obecný / Vysvětlivky značení / Použití 48
Omezení při použití / Věnujte pozornost těmto pokynům před použitím! / Přeprava, skladování a čištění 50
Pravidelné revize / Údržba / Životnost 51

HU
Általános / A jelölések magyarázata / Használati terület 53
Használati korlátozás / A használat előtt ügyeljünk az alábbiakra! 55
Szállítás, tárolás & tisztítás / Rendszeres ellenőrzés / Karbantartás / Élettartam 56

SI
Splošno / Pojasnilo k oznaki / Uporaba 58
Omejitev uporabe / Upoštevati pred uporabo! / Transport, shranjevanje in čiščenje 60
Redno preverjanje / Vzdrževanje / Življenjska doba 61

TR
Genel hususlar / İşaretlemeye dair açıklama / Kullanım 62
Kullanım sınırlaması / Kullanimdan önce dikkat edilmesi gerekenler! / Taşıma, depolama & temizleme 64
Düzenli kontroller / Koruyucu Bakim / Kullanım ömrü 65

ALLGEMEINES / ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG/ GEBRAUCH

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein TEUFELBERGER Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

⚠ ACHTUNG

Dieses Produkt darf nur von Personen verwendet werden, die in seiner sicheren Benutzung unterwiesen sind und entsprechende Kenntnisse und Fähigkeiten haben bzw. unter direkter Überwachung durch solche Personen! Die Ausrüstung sollte dem Benutzer persönlich zur Verfügung gestellt werden. Sie darf nur innerhalb der festgelegten eingeschränkten Einsatzbedingungen und für den vorgesehenen Verwendungszweck verwendet werden.

Vor Verwendung lesen und verstehen Sie diese Gebrauchsanleitung und bewahren Sie sie beim Produkt auf (z.B. für späteres Nachschlagen)

Das Produkt, das mit dieser Herstellerinformation ausgeliefert wird, ist baumustergeprüft, CE-gekennzeichnet, um die Konformität mit der Verordnung (EU) 2016/425 zu Persönlicher Schutzausrüstung zu bestätigen und entspricht den europäischen Normen, die auf dem Produktetikette angegeben sind. Das Produkt entspricht jedoch keinerlei anderen Normen, außer es wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Wenn das System verkauft oder an einen anderen Benutzer weitergegeben wird, müssen die Herstellerinformationen mitgegeben werden. Wenn das System in einem anderen Land verwendet werden soll, so liegt es in der Verantwortung des Verkäufers / Vorbenutzers sicherzustellen, dass die Herstellerinformationen in der Landessprache des betreffenden Landes bereitgestellt werden.

TEUFELBERGER ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen / Schäden, die während oder nach der Verwendung des Produktes auftreten und die aus unsachgemäßer Verwendung, insbesondere durch einen fehlerhaften Zusammenbau resultieren.

Ausgabe 03/2019, Art. Nr.: 6801203

ERKLÄRUNG ZUR KENNZEICHNUNG

CE 0408:	CE bescheinigt die Einhaltung der grundlegenden Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Die Nummer bezeichnet das Prüfinstitut (0408 für TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Hersteller
Modell:	Bezeichnung (Name des Produktes)
Länge:	max. Nutzlänge
Max.Nennlast	maximales Gewicht der Person inkl. Ausrüstung
EN 358:2018	Norm für Haltegurte und Verbindungsmittel für Haltegurte
Lfd. Nr.:	Seriennummer, fortlaufend (3-oder 4-stellig)
	Herstellungsjahr/monat
	Hinweis, dass die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

Es werden die europäischen Standardsymbole für die Wäsche und Pflege von Textilien verwendet.

GEBRAUCH

Das längenverstellbare Verbindungsmittel „Rocky“ darf nur als Arbeitsplatzpositionierungs- oder Rückhaltesystem und nicht als Auffangsystem nach EN 363 verwendet werden.

Wenn Absturzgefahr besteht, muss zusätzlich ein Auffangsystem entsprechend EN 363 verwendet werden.

Bei dem verwendeten Auffangsystem ist es aus Sicherheitsgründen wesentlich, den lt. der Herstellerinformation dieses Systems erforderlichen Mindestabstand unter den Füßen des Benutzers auf der Arbeitsstelle vor jeder Benutzung der Vorrichtung zu überprüfen, damit im Sturzfall eine eventuelle Kollision mit dem Boden oder anderen Hindernissen vermieden wird.

⚠ ACHTUNG Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen. TEUFELBERGER® und 拖飞宝® sind international registrierte Marken der TEUFELBERGER Gruppe.

GEBRAUCH

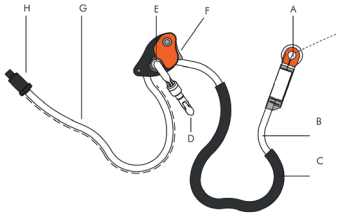


Abb. 1

A vernähte Seilschlaufe für Karabiner (Karabiner nach EN 362:2004)
B Seil (Richtung Anschlagpunkt)
C Schutzschlauch
D Karabiner
E Karabineröse
F Seilklemmhebel
G loses Seilende
H Endsicherung (verpresster Rundnippel)

Am Gerät darf nur ein passendes (- in der Öse frei bewegliches) Verbindungselement (Karabiner) entsprechend EN 362/2004 benutzt werden (Abb.1D) - Empfehlung: Oval-Karabiner mit Trilock-Sicherung Am Seilende (Anschlagpunkt) kann jedes für den benutzten Befestigungspunkt geeignetes und EN 362/2004 entsprechenden Verbindungselement (Karabiner) verwendet werden (Abb. 1A)

Während der Benutzung ist es für die Sicherheit des Benutzers wesentlich, dass die Vorrichtung bzw. die Verankerungsstelle immer korrekt positioniert wird und die Arbeit so durchgeführt wird, damit die Sturzgefahr und die Sturzhöhe auf das Minimum reduziert wird.

Nach der endgültigen Positionierung muss das einstellbare Verbindungsmittel gespannt bleiben damit bei einem eventuellen Sturz die Sturzhöhe auf 0,5 m begrenzt bleibt.

1. Das einstellbare Verbindungsmittel kann auf zwei Arten benutzt werden:

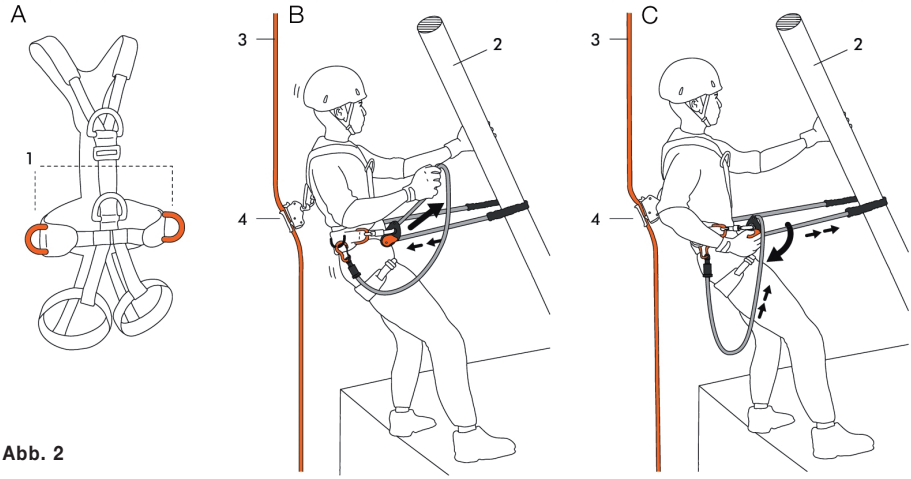


Abb. 2

a. Seitliche Verbindung - EN 358:

Das Verbindungselement (Karabiner) am Gerät an einer seitlichen Halteöse des Beckengurtes befestigen (Abb. 2A + 3A). Das Seilende mit vernähter Schlaufe und Karabiner um die Verankerungsstelle führen und den Karabiner an der zweiten, noch freien, seitlichen Halteöse des Beckengurtes befestigen (Abb. 2A). Den Schutzschlauch (falls vorhanden – je nach Ausführung) an der Seilumlenkung positionieren um das Seil vor Beschädigungen zu schützen. Um den Abstand zu vermindern, muss das freie Seilende gezogen werden (Abb. 2B), um den Abstand zu erhöhen, das Gerät in der Hand halten und leicht drehen (Abb. 2C). **ACHTUNG:** Um ein unkontrolliertes Nachlassen zu verhindern, mit der 2. Hand an einer Struktur festhalten.

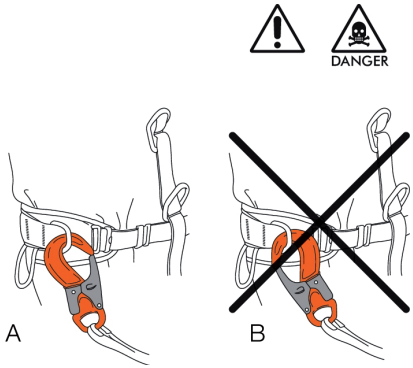


Abb. 3

b. Vordere Verbindung - EN 813:

Das Verbindungselement (Karabiner) am Gerät an der vorderen Befestigungsöse des Beckengurtes befestigen (Abb. 4A) und das Seilende mit vernähter Schlaufe und Karabiner direkt an einem geeigneten Anschlagpunkt (Karabiner frei beweglich, keine Querbelastung, ...) einhängen.

Um den Abstand zu vermindern, muss das freie Seilende gezogen werden (Abb. 4B), um den Abstand zu erhöhen, das Gerät ergreifen, leicht drehen und das lose Seilstück dabei mit der Hand halten um ein ruckartiges, unkontrolliertes Zurücklassen zu vermeiden. (Abb. 4C).

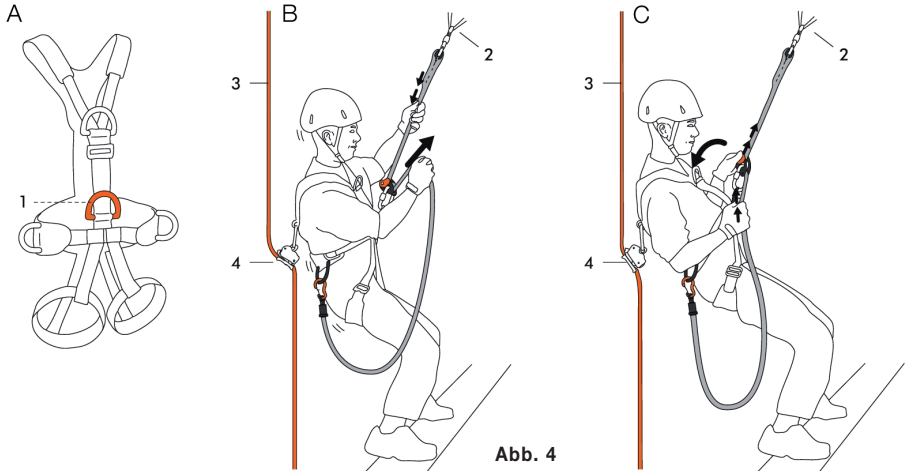


Abb. 4

Maximale Nennlast: 130 kg
(= maximales Gewicht des Benutzers inkl. Werkzeug und Ausrüstung)

ACHTUNG: bei Verwendung in einem Auffangsystem, sind unbedingt die diesbezüglichen Angaben in den jeweiligen Herstellerangaben der verwendeten Produkte zu beachten !

2. So wählen Sie einen Anschlagpunkt:

Der Anschlagpunkt (Anschlageinrichtung) für persönliche Absturzschutzausrüstung muss nach EN 795 einer Kraft von 12 kN standhalten bzw. den Anforderungen lt. Gebrauchsanleitung des verwendeten Absturzschutzsystems entsprechen. Der Anschlagpunkt sollte sich immer oberhalb des Benutzers befinden.

Die Verbindung zwischen Gurt und Anschlagpunkt muss für die der jeweiligen Anwendung entsprechenden Norm, geeignet und geprüft sein:

- Auffangsystem (z.B. Falldämpfer nach EN 355, mitlaufendes Auffanggerät nach EN 353-1/2, Höhensicherungsgerät nach EN 360)
- Rückhaltesystem (z.B. Verbindungsmittel nach EN 354 oder EN 358)
- Arbeitsplatzpositionierungssystem (z.B. Verbindungsmittel nach EN 354 oder EN 358)

GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN / SICHERHEITSHINWEISE

- System für seilunterstützten Zugang (z.B. Seileinstellvorrichtung nach EN 12841, Seil nach EN 1891)

Es ist für die Sicherheit wesentlich, die Lage des Anschlagpunktes und die Art der Arbeitsausführung so zu wählen, dass der freie Fall und die **Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt** werden. Es ist für die Sicherheit wesentlich, vor jedem Einsatz den erforderlichen Freiraum am Arbeitsplatz unterhalb des Benutzers sicherzustellen (**Verhinderung eines Aufpralls** auf dem Erdboden oder auf einem Hindernis).

Als Körperhaltevorrichtung **in einem Auffangsystem darf nur ein Auffanggurt benutzt werden.**

Verbindungsmittel dürfen nicht über scharfe Kanten geführt werden! **Pendelbewegungen beim Fallen** sind durch geeignete Wahl des Anschlagpunktes zu **vermeiden.**

GEBRAUCHSEINSCHRÄNKUNGEN

Führen Sie keine Arbeiten mit diesem Produkt durch, wenn durch Ihre körperliche oder geistige Verfassung Ihre Sicherheit bei normaler Benutzung oder im Notfall beeinträchtigt sein könnte!

Jegliche Veränderungen oder Ergänzungen, die nicht ausdrücklich in dieser Herstellerinformation beschrieben werden, sind unzulässig und dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

Individuelle Beschriftungen/Kennzeichnungen direkt auf den textilen Bestandteilen der Produkte mittels Permanent Marker oder Aufklebern sind nicht zulässig, da die in diesen Produkten enthaltenen chemischen Stoffe die Festigkeit dieser Materialien beeinträchtigen können.

VOR DER VERWENDUNG ZU BEACHTEN

Vor dem Einsatz ist das Produkt einer visuellen Überprüfung zu unterziehen, um Vollständigkeit, den gebrauchsfähigen Zustand und das richtige Funktionieren sicherzustellen. Wenn die Ausrüstung durch einen Absturz beansprucht worden ist, ist sie sofort der Benutzung zu entziehen. Selbst bei geringsten Zweifeln ist das Produkt auszuscheiden bzw. darf erst dann wieder benutzt werden, wenn eine sachkundige Person nach Prüfung schriftlich zugestimmt hat.

Es ist sicherzustellen, dass die Empfehlungen für den **Gebrauch mit anderen Bestandteilen** eingehalten werden: Weitere Komponenten zu Personenabsturzsicherung müssen den jeweiligen harmonisierten Normen zur Verordnung (EU) 2016/425 entsprechen. Durch Kombination von Ausrüstungsteilen, die eine sichere Funktion eines Ausrüstungsteiles oder der zusammengesetzten Ausrüstung beeinträchtigt, gefährden Sie sich selbst!

Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten kompatibel sind. Stellen Sie sicher, dass alle Komponenten korrekt angeordnet sind. Wird dies versäumt, so erhöht sich das Risiko von schweren oder tödlichen Verletzungen. Es ist die Verantwortung des Verwenders, dass für eine relevante und „aktuelle“ Risikobewertung für die durchzuführenden Arbeiten, die auch Notfälle mit einschließt, gesorgt wurde.

Alle Schnallen und Einstellvorrichtungen müssen regelmäßig überprüft werden.

Vor der ersten Benutzung soll der Benutzer an einem sicheren Ort eine **Hängeprüfung** vornehmen, um sicherzustellen, dass der Sitzgurt die richtige Größe, genügend Einstellmöglichkeit hat und eine für die beabsichtigte Verwendung angemessene Bequemlichkeit bietet.

Ein Plan für Rettungsmaßnahmen, der alle denkbaren Notfälle berücksichtigt, muss vor Verwendung vorhanden sein. Vor und während des Gebrauchs ist zu überlegen, wie die Rettungsmaßnahmen sicher und wirksam durchgeführt werden können.

HÄNGETRAUMA:
Durch zu langes, unbewegliches Hängen im Gurt (z.B.: bei Bewusstlosigkeit) kann es zu Einschränkungen der Blutzirkulation und in folge dessen zum Auftreten eines sogenannten „Hängetrauma“ kommen – ACHTUNG LEBENSGEFAHR – sofort NOTRUF absetzen!

Mögliche Anzeichen dafür sind u.a. Blässe, Schwitzen, Kurzatmigkeit, Sehstörungen, Schwindel, Übelkeit. (Liste unvollständig, Symptome können individuell sehr unterschiedlich sein) Die betroffene Person sollte daher, falls noch möglich, geeignete Eigenmaßnahmen ergreifen, um dem Blutstau in den Beinen entgegenzuwirken (u.a. durch Bewegen der Beine oder Entlastung der Beinschlaufen durch Abstützen der Beine – z.B. in Trittschlaufen).
Falls das nicht möglich ist, ist unbedingt die schnellstmögliche Rettung der Person aus der hängenden Position und die entsprechende medizinische Erstversorgung sicherzustellen.
ACHTUNG – KEINE SOFORTIGE FLACHLAGERUNG oder SCHOCKLAGE -> LEBENSGEFAHR!

Die verunfallte Person ist entweder in sitzende oder hockende Stellung zu bringen oder bei Bewusstlosigkeit in stabiler Seitenlage mit möglichst erhöhtem Oberkörper zu lagern (Vermeidung eines Herzversagens durch zu raschen Rückfluss des Blutes aus der unteren Körperhälfte)

TRANSPORT, LAGERUNG, REINIGUNG

Die textilen Materialien unserer Produkte bestehen aus PA oder PES. Die Wärmebelastung darf daher 100°C nie überschreiten. Die Beschlagteile bestehen aus Aluminium und Stahl. Durch Chemikalien kann das Material angegriffen werden und Festigkeit einbüßen. Bei Reaktionen wie Verfärbungen, Verhärtungen ist das Produkt aus Sicherheitsgründen auszuscheiden.

Der **Transport** soll immer in geeigneter Verpackung erfolgen (geschützt vor Schmutz, Feuchtigkeit, Chemikalien, UV-Strahlung, mechanischen Beschädigungen, usw.)
Lagerbedingungen:

- geschützt von UV-Strahlung (Sonnenlicht, Schweißgeräte,...),
- trocken und sauber
- bei Raumtemperatur
- fern von Chemikalien (Säuren, Laugen, Flüssigkeiten, Dämpfe, Gase,...) und anderen aggressiven Bedingungen,
- geschützt von scharfkantigen Gegenständen

Zur **Reinigung** verwenden Sie lauwarmes Wasser und Feinwaschmittel. Anschließend ist die Ausrüstung mit klarem Wasser auszuspülen und vor der Lagerung zu trocknen. Der Gurt ist auf natürliche Weise zu trocknen, nicht in der Nähe von Feuer oder anderen Hitzequellen.

Zur **Desinfektion** dürfen nur Stoffe verwendet werden, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetikmaterialien haben.

Bei Nicht-Einhaltung dieser Bedingungen gefährden Sie sich selbst!

REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG

Die **regelmäßige Überprüfung** der Ausrüstung ist **unbedingt notwendig:** Ihre Sicherheit hängt von der Wirksamkeit und Haltbarkeit der Ausrüstung ab!

Vor und nach jeder Benutzung sollte die Ausrüstung auf Verschleiß oder Beschädigungen überprüft werden. Überprüfen Sie die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung! Beschädigte oder sturzbelastete Systeme sind der Verwendung sofort zu entziehen. Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

Weiters ist die Ausrüstung bei Verwendung in der Arbeitssicherheit entsprechend EN 365 **mindestens alle 12 Monate von einer sachkundigen Person** und unter genauer Beachtung der Anleitung oder vom Hersteller selbst zu **überprüfen** und gegebenenfalls zu ersetzen. Über diese Prüfung sind Aufzeichnungen (Dokumentation der Ausrüstung, vgl. beiliegendes Überprüfungsblatt) zu führen. Beachten Sie das nationale Regelwerk für Prüfungsintervalle.

Diese Prüfung muss beinhalten:

- Kontrolle des Allgemeinzustandes: Alter, Vollständigkeit, Verschmutzung, richtige Zusammensetzung,...
- Kontrolle der Etikette: Vorhanden? Lesbar? (CE-Kennzeichnung, Herstelldatum, Seriennummer, EN-Norm, Hersteller, Bezeichnung, ...)
- Kontrolle aller Einzelteile auf mechanische Beschädigung wie: Schnitte, Risse, Kerben, Abscheuerungen, Deformation, Rippenbildung, Krangel, Quetschungen,...
- Kontrolle aller Einzelteile auf thermische oder chemische Beschädigungen wie: Verschmelzungen, Verhärtungen, Verfärbungen,...
- Kontrolle metallischer Teile auf Korrosion und Deformation.
- Kontrolle des Zustandes und der Vollständigkeit der Endverbindungen: Nähte (z.B. kein abgescheuertes Nähgarn), Spleiße (kein Auseinanderrutschen), Knoten.
- Kontrolle aller Gurtverschlüsse auf eine einwand freie Funktion (z.B. ordnungsgemäße Verriegelung)

Auch hier gilt: Bei geringsten Unsicherheiten ist das Produkt auszuscheiden bzw. durch einen Sachkundigen zu prüfen.

INSTANDHALTUNG / LEBENSDAUER

INSTANDHALTUNG

Instandsetzungen und Veränderungen am Produkt, die nicht in dieser Bedienungsanleitung beschrieben sind, dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden.

LEBENSDAUER

Nur bei seltenem Gebrauch und ordnungsgemäßer Lagerung (siehe Punkt Transport, Lagerung und Reinigung) kann die Lebensdauer (Verwendungsdauer) bis zu 10 Jahren ab Herstelldatum betragen. Bei intensivem Gebrauch reduziert sich die Lebensdauer erheblich. Die tatsächliche Lebensdauer ist ausschließlich vom Zustand des Produktes abhängig, der von zahlreichen Faktoren (s.u.) beeinflusst wird. Sie kann sich durch extreme Einflüsse auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird.
Eine allgemeingültige Aussage über die Lebensdauer des Produktes kann ausdrücklich nicht gemacht werden, da sie von verschiedenen Faktoren, wie z.B. (unvollständige Liste!) Lagerbedingungen; UV-Strahlung, Intensität und Häufigkeit des Gebrauches, Wartung/Pflege, Witterungseinflüssen wie Temperatur, Feuchtigkeit, Schnee; Umgebung wie Salz, Sand, Chemikalien, ... abhängt.

Mechanische Abnutzung oder andere Einflüsse wie z.B. die Einwirkung von Sonnenlicht reduzieren die Lebensdauer stark. Ausgebleichte oder aufgescheuerte Fasern / Gurtbänder, Verfärbungen und Verhärtungen sind ein sicheres Zeichen, dass das Produkt aus dem Verkehr zu ziehen ist.

Generell gilt: Wenn sich der Anwender aus irgendeinem – im ersten Moment auch noch so unbedeutendem – Grund nicht sicher ist, dass das Produkt entspricht, ist es aus dem Verkehr zu nehmen und unbrauchbar zu machen oder zu isolieren und deutliche sichtbar zu kennzeichnen, sodass es nicht versehentlich verwendet werden kann. Es darf erst dann wieder benutzt werden, wenn es von einer sachkundigen Person geprüft und schriftlich freigegeben worden ist. Scheiden Sie ein Produkt das Abnutzungen zeigt, aus!

Kunststoff- oder Textilprodukte sind generell nach spätestens 10 Jahren ab Herstellungsdatum auszuscheiden.

Nach einem Sturz ist das Produkt unbedingt auszutauschen!

GENERAL / EXPLANATION OF THE MARKING / USE

We appreciate that you have chosen a TEUFELBERGER product. Please read these instructions for use carefully.

⚠ WARNING

This product may be utilized only by persons trained in its safe use and having the relevant knowledge and skills, or under the direct supervision of such persons. Whenever possible, the equipment should be provided personally to the user. It may be used only within the specified limited scope of use and for the defined purpose.

Prior to using this product, read this document thoroughly and make sure you understand the instructions for use and keep them with the product (e.g. for future reference).

The product accompanied by this set of instructions is type-examined, CE-marked to state conformity with the European regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE) and meets the European standard(s) given on the product label. The product does however not comply with any other standards unless explicitly stated.

If the system is sold or passed on to another user, the instructions for use must accompany the equipment. If the system is transferred to another country, it is the responsibility of the seller/previous user to ensure that the instructions for use are in the correct language for that country.

TEUFELBERGER is not responsible for any direct, indirect, or incidental consequences/damage occurring during or after the use of the product and resulting from any improper use, especially caused by incorrect assembly of the equipment.

Edition 03/2019, art. no.: 6801203

EXPLANATION OF THE MARKING

CE 0408:	The CE mark certifies compliance with the fundamental requirements of regulation (EU) 2016/425. The number identifies the testing institute (e.g.,0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Vienna, Austria).
Teufelberger	manufacturer
Modell:	designation (name of product)
Length:	max. useful length
Max. Nennlast	maximum nominal load, weight of person incl. equipment
EN 358:2018	Standard for harnesses for work positioning and restraint and work positioning lanyards
Lfd. Nr.:	consecutive serial number (3 or 4 digits)
	year/month of manufacture,
	Indication informing the user that it is necessary to read the instructions for use

The European standard symbols for washing of textiles and their care are used.

USE

The length-adjustable lanyard “Rocky” may be used only as work positioning and restraint system, but not as a fall arrest system to EN 363.

If there is a danger of falling, an additional fall arrest system to EN 363 must be used.

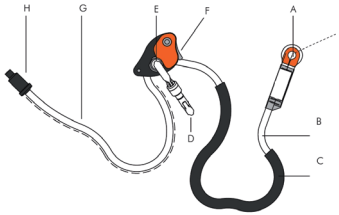
It is very important for safety reasons to check the minimum distance under the feet of the user as specified in the manufacturer's information of this system each time before using the fall arrest system to avoid collision with the ground or other obstacles in case of falling.

⚠ WARNING

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC. The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements.

TEUFELBERGER® and 拖飞宝® are internationally registered trademarks of the TEUFELBERGER Group.

USE



Pic. 1

A stitched rope loop for carabiner (carabiner to EN 362:2004)
B rope (towards anchor point)
C protective tube
D carabiner
E carabiner eye
F rope clamping lever
G loose rope end
H end stop (pressed round nipple)

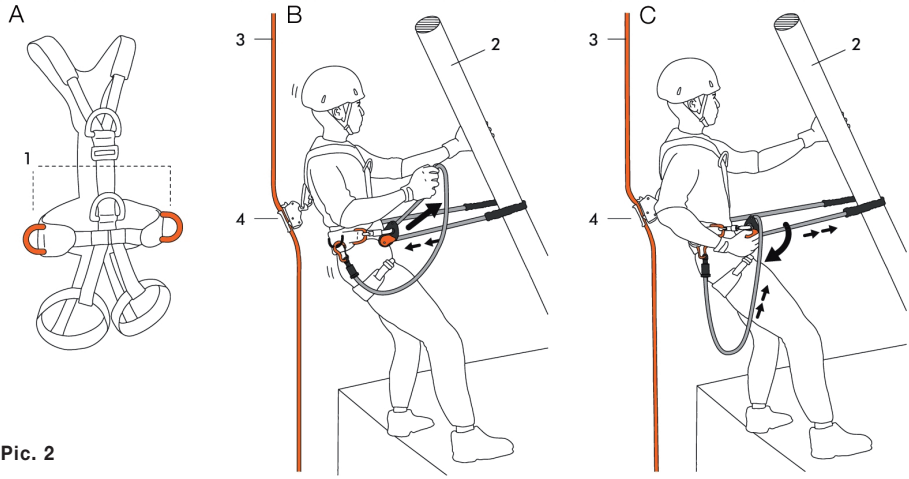
At the device, only a suitable (freely movable in the eyelet) connecting element (carabiner) according to EN 362/2004 may be used (Pic. 1D) - recommended: oval carabiner with Trilock safety catch.

At the rope end (anchor point) each connecting element (carabiner) that is suitable for the fixing point used and in compliance with EN 362/2004 can be applied (Pic. 1A).

During use, it is essential for the user's safety to always position the device and/or the anchor points correctly and to perform the work in such a way that the danger of falling and the height of the fall are reduced to a minimum.

After final positioning the adjustable lanyard must remain taut to limit the height of any fall that may occur to 0.5 m.

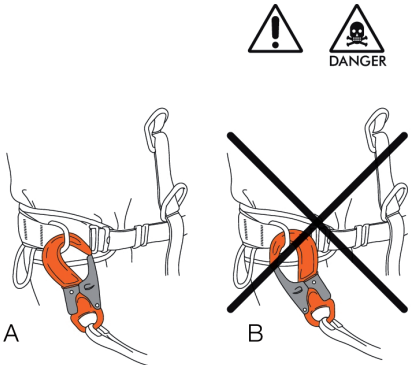
1. The adjustable lanyard can be used in two ways:



Pic. 2

<u>a. Lateral connection - EN 358:</u>

Fix the connecting element (carabiner) at the device at one of the lateral retaining eyelets of the waist belt (Pics. 2A + 3A). Lead the rope end with the stitched loop and carabiner around the anchoring point and fix the carabiner at the second lateral retaining eyelet of the waist belt that is still free (Pic. 2A). Place the protective tube (if there is any - depends on the type) at the rope deflection to protect the rope against damage. To reduce the distance pull at the free rope end (Pic. 2B), to increase the distance hold the device in your hand and turn it slightly (Pic. 2C) **IMPORTANT:** To prevent uncontrolled slackening, hold on to a structure with your 2nd hand.

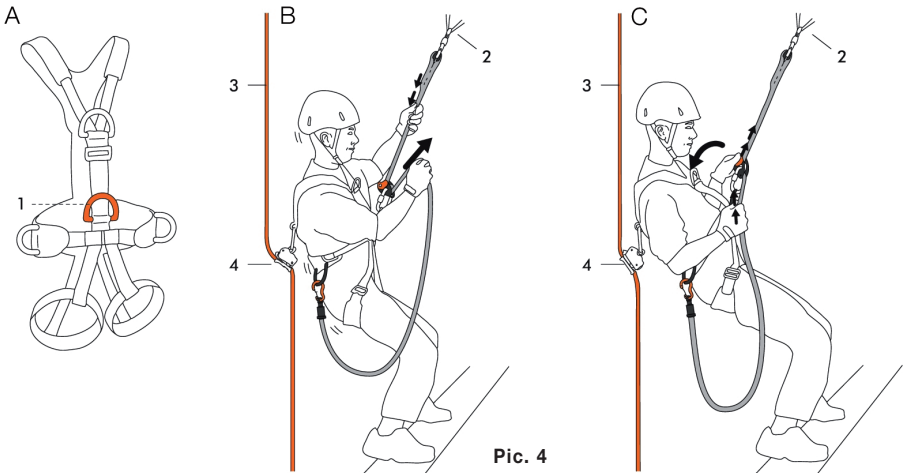


Pic. 3

b. Front connection - EN 813

Fix the connecting element (carabiner) at the device by hooking it into the front fixing eyelet of the waist belt (Pic. 4A) and hook the rope end with the stitched loop and the carabiner directly at the anchor point (carabiner freely movable, no transverse load, ...).

To reduce the distance, the free rope end must be pulled (Pic. 4B), to increase the distance, grasp the device, turn it slightly and hold the loose rope in your hand to avoid jerky, uncontrolled slackening. (Pic. 4C).



Pic. 4

Maximum nominal load: 130 kg
(= maximum weight of user incl. tools and gear)

CAUTION! When using these products in a fall protection system, it is imperative to observe the pertinent specifications contained in the manufacturer's information for the products used!

2. How to select an anchor point:
According to EN 795, the anchor point (anchor device) for personal protective equipment against falls from a height must be able to withstand a force of 12 kN and meet the requirements specified in the user's guide of the fall protection system used. The anchor point should always be located above the user.

The connection between the harness and anchor point must be suitable for the standard covering the respective type of use and must have been certified to it.

- Fall arrest system (e.g., energy absorber to EN 355, guided type fall arresters to EN 353-1/2, retractable type fall arresters to EN 360)
- Restraint system (e.g., lanyards to EN 354 or EN 358)
- Work positioning system (e.g., lanyards to EN 354 or EN 358)
- Rope access system (e.g., rope adjustment device to EN 12841, rope to EN 1891)

It is crucial to safety to select the position of the anchor point and the way how the work is done such that the free fall and **the height of a fall are restricted to a minimum.** It is crucial to safety to ensure prior to any work assignment that there is enough free space at the work site under the user (prevention of an impact on the ground or on an obstacle).

Only a fall arrest harness may be used as the body holding device in a fall arrest system.

Lanyards must not be placed across sharp edges! **Pendulum motions during falls must be avoided** by selecting a suitable anchor point.

LIMITATIONS OF USE

Never carry out work with this product if, as a result of your physical and mental condition,
your safety might be compromised in scenarios of normal use or in emergencies!

It is not permitted to make any changes or amendments that are not expressly described in this manufacturer's information manual. Those may only be carried out by the manufacturer.

It is not permitted to use permanent marker pens or stickers to add individual labeling/marking directly to the textile components of these products, as the chemicals contained in such pens or stickers can compromise the strength of these materials.

TO BE OBSERVED PRIOR TO USE

Prior to every use, this product must be subject to a visual inspection in order to verify its integrity, readiness for use and proper functioning.
Once the product has been subject to a fall, its use must be discontinued immediately. If the slightest doubt remains, the product must be retired or may not be used again until a duly compentent person, having subjected such product to the required testing and inspections, has approved its further use in writing.

It must be ensured that the recommendations for **use with other components** be met: Further PPE components must meet the harmonized standards under the regime of regulation (EU) 2016/425. By combining pieces of equipment in a way that will compromise the safe functioning of one of these pieces of equipment or of the combination as a whole, you will be putting yourself in danger! Ensure all neighbouring components are compatible. Ensure all components are correctly configured. Failure to do so increases risk of serious injury or fatality. It is the responsibility of the user that a relevant and 'live' Risk Assessment is in place for the work to be carried out which includes emergency contingencies.

All buckles and adjusting elements must be checked at regular intervals.

Prior to first use, users should perform a **hanging test** in a safe location to verify that the sit harness has the right size and offers sufficient adjustment options and a reasonable level of comfort for the intended use.

A plan of rescue measures that covers all foreseeable emergencies needs to be in place before this product can be used. Prior to and during use, rescue measures that can be executed safely and effectively must be considered at all times.

SUSPENSION TRAUMA
(HARNESS HANG SYNDROME)
Remaining suspended motionless in a harness for longer periods of time (e.g., after having fainted) may cause one's blood circulation to be restricted and consequently lead to a so-called "suspension trauma". MORTAL DANGER! Make an EMERGENCY CALL immediately!

Possible signs of a suspension trauma are pallor, sweating, shortness of breath, impaired vision, dizziness, nausea. (incomplete list, symptoms may vary greatly from one person to another). Therefore, affected persons should, if he/she is still able to do that, take suitable self-help measures in order to prevent blood congestion in the legs (e.g., by moving the legs or taking the load off the leg loops, e.g. by putting the feet in foot loops).
If this is not possible, it will be crucial to rescue the person from the suspended position as fast as possible and provide the necessary emergency medical care.

CAUTION! DO NOT PLACE THE PERSON IN A SUPINE OR SHOCK POSITION IMMEDIATELY -> MORTAL DANGER!

Place the accident victim either in a sitting or a squatting position or, if the person is unconscious, in a stable side position, if possible with the upper body elevated (avoidance of heart failure due to overly fast reflow of blood from the lower half of the body).

TRANSPORT, STORAGE & CLEANING / REGULAR CHECKS / MAINTENANCE / SERVICE LIFE

TRANSPORT, STORAGE & CLEANING

The textile materials of our products consist of PA or PES. The heat load must therefore never exceed 100°C. The metal components consist of aluminum and steel. Chemicals may attack the material and cause it to lose in strength. In case of reactions such as discoloration or hardening, the product must be retired for safety's sake.

The products much always be **transported** in suitable packaging (protected from dirt, moisture, chemicals, UV radiation, mechanical damage, etc.).

Conditions of storage:

- Protected from light (UV radiation, welding machines ...)
- dry and clean
- at room temperature
- Not in the proximity of chemicals (acids, lyes, liquids, vapours, gases, ...) and other aggressive environments
- Protected against sharp-edged objects

For **cleaning**, use lukewarm water and mild-action detergents. Then, rinse the equipment with clear water and dry it prior to putting it into storage. Dry the product in a natural way, not near fires or other heat sources.

For **disinfection**, use only substances that do not have an impact on the synthetic material and metals used.

If you fail to observe these provisions, you will be putting yourself into danger!

REGULAR CHECKS

Checking the equipment at regular intervals is **absolutely necessary:** your safety depends on the effectiveness and durability of the equipment!

Prior to and after any use, the equipment should be checked for wear or damage.

Also check it for the legibility of the product labelling! The use of damaged components or components subjected to a fall must be discontinued at once. If there is only the slightest doubt, the product needs to be retired or subjected to testing and by a competent person.

When using the equipment in occupational health and safety to EN 365, it must **be checked at least every 12 months by a duly qualified person** strictly observing the instructions, or else by the manufacturer, and it must, whenever necessary, be replaced. These inspections must be documented (documentation of equipment; cf. attached Inspection Sheet). Refer to national regulations for inspection intervals.

This inspection must comprise:

- Inspection of the general condition: age, completeness, dirt, correct composition.
- Inspection of the labels: Does it exist? Is it legible? (CE marking, manufacturing date, serial number, EN standard, manufacturer, designation of product)
- Inspection of the individual parts for mechanical damage such as cuts, cracks, notches, abrasion, deformation, ribbing, curling, squashing.
- Inspection of all individual parts for damage caused by heat or chemicals, such as fusion or hardening.
- Inspection of the metal parts for corrosion and deformation.
- Inspection of the completeness of the end connections, seams, knots.
- Inspection of all harness closures for their flaw less function (e.g. proper locking)

Here, too, if there is the slightest doubt, the product must be with drawn or inspected by an expert.

MAINTENANCE

Any repair and modification of the product not specified in this instruction manual may be performed by the manufacturer only.

SERVICE LIFE

Only if the rope is rarely used (one week a year) and stored correctly (see the section on transport, storage and cleaning) can its useful life (service life) be up to 10 years from date of manufacture. Intensive use reduces the life span significantly. Actual useful life depends solely on the condition of the product which is influenced by various factors (see below). The lifespan could be as short as first use under extreme conditions, or even less if damaged (e.g. in transit) prior to first use.

SERVICE LIFE

Explicitly, it is not possible to make a generally valid statement about the service life of the product, as it will depend on various factors such as (incomplete list!) storage conditions, UV radiation, intensity and frequency of use, maintenance/care, climatic influences such as temperature, moisture, snow; environments such as salt, sand, chemicals, ...

Mechanical wear or other influences such as the effects of sunlight seriously reduce useful life. Bleached or rubbed fibres / belt straps, discolouring and hardening are a sure sign that the product should be withdrawn from use.
We expressly refrain from making any general statements about the useful life of the product, since it depends on a variety of factors such as UV light, the type and frequency of use, treatment, the effects of weathering such as snow, the environment such as salt, sand, battery acid, and many more factors. In general, if for whatever reason, no matter how insignificant, the user is not certain that the product satisfies the requirements; it must be withdrawn from use and inspected by an expert. Any product that shows signs of wear should be withdrawn.

Generally, products made of plastics or textiles must be retired after 10 years from their date of manufacture at the latest.

The product must be replaced without fail after a fall!!

GÉNÉRALITÉS / EXPLICATION DU MARQUAGE / UTILISATION

Nous vous remercions de vous être décidé pour un produit TEUFELBERGER. Veuillez lire ce mode d'emploi avec attention.

⚠ ATTENTION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu les instructions nécessaires sur la manière de l'utiliser en toute sécurité et disposant des connaissances et capacités nécessaires, ou qui se trouvent sous la surveillance directe d'une telle personne ! L'équipement doit être mis à la disposition personnelle de l'utilisateur. Il ne doit être utilisé que dans la limite des conditions d'utilisation fixées et pour l'usage prévu.

Avant utilisation, vous devez lire et avoir compris le présent mode d'emploi et le conserver avec le produit (pour référence ultérieure, par exemple).

Le produit livré avec ces informations du fabricant a été soumis à un examen de type, possède le marquage CE confirmant sa conformité avec règlement (EU) 2016/425 relative à l'équipement de protection individuelle, et est conforme aux normes européennes indiquées sur l'étiquette produit. Pour autant, ce produit n'est conforme à aucune autre norme, sauf mention expresse du contraire.

Si le système est vendu ou remis à un autre utilisateur, les informations du fabricant doivent accompagner l'équipement. Si le système doit être utilisé dans un autre pays, il est de la responsabilité du vendeur / de l'utilisateur précédent de s'assurer que les informations du fabricant soient mises à disposition dans la langue nationale du pays concerné.

TEUFELBERGER n'est pas responsable de conséquences / préjudices directs, indirects ou accidentels ayant lieu durant ou après l'utilisation du produit et résultant d'une utilisation inappropriée, et en particulier d'une erreur d'assemblage.

Édité le : 03/2019, Art. n° : 6801203

EXPLICATION DU MARQUAGE

CE 0408	CE atteste de la conformité aux exigences essentielles du Règlement (UE) 2016/425. Le numéro désigne l'institut de contrôle (0408 correspond au service de contrôle technique autrichien TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	manufacturer
Modell:	désignation (nom du produit)
Länge:	Longueur utile maxi.
Max. Nennlast	charge nominal maximal, poids maximal de la personne, équipement inclus
EN 358:2018:	Norme concernant les ceintures de maintien au travail et les sangles de liaison pour ceintures de maintien au travail.
Lfd. Nr.	numéro de série continue (à 3 ou 4 chiffres)
	année/mois de fabrication
	Symbole exigeant de lire le manuel d'utilisation.

Les symboles utilisés sont les symboles standard européens employés pour le lavage et l'entretien des textiles.

UTILISATION

La sangle de liaison à longueur réglable « Rocky » ne doit être utilisée que comme système de maintien au poste de travail ou de retenue et pas comme système anti-chute selon EN 363.

En cas de risque de chute, utiliser en complément un système anti-chute conforme à EN 363.

Pour des raisons de sécurité, il est essentiel de vérifier avant chaque utilisation du système anti-chute utilisé, que la distance minimum sous les pieds de l'utilisateur sur le lieu de travail corresponde aux indications contenues dans les informations du fabricant du dispositif, afin d'éviter toute collision éventuelle avec le sol ou d'autres obstacles en cas de chute.

⚠ ATTENTION

l'utilisation de ces produits peut être dangereuse. Nos produits doivent uniquement être utilisés pour les applications pour lesquelles ils ont été conçus. Ils ne doivent notamment pas être utilisés pour le levage de charges au sens de la directive européenne 2006/42/CE. Le client doit s'assurer que les utilisateurs en connaissent bien l'application conforme et les mesures de sécurité nécessaires. Ne perdez pas de vue que chaque produit peut causer des dommages lorsqu'il est mal utilisé, mal stocké, mal nettoyé ou trop sollicité. Vérifiez si les consignes de sécurité, recommandations industrielles et normes nationales contiennent des réglementations localement en vigueur. TEUFELBERGER® et 拖飞宝® sont des marques de la groupe TEUFELBERGER déposées dans le monde entier.

Fig. 1, page 10
A Boucle cousue pour mousqueton (mousqueton selon EN 362:2004)
B Corde (en direction du point d'accrochage)
C Fourreau de protection
D Mousqueton
E Œillet pour mousqueton
F Levier de blocage de la corde
G Extrémité libre de la corde
H Sécurité en bout de corde (embout rond pressé)

Seul un connecteur (mousqueton) adapté (pouvant bouger librement dans l'œillet) conforme à EN 362/2004 peut être utilisé (fig.1D, page 10) – recommandation : mousqueton ovale avec sécurité Trilock. En bout de corde (point d'accrochage), il est possible d'utiliser tout connecteur (mousqueton) adapté au point de fixation utilisé et conforme à EN 362/2004 (fig. 1A, page 10).

Pour la sécurité de l'utilisateur pendant l'intervention, il est essentiel que le dispositif et le point d'ancrage soient toujours correctement positionnés et que le travail soit fait de manière à réduire à un minimum le risque de chute et la hauteur de chute.

Après avoir obtenu le positionnement définitif, la sangle de liaison réglable doit rester tendue pour que la hauteur de chute reste limitée à 0,5 m en cas de chute éventuelle.

1. La sangle de liaison réglable peut être utilisée de deux façons :

a. Connexion latérale - EN 358 :
Fixer le connecteur (mousqueton) de l'appareil à un anneau de maintien latéral de la ceinture abdominale (fig. 2A + 3A, page 10/11). Faire passer l'extrémité de la corde avec boucle cousue et mousqueton autour du point d'ancrage, et fixer le mousqueton au second anneau de maintien latéral, encore libre, de la ceinture abdominale (fig. 2A, page 10). Positionner le fourreau de protection (disponible sur certains modèles) au niveau du renvoi de la corde pour protéger celle-ci de tout dommage. Pour réduire l'écart, tirer sur l'extrémité libre de la corde (fig. 2B, page 10) ; pour l'augmenter, tenir l'appareil dans la main et le tourner légèrement (fig. 2C, page 10). **ATTENTION :** pour éviter un relâchement incontrôlé, se tenir à une structure avec l'autre main.

b. Connexion ventrale - EN 813 :
Fixer le connecteur (mousqueton) de l'appareil à l'anneau de fixation ventral de la ceinture abdominale (fig. 4A, page 11), et accrocher directement l'extrémité de la corde avec boucle cousue et mousqueton au point d'accrochage (mousqueton pouvant bouger librement, aucune sollicitation transversale...).

Pour réduire l'écart, tirer sur l'extrémité libre de la corde (fig. 4B, page 11) ; pour l'augmenter, saisir l'appareil et le tourner légèrement tout en maintenant la partie libre de la corde pour éviter un relâchement brusque et incontrôlé (fig. 4C, page 11).

Charge nominale maximale : 130 kg
(= poids maximum de l'utilisateur, outils et équipement inclus)

ATTENTION : en cas d'utilisation dans un système anti-chute, respecter impérativement les indications à ce sujet contenues dans les informations du fabricant des produits utilisés !

2. Pour choisir un point d'accrochage :
Selon EN 795, le point d'accrochage (dispositif d'ancrage) pour équipement de protection individuelle contre les chutes de hauteur doit résister à une force de 12 kN et/ou satisfaire aux exigences indiquées dans le manuel d'utilisation du système de protection individuelle contre les chutes de hauteur utilisé. Le point d'accrochage doit toujours se trouver au-dessus de l'utilisateur.

La connexion entre harnais et point d'accrochage doit correspondre à l'utilisation prévue, conformément à la norme, et avoir été testée :

- Système anti-chute (p. ex. absorbeur d'énergie selon EN 355, dispositif anti-chute mobile selon EN 353-1/2, anti-chute à rappel automatique selon EN 360)
- Système de retenue (p. ex. sangle de liaison selon EN 354 ou EN 358)
- Système de maintien au poste de travail (p. ex. sangle de liaison selon EN 354 ou EN 358)
- Système d'accès par corde (p. ex. dispositif de réglage de corde selon EN 12841, corde selon EN 1891)

Pour votre sécurité, il est essentiel de choisir la position du point d'accrochage et le type d'exécution du travail de manière à **limiter au maximum** la chute libre et **la hauteur de chute.** Pour votre sécurité, il est essentiel de garantir, avant chaque intervention, sur le lieu de travail, l'espace libre requis sous l'utilisateur **(empêcher un impact sur le sol ou sur un obstacle).**
Dans un système anti-chute, seul le harnais de sécurité est autorisé à servir de dispositif de retenue du corps.

Les sangles de liaison ne doivent pas passer le long d'arêtes vives ! **Éviter les mouvements de balancement pendant la chute** en choisissant bien le point d'accrochage.

RESTRICTIONS D´UTILISATION

N'effectuez aucun travail assisté par cordage si votre sécurité devait se trouver affectée par votre constitution physique, que ce soit en utilisation normale ou en cas d'urgence.

Les modifications ou adjonctions qui ne sont pas décrites explicitement dans les présentes informations du fabricant, sont interdites et ne doivent être effectuées que par le fabricant.

Toute inscription ou tout repérage personnalisés réalisés directement sur les éléments textiles des produits au moyen de marqueurs permanents ou d'autocollants sont interdits, car les agents chimiques contenus dans ces produits peuvent affecter la solidité de ces matériaux.

CONSIGNES À RESPECTER AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser le produit, la soumettre à un **contrôle visuel** pour s'assurer de son intégralité et qu'elle est prête à l'emploi et fonctionne correctement. Si l'équipement a été soumis à une chute, le mettre immédiatement hors service. Au moindre doute, éliminer le produit ou ne l'utiliser que si une personne qualifiée en a autorisé l'utilisation par écrit après examen.

S'assurer que les recommandations concernant une **utilisation avec d'autres éléments** soient respectées. Les autres composantes de systèmes de protection contre les chutes des personnes aux normes respectives harmonisées du règlement (UE) 2016/425. Vous vous mettez vous-même en danger si vous combinez des pièces d'équipement de manière à affecter la sécurité de fonctionnement de l'une des pièces de l'équipement ou de l'équipement ainsi assemblé.

Assurez-vous que tous les composants soient bien compatibles. Assurez-vous que tous les composants soient correctement agencés. Tout manquement à ces consignes augmente le risque de blessures graves ou mortelles. Il est de la responsabilité de l'utilisateur d'assurer une analyse pertinente et « en direct » des risques liés aux travaux à exécuter, y compris des cas d'urgence.

Avant la première utilisation, l'utilisateur doit effectuer un **test de suspension** dans un endroit sûr afin de contrôler que la ceinture à cuissardes a bien la bonne taille, que ses possibilités de réglage sont suffisantes et qu'elle offre un confort suffisant pour l'utilisation prévue.

Avant l'utilisation, il est nécessaire de disposer d'un plan de sauvetage qui prenne en compte tous les cas d'urgence envisageables. Avant et pendant l'utilisation, réfléchir à la manière dont les mesures de sauvetage peuvent être mises en œuvre efficacement et en toute sécurité.

TRAUMATISME DE SUSPENSION :
Rester accroché trop longtemps sans bouger dans le harnais (p. ex. en cas de perte de conscience) peut entraver la circulation sanguine et peut par conséquent entraîner ce que l'on appelle un « traumatisme de suspension » – ATTENTION : DANGER DE MORT – envoyer immédiatement un APPEL D'URGENCE !

Les signes précurseurs d'un tel traumatisme sont entre autres : pâleur, transpiration, essoufflement, troubles de la vision, vertiges, nausée (liste incomplète, les symptômes pouvant fortement varier d'une personne à l'autre). Si elle en est encore capable, la personne concernée doit prendre **elle-même des mesures adéquates** pour contrer la congestion sanguine dans les jambes (p. ex. en bougeant les jambes ou en mettant les jambes en appui sur les bloqueurs de pieds, par exemple, pour délester les cuissards).
Si ce n'est pas possible, effectuer le sauvetage immédiat de la personne pour la libérer de sa position suspendue et lui apporter les premiers secours nécessaires.

ATTENTION – DANGER DE MORT si la PERSONNE EST IMMÉDIATEMENT ALLONGÉE ou se trouve EN ÉTAT DE CHOC !

La personne accidentée doit être mise dans une position assise ou accroupie ou, en cas de perte de conscience, en position latérale de sécurité avec le torse relevé au maximum (afin d'éviter une défaillance cardiovasculaire due à un retour trop rapide du sang dans la partie basse du corps).

TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE / CONTRÔLE REGULIER / ENTRETIEN / DURÉE DE VIE

TRANSPORT, STOCKAGE & NETTOYAGE

Les matériaux textiles de nos produits sont en PA ou en PES. Ils ne doivent donc jamais être soumis à des contraintes thermiques supérieures à 100°C. La bouclerie est en aluminium et en acier. Les produits chimiques peuvent agresser le matériau, qui perdrait de sa résistance. En cas de réaction, comme une décoloration ou un durcissement, le produit doit être éliminé pour des raisons de sécurité.

Le **transport** doit impérativement se faire dans un emballage approprié (protégeant contre la saleté, l'humidité, les produits chimiques, les rayonnements UV, les dommages mécaniques, etc.)

Conditions de stockage :

- à l'abri des rayons UV (lumière, solaire, postes à souder...),
- dans un endroit propre et sec,
- à température ambiante
- à distance de produits chimiques (acides, bases, liquides, vapeurs, gaz...) et d'autres conditions agressives,
- protégé contre les objets à arêtes vives.

Pour le **nettoyage,** rincer la corde à l'eau tiède et l'essuyez avec un chiffon humide. La corde humide doit être séchée avant d'être rangée. Laisser sécher la corde de façon naturelle, sans la mettre à proximité du feu ou d'autres sources de chaleur.

Pour la **désinfection,** n'utilisez que des produits qui n'ont aucune influence sur les matières synthétiques employées.

En cas de non respect de ces conditions, c'est vous même que vous mettez en danger !

CONTRÔLE RÉGULIER

Il est **absolument indispensable de contrôler régulièrement l'équipement** : votre sécurité dépend de l'efficacité et de la solidité de l'équipement !

Avant et après chaque utilisation, contrôlez l'absence d'usure et de dommages sur l'équipement. Vérifiez la bonne lisibilité de l'identification du produit! Retirez immédiatement du service les systèmes endommagés ou ayant été soumis à une chute. À la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

De plus, s'il est utilisé dans le cadre de la sécurité au travail, l'équipement doit être contrôlé **au moins tous les 12 mois**, conformément à EN 365, par une personne qualifiée et en respectant précisément le manuel, ou par le fabricant lui même. Le cas échéant, remplacer l'équipement. Cet examen doit faire l'objet d'un protocole (documentation de l'équipement, cf. la fiche de vérification). Vérifiez les législations nationales en matière d'intervalles des contrôles.

Cet examen doit comporter :

- Contrôle de l'état général : âge, intégralité, encrassement, assemblage correct.
- Contrôle de l'étiquette : présente ? lisible ? (marquage CE, date de fabrication, numéro de série, norme EN, fabricant, désignation, ...)
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages mécaniques comme : incisions, fissures, entailles, usure par frottement, déformation, formation de nervures, vrilles, écrasements.
- Contrôle sur l'ensemble des composants, de l'absence de dommages thermiques ou chimiques comme : fusionnements, raidissements
- Contrôle de l'absence de corrosion et de déformation sur les pièces métalliques.
- Contrôle de l'intégralité des terminaisons, coutures, nœuds.
- Contrôle du bon fonctionnement des fermetures du harnais (p. ex. verrouillage en bonne et due forme).

Là encore : à la moindre incertitude, éliminer le produit ou le faire examiner par une personne qualifiée.

ENTRETIEN

Les réparations et les modifications sur le produit qui ne sont pas décrites dans le présent manuel d'utilisation, ne doivent être effectuées que par le fabricant.

DURÉE DE VIE

La durée d'utilisation peut atteindre jusqu'à 10 ans à compter de la date de fabrication, mais ce uniquement si le produit est rarement utilisé et stocké en bonne et due forme (voir le point Transport, stockage et nettoyage). En cas d'utilisation intensive, la durée de vie est considérablement réduite. La durée de vie effective dépend exclusivement de l'état du produit, état qui

dépend lui même de nombreux facteurs (voir plus bas). Elle peut se réduire à une utilisation unique en cas d'influences extrêmes, ou même moins si l'équipement a été endommagé avant même la première utilisation (p. ex. pendant le transport).

Il n'est pas possible d'indiquer formellement la durée de vie du produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme les conditions de stockage, le rayonnement UV, l'intensité et la fréquence d'utilisation, la maintenance et l'entretien, l'exposition aux conditions climatiques comme la température, l'humidité, la neige, et aux conditions environnementales comme le sel, le sable, les produits chimiques... – liste non exhaustive ! Une usure mécanique, ou d'autres influences, comme l'action de la lumière solaire, par exemple, réduisent fortement la durée de vie. Une décoloration ou une abrasion des fibres ou des sangles, un changement de teinte et des raidissements sont des signes caractéristiques qui attestent qu'il faut retirer le produit de la circulation.

Il n'est pas possible d'indiquer formellement la durée de vie du produit, puisque celle-ci dépend de divers facteurs, comme la lumière UV, le type et la fréquence d'utilisation, l'entretien, l'exposition aux conditions

climatiques (comme la neige) et aux conditions environnementales (comme le sel, le sable, l'acide de batterie etc.) - liste non exhaustive !

En règle générale : Si, pour quelque raison que ce soit, même si elle semble sans importance au premier abord, l'utilisateur n'est pas sûr que le produit soit conforme, le retirer de la
circulation et le faire contrôler par une personne qualifiée. Éliminez un produit portant des marques d'usure !

Les produits synthétiques ou textiles doivent généralement être éliminés au plus tard au bout de 10 ans à compter de la date de fabrication.

Remplacer impérativement le produit après une chute !

ALGEMEEN / VERKLARING PRODUCTAANDUIDING / GEBRUIK

Hartelijk dank dat U voor een product van TEUFELBERGER gekozen hebt. Leest U deze gebruikershandleiding s.v.p. aandachtig door.

⚠ LET OP

Dit product mag uitsluitend door personen gebruikt worden die in het veilige gebruik ervan geschoold zijn en overeenkomstige kennis en vaardigheden hebben respectievelijk onder direct toezicht staan van zulke personen! De uitrusting dient de gebruiker persoonlijk beschikbaar gesteld te worden. Ze mag uitsluitend binnen de gedefinieerde gebruiksvoorwaarden en voor de voorziene toepassing gebruikt worden.

Lees en begrijp deze handleiding voor gebruik en bewaar deze bij het product (bijv. om later na te slaan).

Het product dat met deze informatie van de fabrikant in omloop gebracht wordt, is modelgetest, draagt het CE-symbool om de conformiteit met verordening (EU) 2016/425 over persoonlijke veiligheidsuitrusting te bevestigen en voldoet aan de Europese normen die op het etiket van het product angegeven zijn. Het product voldoet echter aan geen enkele andere norm, tenzij daar uitdrukkelijk op verwezen wordt.

Wanneer het systeem verkocht of aan een andere gebruiker doorgegeven wordt moet de informatie van de fabrikant meegaan. Wanneer het systeem in een ander land gebruikt zal worden dan is het de verantwoordelijkheid van de koper/eerste gebruiker ervoor te zorgen dat die informatie van de fabrikant in de taal van het betreffende land ter beschikking staat.

TEUFELBERGER is niet verantwoordelijk voor directe, indirecte of toevallige gevolgen / schaden, die gedurende of na het gebruik van dit product optreden en die het gevolg zijn van onjuist gebruik, in het bijzonder van een foutieve montage.

Uitgave: 03/2019, Art. nr: 6801203

VERKLARING PRODUCTAANDUIDING

CE 0408	CE geeft aan dat de fundamentele eisen van verordening (EU) 2016/425 vervuld worden. Het nummer geeft het instituut aan dat de controle uitvoert (0408 voor TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Wenen).
Teufelberger	Fabrikant
Modell:	Aanduiding (naam van het product)
Länge:	maximale nuttige lengte
Max. Nennlast	Max. belasting maximaal gewicht van de persoon incl. uitrusting)
EN 358:2018	Norm voor terughoudgordel en verbindingsmiddel voor terughoudgordels
Lfd. Nr.	serie-nummer, sequentieel (3 of 4 cijfers)
	productiejaar/maand
	Aanwijzing dat de handleiding gelezen moet worden.

De Europese standaardsymbolen voor het wassen en de verzorging van textiel worden gebruikt.

GEBRUIK

Het in de lengte verstelbare verbindingsmiddel “Rocky” mag uitsluitend als arbeidsplaats-positionerings- of terughoudsysteem en niet als opvangsysteem volgens EN 363 gebruikt worden.

Wanneer gevaar voor vallen bestaat moet bovendien een opvangsysteem volgens EN363 gebruikt worden.

Bij het gebruikte opvangsysteem is het om veiligheidsredenen essentieel dat de volgens de informatie van de fabrikant van dit systeem benodigde minimale afstand onder de voeten van de gebruiker op de arbeidsplaats voor elk gebruik van het systeem gecontroleerd wordt, zodat een eventueel contact met de grond of andere obstakels vermeden wordt, wanneer het tot een val komt.

⚠ WAARSCHUWING

Het gebruik van deze producten kan gevaarlijk zijn. Onze producten mogen uitsluitend voor die doeleinden gebruikt worden waarvoor ze bestemd zijn. Ze mogen in het bijzonder niet voor het hefdoeleinden in de zin van EU-RL 2006/42/EG gebruikt worden. De klant moet ervoor zorgen dat de gebruikers met het juiste gebruik en de noodzakelijke veiligheidsvoorzieningen vertrouwd zijn. Denk eraan dat elk product schade berokkenen kan wanneer het verkeerd gebruikt, opgeslagen, gereinigd of overbelast wordt. Controleer de nationale veiligheidsbestemmingen, industrienormen en -aanbevelingen met betrekking tot lokaal geldende eisen. TEUFELBERGER® en 拖飞宝® zijn internationaal gedeponeerde handelsmerken van de TEUFELBERGER groep.

Afb. 1, bladzijde 10

A Vernaaide touwlus voor karabijnhaak (karabijnhaak volgens EN 362:2004)
B Touw (in richting bevestigingspunt)
C Beschermhoes
D Karabijnhaak
E Oog van karabijnhaak
F Touwklemhendeltje
G Los eind
H Eindzekering (opgeperste nippel)

Aan het apparaat mag slechts één passend (– in het oog vrij beweegbaar) verbindingselement (karabijnhaak) volgens EN 362/2004 gebruikt worden (afb. 1D, bladzijde 10) – Aanbeveling: ovale karabijnhaak met Trilock-zekering.

Aan het einde van het touw (bevestigingspunt) kan ieder voor het gebruikte bevestigingspunt geschikte en aan de eisen van EN 362/2004 voldoende verbindingselement (karabijnhaak) gebruikt worden (afb. 1A, bladzijde 10).

Gedurende gebruik is het voor de veiligheid van de gebruiker essentieel dat het systeem resp. het verankeringspunt altijd correct gepositioneerd wordt en het werk zo uitgevoerd wordt dat het gevaar voor vallen en de valhoogte tot een minimum beperkt worden.

Na de uiteindelijke positionering moet het instelbare verbindingsmiddel op spanning gehouden worden zodat bij een eventuele val de valhoogte tot 0,5 meter beperkt blijft.

1. Het instelbare verbindingsmiddel kan op twee manieren gebruikt worden:

a. Zijdelingse verbinding – EN 358:
Het verbindingselement (karabijnhaak) van het apparaat aan een zijdelingse houdring van de heupgordel bevestigen (afb. 2A + 3A, bladzijde 10/11). Het einde van het touw met gestikte lus en karabijnhaak om het verankeringspunt voeren en de karabijnhaak aan de tweede nog vrije zijdelingse houdring van de heupgordel bevestigen (afb. 2A, bladzijde 10). De beschermhoes (indien beschikbaar – afhankelijk van de uitvoering) aan het omkeerpunt positioneren om het touw tegen beschadigingen te beschermen. Om de afstand te verminderen moet het vrije eind van het touw aangetrokken worden (afb. 2B, bladzijde 10), om de afstand te vergroten het apparaat in de hand houden en iets draaien (afb. 2C, bladzijde 10). LET OP: Om een ongecontroleerd vieren te vermijden met de tweede hand aan een structuur vasthouden.

b. Voorste verbinding – EN 813:
Het verbindingselement (karabijnhaak) van het apparaat aan de voorste bevestigingsring van de heupgordel bevestigen (afb. 4A, bladzijde 11) en het eind van het touw met vernaaide lus en karabijnhaak direct bij het bevestigingspunt inhaken (karabijnhaak vrij bewegelijk, geen dwarse belastingen, ...).

Om de afstand te verminderen moet het vrije eind van het touw aangetrokken worden (afb. 4B, bladzijde 11), om de afstand te vergroten het apparaat in de hand nemen, iets draaien en het losse eind van het touw daarbij met de hand houden om een schokkend, ongecontroleerd vieren te vermijden. (afb. 4C, bladzijde 11).

Maximale nominale last: 130 kg
(= maximaal gewicht van de gebruiker incl. gereedschap en uitrusting)

LET OP: bij het gebruik van een opvangsysteem dienen onder alle omstandigheden de respectievelijke aanwijzingen van de fabrikant van de gebruikte producten in acht genomen te worden!

2. Zo kiest u een bevestigingspunt:
Het bevestigingspunt (bevestigingsinrichting) voor de persoonlijke valbeveiligingsuitrusting moet volgens EN 795 een kracht van 12 kN te weerstaan resp. aan de eisen volgens de handleiding van het gebruikte valbeveiligingssysteem voldoen. Het bevestigingspunt dient zich altijd boven de gebruiker te bevinden.

De verbinding tussen gordel en bevestigingspunt moet volgens de norm voor het betreffende gebruikpassend en gecontroleerd zijn:

- Opvangsysteem (bijv. valdemper volgens EN 355, meelopend opvangapparaat volgens EN 353-1/2, hoogtebeveiligingsapparaat volgens EN 360)
- Terughoudsysteem (bijv. verbindingsmiddel volgens EN 354 of EN 358)
- Werkpositiesysteem (bijv. verbindingsmiddel volgens N 354 of EN 358)
- Systeem voor touwondersteunde toegang (bijv. touwinstellingsapparaat volgens EN 12841, touw volgens EN 1891)

Het is voor de veiligheid essentieel de positie van de bevestigingsinrichting en de manier waarop het werk uitgevoerd wordt zo te kiezen, dat de vrije val en de **hoogte van de val tot een minimum beperkt worden.** Het is voor de veiligheid essentieel voor ieder gebruik de benodigde vrije ruimte onder de werkpo-

sitie van de gebruiker te garanderen **(vermijding van een smak met de grond of een obstakel).**

Als positioneringssysteem **in een opvangsysteem mag uitsluitend een opvanggordel gebruikt worden.**
Verbindingsmiddelen mogen niet over scherpe randen lopen! **Pendelbewegingen bij vallen dienen** door de keuze van het bevestigingspunt **vermeden te worden.**

GEBRUIKSBEPERKING

Voer met dit product geen werkzaamheden uit wanneer Uw veiligheid bij normaal gebruik of in een noodgeval door Uw lichamelijke of geestelijke toestand in gevaar zou kunnen komen!

Veranderingen of toevoegingen, die niet uitdrukkelijk in deze informatie van de fabrikant beschreven zijn, zijn verboden en mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

Het aanbrengen van individuele opschriften/aanduidingen op de textiele bestanddelen van de producten m.b.v. permanent marker of stickers is niet toegestaan, omdat deze producten chemicaliën bevatten die de sterkte van het materiaal kunnen aantasten.

VOOR GEBRUIK AANDACHT SCHENKEN AAN HET VOLGENDE!

Voor de inzet moet het product op het oog gecontroleerd worden, om zeker te zijn dat het compleet en gebruiksklaar is en correct functioneert.
Wanneer het product door een val belast werd dient het ogenblikkelijk buiten gebruik gesteld te worden. Zelfs bij de minste twijfel moet het product terzijde

gelegd worden resp. mag pas weer gebruikt worden wanneer een vakkundige persoon na controle schriftelijk toestemming gegeven heeft.

Er dient voor gezorgd te worden dat de aanbevelingen voor **gebruik met andere bestanddelen** in acht genomen worden:Andere componenten van het systeem voor persoonlijke opvang moeten voldoen aan de relevante geharmoniseerde normen van verordening (EU) 2016/425.Door combinatie van uitrustingsonderdelen die een veilige functie van een uitrustingsonderdeel of de samengestelde uitrusting beïnvloedt, brengt u zichzelf in gevaar!

Zorg ervoor dat alle componenten compatibel zijn. Zorg ervoor dat alle componenten correct geplaatst zijn. Wanneer dit niet het geval is wordt het risico van zwaar of dodelijke letsel vergroot. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat voor een relevante en „actuele“ inschatting van het risico van de uit te voeren werkzaamheden, die ook noodgevallen includeert, gezorgd wordt.

Alle gespen en instellingsmogelijkheden moeten regelmatig gecontroleerd worden.

Voor het eerste gebruik dient de gebruiker op een veilige plaats een **hangtest** uit te voeren om zeker te zijn dat de zitgordel de juiste maat en afdoende instellingsmogelijkheden heeft en voor het bedoelde gebruik voldoende comfort biedt.

Een plan voor reddingsmaatregelen, dat alle voorstelbare noodgevallen voorziet, moet voor gebruik voorhanden zijn. Voor en gedurende het gebruik moet overdacht worden hoe de reddingsmaatregelen veilig en effectief uitgevoerd kunnen worden.

HANGTRAUMA:
Door te lang en onbeweeglijk hangen in de gordel (bijv. bij bewusteloosheid) kan een beperking van de bloedcirculatie ontstaan wat vervolgens een een zogenaamd “hangtrauma” tot gevolg kan hebben – LET OP LEVENSGEVAAR – ogenblikkelijk een NOODSIGNAAL verzenden!

Eventuele tekens van een hangtrauma zijn bleekheid, zweten, kortademigheid, zichtstoringen, duizeligheid, misselijkheid (onvolledige lijst, symptomen kunnen individueel zeer verschillend zijn). De betreffende persoon dient daarom, indien mogelijk, zelf geschikte maatregelen treffen om de bloedstuwing in de benen op te lossen (o.a. door het bewegen van de benen of het ontlasten van de beenlussen door zich af te zetten met de benen – bijv. in een standlus). Wanneer dat niet mogelijk is dient zo snel als mogelijk voor de redding van de persoon uit de hangende positie en de medische eerste hulp gezorgd te worden.
Ingeval dit niet mogelijk is moet u zich beslist van de snelst mogelijke redding van de persoon uit de hangende positie en de nodige medische hulp verzekeren.

LET OP – GEEN OGENBLIKKELIJKE HORIZONTALE OF SHOCK-LIGGING > LEVENSGEVAAR!

De verongelukte persoon dient óf een zittende óf een hurkende positie in te nemen, óf in het geval van bewusteloosheid in de stabiele zijligging met, zo mogelijk, een verhoogd bovenlichaam te worden gebracht (vermijding van hartfalen doorte snel terugvloeien van het bloed uit de onderste helft van het lichaam).

TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING / REGELMATIGE CONTROLE / ONDERHOUD / LEVENSDUUR

TRANSPORT, OPSLAG & REINIGING

Het textiele materiaal van onze producten bestaat uit PA of PES. De warmtebelasting mag daarom nooit 100 °C overschrijden. De onderdelen van het beslag zijn van aluminium en staal. Door chemicaliën kan het materiaal aangetast worden en aan sterkte inboeten. In het geval van kleurveranderingen of verhardingen moet het product om veiligheidsredenen buiten gebruik worden gesteld.
Het **transport** dient steeds in een geschikte verpakking te geschieden (beschermd tegen vervuiling, vocht, chemicaliën, UV-straling, mechanische beschadigingen etc.).

Oplagcondities:

- beschermd tegen UV-straling (zonlicht, lasapparaten, ...)
- droog en schoon
- bij kameratemparatuur
- uit de buurt van chemicaliën (zuren, logen, vloeistoffen, dampen, gassen ...) en andere agressieve condities
- beschermd tegen voorwerpen met scherpe randen

Ter **reiniging** gebruikt U lauwwarm water en een fijnwasmiddel. Aansluitend moet de uitrusting met schoon water uitgespoeld en voor de opslag gedroogd te worden. Het product moet op natuurlijk wijze gedroogd worden, niet in de buurt van vuur of andere hittebronnen.

Om te **desinfecteren** mogen uitsluitend stoffen gebruikt worden die geen invloed op het gebruikte synthetische materiaal hebben.
Bij veronachtzaming van deze voorwaarden brengt U zichzelf in gevaar!

REGELMATIGE CONTROLE

De regelmatige controle van de uitrusting is **beslist noodzakelijk:** Uw veiligheid hangt van de effectiviteit en houdbaarheid van de uitrusting af!
Voor en na elk gebruik dient de uitrusting met betrekking tot slijtage of beschadigingen gecontroleerd te worden.
Controleert U de leesbaarheid van de productaanduiding! Beschadigde of door een val belaste systemen moeten onmiddellijk van gebruik uitgesloten te worden.
Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

Vervolgens dient de uitrusting bij gebruik ter beveiliging van de arbeider conform EN 365 **minstens alle 12 maanden door een vakkundige persoon** en onder de precieze navolging van de handleiding of door de fabrikant zelf te worden **gecontroleerd** en eventueel vervangen. Van deze controle moeten protocollen (documentatie van de uitrusting, zie bijgaande controleblad) gevoerd worden.
Neemt U ook nationale regels voor de intervallen van de controles in acht.

Deze controle moet behelzen:

- Controle van de algemene toestand: leeftijd, compleetheid, vervuiling, correcte samenstelling.
- Controle van het etiket: aanwezig? (Leesbaar? CE-aanduiding, fabricagedatum, serienummer, EN-norm, fabrikant, benaming, ...)
- Controle van elk onderdeel met op mechanische beschadiging zoals: sneden, scheuren, kerven, afschavingen, deformatie, ribbenvorming, kronkels, kneuzingen.
- Controle van elk onderdeel op thermische of chemische beschadigingen zoals: versmeltingen, verhardingen, verkleuringen.
- Controle van de metalen onderdelen op corrosie en deformatie.
- Controle van compleetheid van de eindverbindingen, naden (bijv. geen slijtage van het garen), splitsen (bijv. geen uit elkaar glijden), knopen.
- Controle van alle gordelgespen. op onberispelijk functioneren / op een onberispelijke werking (bijv. correcte vergrendeling)

Ook hier geldt: Bij de minste onzekerheid moet het product terzijde gelegd worden resp. door een deskundige gecontroleerd worden.

ONDERHOUD

Onderhoud en veranderingen aan het product die niet in de handleiding beschreven worden mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden. .

LEVENSDUUR

Uitsluitend bij zeldzaam gebruik en opslag volgens voorschrift (zie punt Transport, Opslag en Reiniging) kan de gebruiksduur tot 10 jaren vanaf de datum van fabricage bedragen. In het geval van intensief gebruik wordt de levensduur aanzienlijk verkort.

De daadwerkelijk levensduur is uitsluitend van de to-

estand van het product afhankelijk, die door talrijke factoren (zie onder) beïnvloed wordt. Deze kan door extreme invloeden tot één enkele keer gereduceerd worden of nog minder, wanneer die uitrusting nog vóór het eerste gebruik (bijv. gedurende het transport) beschadigd wordt.

Een algemeen geldige uitspraak over de levensduur van het product kan uitdrukkelijk niet gedaan worden, omdat deze afhangt van verschillende factoren, zoals bijv. (niet uitputtende lijst!) voorwaarden voor opslag, UV-licht, intensiteit en frequentie van gebruik, onderhoud/behandeling, weersinvloeden zoals temperatuur, vocht, sneeuw, omgevingsfactoren zoals zout, zand, chemicaliën ....

Mechanische slijtage of andere invloeden zoals bijv. de inwerking van zonlicht reduceren de levensduur sterk. Verbleekte of afgeschuurde vezels / banden, kleurveranderingen en verhardingen zijn een betrouwbaar teken dat het product buiten gebruik gesteld dient te worden.

Algemeen geldt: Wanneer de gebruiker om welke reden dan ook – die op het eerste moment nog zo onbeduidend mag lijken - niet zeker is dat het product in orde is, dient het buiten gebruik gesteld en door een vakkundige persoon gecontroleerd te worden. Leg een product dat sporen van slijtage toont ter zijde! Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!

Kunststof- of textielproducten moeten in het algemeen uiterlijk 10 jaar na fabricagedatum buiten gebruik gesteld worden.

Na een val moet het product onvoorwaardelijk vervangen worden!

Vi ringraziamo per aver scelto un prodotto della ditta TEUFELBERGER. Siete pregati di leggere attentamente queste istruzioni sull'uso.

⚠ ATTENZIONE

Questo prodotto dovrà essere utilizzato solo da persone addestrate all'utilizzo sicuro e che possiedono delle conoscenze e delle capacità appropriate, oppure da chi è sottoposto a supervisione diretta di tali persone. L'attrezzatura dovrà essere messa personalmente a disposizione dell'utente. Dovrà essere utilizzata solo entro i limiti stabiliti per l'utilizzo e per gli scopi previsti.

Prima dell'utilizzo bisogna leggere e comprendere le presenti istruzioni che in seguito dovranno essere conservate in vicinanza del prodotto (p. es. per una futura consultazione).

Verificare anche le disposizioni nazionali di sicurezza per DPI per arbicultori se contengono eventuali esigenze locali. Il prodotto fornito con le presenti informazioni del produttore è stato sottoposto al collaudo di modello d'utilità, esso riporta la marcatura CE che conferma la conformità con Regolamento (UE) 2016/425 riguardanti i dispositivi di protezione individuale e lui corrisponde alle norme europee indicate sull'etichetta del prodotto. Tuttavia il prodotto non corrisponde a nessun'altra norma, se non appositamente indicato.

Se il sistema viene venduto oppure ceduto ad un altro utente, bisogna consegnare anche queste informazioni del produttore. Se il sistema dovesse essere utilizzato in un altro paese, fa parte della responsabilità del venditore / dell'utente precedente provvedere a mettere a disposizione le informazioni del produttore nella lingua corrente del paese in questione.

La ditta TEUFELBERGER non è responsabile per gli effetti / per i danni diretti, indiretti o accidentali sopravvenuti durante o dopo l'uso del prodotto e dovuti ad un impiego improprio, in particolare ad un assemblaggio errato.

Edizione: 03/2019, No. art.: 6801203

ILLUSTRAZIONE D'ETICHETTATURA

CE 0408	CE attesta il rispetto delle esigenze di base de Regolamento (UE) 2016/425. Il numero indica l'ente di ispezione (p. es. 0408 per TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vienna).
Teufelberger	Produttore
Modell:	Denominazione (Nome del prodotto)
Länge:	lunghezza utile massima
Max. Nennlast	Carico nominale massimo: peso massimo della persona inclusa l'attrezzatura
EN 358:2018	Norma per imbracature di ritenuta e mezzi di collegamento per imbracature di ritenuta
Lfd. Nr.:	numero di serie, nummeri correnti (da 3 o 4 cifre)
	anno/mese di produzione
	Simbolo che indica la necessità di leggere le istruzioni sull'uso.

Si utilizzano i simboli standard europei per il lavaggio e la manutenzione di tessuti.

UTILIZZO

Il mezzo di collegamento "Rocky" di lunghezza variabile dev'essere utilizzato solo quale sistema di posizionamento sul posto di lavoro o quale sistema di ritenuta, ma non come sistema anticaduta in conformità alla norma EN 363.

In caso di pericolo di caduta bisogna utilizzare in aggiunta un sistema anticaduta corrispondente alla norma EN363.

Per motivi di sicurezza è essenziale che nel sistema anticaduta utilizzato, prima di ogni impiego del dispositivo, sia controllata la distanza minima necessaria sul posto di lavoro al di sotto dei piedi dell'utente secondo le informazioni del produttore di questo sistema per evitare uno scontro sul terreno oppure un urto contro un ostacolo in caso di una caduta.

⚠ AVVERTENZA

L'impiego di questi prodotti può essere pericoloso. I nostri prodotti potranno essere utilizzati solo per gli impieghi per cui sono stati destinati. In particolare non dovranno essere utilizzati per come dispositivo di sollevamento ai sensi della direttiva 2006/42/CE. E' obbligo del cliente garantire che gli operatori siano addestrati per l'uso corretto e familiarizzati con le disposizioni di sicurezza necessarie. Tenete presente che ogni prodotto può causare dei danni se viene utilizzato, immagazzinato o pulito in modo errato oppure sottoposto a carichi eccessivi. Verificare le disposizioni nazionali di sicurezza, le raccomandazioni dei produttori e altre norme secondo le specifiche esigenze vigenti a livello locale. TEUFELBERGER® e 拖飞宝® sono marchi registrati a livello internazionale del gruppo TEUFELBERGER.

Ill. 1, pagina 10

A Anello di corda cucito per moschettone (moschettone conforme alla norma EN 362:2004)
B Corda (in direzione del punto di ancoraggio)
C Tubo di protezione
D Moschettone
E Occhiello del moschettone
F Leva di serraggio della corda
G Estremità libera della corda
H Arresto terminale (raccordo anulare pressato)

Sul dispositivo dovrà essere utilizzato solo un elemento di collegamento (moschettone) adatto (liberamente muovibile nell'occhiello) corrispondente alla norma EN 362/2004 (ill.1D, pagina 10). Soluzione raccomandata: moschettone ovale con chiusura Trilock. Sull'estremità della corda (punto di ancoraggio) può essere impiegato qualsiasi elemento di collegamento adatto per il punto di fissaggio utilizzato, conforme alla norma EN 362/2004 (moschettone) (ill. 1A, pagina 10)

Per la sicurezza dell'utente durante l'uso è essenziale che il dispositivo e rispettivamente il punto di ancoraggio siano sempre posizionati correttamente e che il lavoro venga realizzato in modo tale che il pericolo di caduta e l'altezza di caduta siano ridotti al minimo.

Dopo il posizionamento definitivo il mezzo di collegamento regolabile deve rimanere teso per limitare l'altezza di un'eventuale caduta a 0,5 m.

1. Il mezzo di collegamento regolabile può essere utilizzato in due modi:

a. Collegamento laterale - EN 358:
Fissare il mezzo di collegamento (moschettone) sul dispositivo utilizzando un occhiello di ritenuta laterale della cintura subaddominale (ill. 2A + 3A, pagina 10/11). Portare l'estremità della corda con l'anello cucito e il moschettone intorno al punto di ancoraggio e fissare il moschettone nel secondo occhiello di ritenuta laterale della cintura subaddominale ancora libero (ill. 2A, pagina 10). Posizionare il tubo di protezione (se presente – a seconda della versione) sul punto di rinvio della corda per proteggere la corda da danneggiamenti. Per diminuire la distanza bisogna tirare l'estremità libera della corda (ill. 2B, pagina 10), per aumentare la distanza tenere in mano il dispositivo e girarlo leggermente (ill. 2C, pagina 10). ATTENZIONE: per evitare un allentamento incontrollato aggrapparsi a una struttura con la seconda mano.

b. Collegamento anteriore - EN 813:
Fissare il mezzo di collegamento (moschettone) sul dispositivo utilizzando l'occhiello di arresto anteriore della cintura subaddominale (ill. 4A, pagina 11) e agganciare l'estremità della corda con l'anello cucito e il moschettone direttamente nel punto di ancoraggio. (moschettone liberamente muovibile, nessun sollecito trasversale,...)

Per diminuire la distanza bisogna tirare l'estremità libera della corda (ill. 4B, pagina 11), per aumentare la distanza afferrare il dispositivo, girarlo leggermente tenendo in mano l'estremità libera della corda per evitare un ritorno brusco, incontrollato. (ill. 4C, pagina 11).

Carico nominale massimo: 130 kg
(=carico massimo dell'utente inclusi gli utensili e l'attrezzatura)

ATTENZIONE: In caso di utilizzo in un sistema anti-caduta bisogna in ogni caso rispettare le relative indicazioni contenute nelle istruzioni del produttore dei prodotti utilizzati!

2. Come scegliere un punto di ancoraggio:
Il punto di ancoraggio (dispositivo di ancoraggio) per i dispositivi di protezione individuale secondo la norma EN 795 deve avere una resistenza alla forza di 12 kN e rispettivamente alle esigenze indicate nelle istruzioni sull'uso del sistema anti-caduta utilizzato. Il punto di ancoraggio dovrebbe essere posto sempre sopra l'utente.

Il collegamento fra l'imbracatura e il punto di ancoraggio dev'essere appropriato e sottoposto a prova alle norme che corrispondono all'applicazione.

- Sistema anti-caduta (p.es. assorbitore dell'energia secondo la norma EN 355, dispositivo di arresto di caduta di tipo guidato su corda secondo la norma EN 353-1/2, dispositivo anti-caduta di tipo retrattile secondo la norma EN 360)
- Sistema di ritenuta (p.es. cordini secondo la norma EN 354 o EN 358)
- Sistemi di posizionamento sul posto di lavoro (p.es. cordini secondo la norma EN 354 o EN 358)
- Sistemi di accesso su corda (p.es. dispositivo di regolazione della corda secondo la norma EN 12841, corda secondo la norma EN 1891)

Per motivi di sicurezza è essenziale scegliere la posizione del punto di ancoraggio e il modo di realizzazione dei lavori in modo tale che la caduta libera e **l'altezza di caduta siano ridotte al minimo**. Per motivi di sicurezza è essenziale che prima di ogni impiego sia garantito lo spazio libero necessario sul posto di lavoro, al di sotto dell'utente (per **evitare lo scontro** sul terreno oppure contro un ostacolo.)

Come dispositivo di presa del corpo **in un sistema di protezione anti-caduta va utilizzato solo un'imbracatura anti-caduta.**

I cordini non devono essere guidati attraverso spigoli taglienti! Bisogna **evitare movimenti basculanti durante la caduta** scegliendo un punto di ancoraggio appropriato.

LIMITI DI UTILIZZO

Non eseguire mai lavori con questo prodotto se il proprio stato fisico o psichico può compro¬mettere la sicurezza in caso di utilizzo regolare oppure di emergenza!

Non è ammessa qualsiasi modifica o integrazione che non sia espressamente descritta in queste informazioni del produttore e ogni modifica potrà essere eseguita solo dal produttore.

Non sono ammesse etichettature/marcature individuali applicate direttamente sugli elementi tessili dei prodotti per mezzo di marcatori permanenti o adesivi, perché le sostanze chimiche contenute in questi prodotti potrebbero compromettere la resistenza di questi materiali.

DA RISPETTARE PRIMA DELL'UTILIZZO!

Prima di utilizzare il prodotto si consiglia di sottoporlo ad un controllo visivo per garantirne la completezza, la disponibilità all'uso e la funzionalità ineccepibile.
Se il prodotto è stato soggetto ad una caduta bisogna metterlo immediatamente fuori servizio. Anche in caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e si dovrà riutilizzarlo solo dopo aver ricevuto una conferma scritta in base ad un esame effettuato da persona esperta.

Bisogna garantire che vengano rispettate le raccomandazioni per **l'uso in combinazione con altri componenti:**Ulteriori componenti per la protezione anticaduta di persone devono corrispondere alle rispettive norme armonizzate del Regolamento (UE) 2016/425.
La combinazione di componenti di attrezzatura, che compromette il funzionamento sicuro di una componente oppure la combinazione di attrezzature, vi mette in pericolo!

Assicurare che tutti i componenti siano compatibili.
Bisogna garantire che tutti i componenti siano disposti correttamente. In caso contrario aumenta il rischio di lesioni gravi o mortali. Rientra nella responsabilità dell'utente prevedere una valutazione dei rischio significante ed "aggiornata" rispetto ai lavori da effettuare che prenda in considerazione anche eventuali casi di emergenza.
Bisogna controllare regolarmente tutte le fibbie e i dispositivi di regolazione.
Prima del primo utilizzo l'utente dovrebbe eseguire **una prova in posizione sospesa** in un luogo sicuro per garantire che l'imbracatura bassa abbia la dimensione giusta, una fascia sufficiente di regolazioni e che offri una comodità appropriata per l'utilizzo previsto.

Prima dell'utilizzo deve essere elaborato un piano di misure di salvataggio che preveda qualsiasi emergenza possibile. Prima e durante l'uso bisogna esaminare in che modo si potranno effettuare in modo sicuro ed efficace le misure di salvataggio.

TRAUMA DA SOSPENSIONE:
La sospensione troppo lunga, inerte nell'imbracatura (p.es. in stato di perdita di coscienza) può ostacolare la circolazione del sangue causando il cosiddetto "trauma da sospensione" – ATTENZIONE RISCHIO DI MORTE – fare immediatamente una CHIAMATA DI EMERGENZA!

Possibili sintomi sono fra altri pallore, sudorazione, dispnea, disturbi della vista, vertigini e nausea (elenco non completo, i sintomi possono variare sostanzialmente fra individui). Il soggetto interessato dovrebbe, ove possibile, mettere in atto delle manovre adatte di autosoccorso per impedire il ristagno di sangue nelle gambe (p. es. muovendo le gambe oppure scaricando il peso dai cosciali appoggiando i piedi – p. es. in staffe).
Nei casi in cui queste operazioni non siano possibili, bisogna assolutamente attuare delle manovre di evacuazione al più presto possibile riportando il soggetto dalla posizione di sospensione al piano per garantire gli interventi di pronto soccorso medico.

ATTENZIONE – NON POSIZIONARE L'INFORTUNATO IN POSIZIONE SUPINA oppure ANTISHOCK -> PERICOLO DI MORTE!
L'infortunato dev'essere sistemato o in posizione seduta oppure accovacciata oppure in caso di perdita della coscienza in posizione laterale di sicurezza, possibilmente con il busto eretto (per impedire un'insufficienza cardiaca causata da un ritorno troppo brusco del sangue dagli arti inferiori).

TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO & PULIZIA

I materiali tessili dei nostri prodotti consistono di PA o PES. Il carico termico non deve quindi mai superare i 100° C. Le minuterie metalliche consistono di alluminio e acciaio. Il materiale può essere intaccato da sostanze chimiche che ne riducono la resistenza. In caso di reazioni come scolorazioni e irrigidimenti il prodotto dev'essere scartato per motivi di sicurezza.

CONTROLLI PERIODICI / MANUTENZIONE / DURATA DI VITA

Il trasporto deve essere effettuato sempre con un imballaggio appropriato (al riparo da inquinamenti, umidità, sostanze chimiche, raggi UV, danni meccanici, ecc.).

Condizioni di immagazzinamento:

- protetto da raggi UV (luce solare, dispositivi di saldatura..),
- asciutto e pulito
- a temperatura ambiente
- lontano da prodotti chimici (acidi, soluzioni alcaline, liquidi, vapori, gas...) e altre condizioni aggressive
- protetto da spigoli taglienti

Per la **pulizia** utilizzare acqua tiepida e un detersivo per tessuti delicati. Successivamente sciacquare l'attrezzatura con acqua pura e asciugarla prima di immagazzinarla. Il prodotto va asciugato in modo naturale, non vicino al fuoco o altri fonti di calore.

Per la **disinfezione** dovranno essere utilizzate solo sostanze che non hanno nessun influsso sui materiali sintetici utilizzati.
In caso di mancato rispetto di questa condizione mettete in pericolo la Vostra vita!

CONTROLLI PERIODICI

Un controllo periodico dell'attrezzatura è **indispensabile:** La Vostra sicurezza dipende dall'efficacia e dalla durata dell'attrezzatura!

Prima e dopo ogni utilizzo bisogna verificare lo stato dell'attrezzatura facendo attenzione ad eventuali segni di usura o danneggiamenti. Controllare se l'etichettatura del prodotto sia leggibile! I sistemi danneggiati oppure sottoposti a caduta devono essere immediatamente scartati e eliminati dall'utilizzo.
In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da parte di una persona esperta.

Inoltre in caso di utilizzo nel campo della sicurezza sul lavoro in conformità con la norma EN 365 l'attrezzatura **deve essere controllata ogni 12 mesi da parte di una persona esperta** e in conformità scrupolosa alle istruzioni oppure dal produttore stesso e in caso di necessità va sostituita. Questi controlli devono essere documentati nelle apposite schede (documentazione riguardante l'attrezzatura, vedasi la scheda di ispezione in allegato). Si raccomanda di segnare sul dispositivo di ancoraggio la data della prossima o dell'ultima ispezione. Bisogna rispettare anche le normative nazionali per quanto riguarda gli intervalli di controllo.
Questa ispezione deve comprendere al minimo quanto segue:

- Controllo dello stato generale: data di produzione, completezza, inquinamento, assemblaggio corretto.
- Controllo dell'etichetta: presente? leggibile? (marchio CE presente, data di produzione, numero di serie, norma EN, produttore, denominazione, ...)
- Controllo di tutti i particolari se presentano danni meccanici come: tagli, rotture, intagli, abrasioni, deformazioni, formazione di nervature, torsioni, schiacciamenti.
- Controllo di tutti i particolari se presentano danneggiamenti termici o chimici come: fusioni, indurimenti, alterazioni del colore.
- Controllo dei componenti metallici se presentano corrosione e deformazioni.
- Controllo dello stato e della completezza dei giunti delle estremità, suture (p.es. nessuna abrasione del filo di sutura), impiombature (p.es. nessuna separazione), nodi.
- Controllo di tutte le chiusure dell'imbragatura facendo attenzione ad un funzionamento ineccepibile (p.es. il blocco corretto).

Anche in questo caso vale: In caso del minimo dubbio bisogna scartare il prodotto e rispettivamente farlo controllare da una persona esperta.

MANUTENZIONE

Riparazioni e modifiche sul prodotto non descritte in queste istruzioni sull'uso dovranno essere eseguite solo da parte del produttore.

DURATA DI VITA

La durata di vita è definita fino a 10 anni dalla data di produzione solo in caso di scarso utilizzo e di un immagazzinamento a regola d'arte (vedasi il punto: Trasporto, immagazzinamento e pulizia). In caso di uso inteso la durata di vita si riduce notevolmente. La durata di vita effettiva dipende esclusivamente dallo stato del prodotto, che viene influenzato da numerosi fattori (vedi sotto). In caso di condizioni estreme può essere ridotta ad un solo utilizzo o anche meno, soprattutto se l'attrezzatura viene danneggiata ancor prima del primo impiego (p.es. durante il trasporto).

E' espressamente escluso di poter dare un'indicazione di validità generale rispetto alla durata di vita del prodotto in quanto essa dipende da vari fattori come p.es.

le condizioni di immagazzinamento, la luce UV, intensità e frequenza d'uso, trattamento/cura, influssi atmosferici come temperatura, umidità o neve nonché fattori ambientali come sale, sabbia e sostanze chimiche (lista incompleta!).

L'abrasione meccanica, o altri influssi, come p.es. l'esposizione diretta ai raggi del sole, ne ridurranno notevolmente la durata di vita. Delle fibre / cinture scolorate oppure consumate, delle perdite di colore oppure degli irrigidimenti, sono un indicatore sicuro del fatto che il prodotto deve essere messo fuori servizio.

Come regola generale vale quanto segue: Se per un qualsiasi motivo l'utente - e anche se questo motivo dovesse sembrare a prima vista di minore importanza – non si sente sicuro circa la conformità del prodotto, dovrà metterlo fuori servizio e farlo controllare da una persona esperta. Scartare il prodotto se presenta parti consumate!

Prodotti sintetici o tessili in generale dovranno essere scartati al più tardi 10 anni dopo la data di produzione.

Dopo una caduta il prodotto va assolutamente sostituito!

ALLMÄNNA / FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN / ANVÄNDNING

Tack för att du har bestämt dig för en TEUFELBERGER-produkt. Var vänlig läs igenom bruksanvisningen uppmärksamt.

⚠ OBS

Denna produkt får endast användas av personer som undervisats i säker användning av densamma och har motsvarande kunskaper och färdigheter resp. under direkt övervakning genom sådana personer! Utrustningen bör ställas till användarens privata förfogande. Den får endast användas inom de fastlagda begränsade användningsvillkoren och för avsett användningsändamål.

Läs och förstå bruksanvisningen före användningen och förvara den tillsammans med produkten (t.ex. för att kunna gå tillbaka till den senare)

Den produkt som levereras tillsammans med denna tillverkarinformation är typgodkänd och CE-märkt för att bekräfta överensstämmelsen med förordningen (EU) 2016/425 för personlig skydd-sutrustningoch, motsvarar de europeiska standarder som anges på produktetiketten. Produkten motsvarar emellertid inga andra standarder, förutsatt att detta inte påpekas särskilt.

Om systemet säljs eller lämnas vidare till en annan användare, måste tillverkarinformationen också överlämnas. Om systemet ska användas i ett annat land, så faller det under försäljarens/den tidigare användarens ansvar att säkerställa, att tillverkarinformationen tillhandahålls på respektive lands språk och att där gällande nationella standarder uppfylls.

TEUFELBERGER ansvarar inte för direkta, indirekta eller tillfälliga följder/skador som uppträder under eller efter användningen av produkten och resulterar av felaktig användning, framförallt av felaktig hopsättning.

Utgåva: 03/2019, Art. nr: 6801203

FÖRKLARING AV MÄRKNINGEN

CE 0408	CE intygar överensstämmelse med de grundläggande kraven i förordningen (EU) 2016/425. Numret står för provningsinstitutet (t.ex. 0408 för TÜV AUSTRIA Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Tillverkare
Modell:	beteckning (produktens namn)
Länge:	max. effektiv längd
Max. Nennlast	Max. nominell last personens maximala vikt inkl. utrustning)
EN 358:2018:	standard för säkerhetsselar och kopplingslinor till säkerhetsselar
Lfd. Nr.	serienummer, löpande (3 eller 4 siffror)
	Tillverkningsår/månad
	Anvisning att bruksanvisningen måste läsas.

De europeiska standardsymbolerna för tvätt och vård av textilier används.

ANVÄNDNING

Kopplingslinan “Rocky“ med justerbar längd, får bara användas som arbetsplatspositionerings- eller fasthållningssystem och inte som uppfångningssystem enligt EN 363.

Om fara för fall råder, måste ett extra uppfångningssystem användas som motsvarar EN 363.

Vid användningen av detta uppfångningssystem är det av säkerhetsskäl viktigt att före varje användning kontrollera det minimiavstånd som krävs under användarens fötter på arbetsstället, enl. information från tillverkaren av systemet, för att vid ett fall kunna undvika en eventuell kollision med marken eller andra hinder.

⚠ VARNING

Användningen av produkterna kan vara farlig. Våra produkter får endast användas för det ändamål som de är avsedda för. De får framförallt inte användas lyftändamål enligt EU-direktivet 2006/42/EG. Kunden måste se till att användaren känner till det korrekta användningssättet och nödvändiga säkerhetsåtgärder. Tänk på att alla produkter kan förorsaka skador om de används, förvaras och rengörs på fel sätt eller överbelastas. Kontrollera resp. nationella säkerhetsbestämmelser, industriella rekommendationer och standarder avseende lokalt gällande krav. TEUFELBERGER® och 拖飞宝® är internationellt registrerade märken tillhörande TEUFELBERGER gruppen.

Bild 1, sidan 10

A ihopsydda repslingor för karbiner (karbin enligt EN 362:2004)
B rep (riktning förankringspunkt)
C repskydd
D karbin
E karbinögla
F klämspak
G lös repända
H slutsäkring (pressad rundnippel)

På produkten får bara en passande (- i öglan fritt rörlig) kopplingsanordning (karbin) motsvarande EN 362/2004 användas (bild 1D, sidan 10) – rekommendation: oval karbin med Trilock-säkring. På repändan (förankringspunkten) kan varje kopplingsanordning (karbin) användas som lämpar sig för den fästpunkt som används och som motsvarar EN 362/2004 (bild 1A, sidan 10)

Under användningen är det viktigt för användarens säkerhet, att anordningen och förankringsstället alltid blir korrekt positionerade och att arbetet genomförs så att risken för att falla och fallhöjden kan reduceras till ett minimum.

Efter den slutgiltiga positioneringen måste den justerbara kopplingslinan vara spänd så att fallhöjden vid ett eventuellt fall begränsas till 0,5 m.

1. Den justerbara kopplingslinan kan användas på två sätt:

a. Koppling på sidan - EN 358:
Fäst kopplingsanordningen (karbinen) i en fästögla på sidan av midjebältet (bild 2A + 3A, sidan 10/11). Lägg repändan med den ihopsydda slingan och karbinen runt förankringsstället och fäst karbinen på den andra, lediga fästöglan på sidan av midjebältet (bild 2A, sidan 10). Positionera repskyddet (om ett sådant finns – allt efter utförande) där repet kan skavas, så att det inte kan skadas. För att minska avståndet, måste du dra i repänden (bild 2B, sidan 10), för att öka avståndet, håller du glidlåset i handen och vrider det lite (bild 2C, sidan 10). OBS: För att förhindra att det släpper okontrollerat, håll med andra handen i något fast föremål.

b. Koppling fram - EN 813:
Fäst kopplingsanordningen (karbinen) i fästöglan framtill på midjebältet (bild 4A, sidan 11) och haka i repändan med den ihopsydda slingan och karbinen direkt i förankringspunkten (karbinen rörlig, ingen tvärbelastning, ...).

För att minska avståndet, måste du dra i den lösa repändan (bild 4B, sidan 11), för att öka avståndet, vrid glidlåset lite och håll samtidigt den lösa repänden med handen för att undvika att det släpper efter ryckigt och okontrollerat (bild 4C, sidan 11).

Maximal nominell last: 130 kg
(= användarens maximala vikt inkl. verktyg och utrustning)

OBSERVERA: vid användning av uppfångningssystem, måste absolut tillverkarens uppgifter för respektive produkt som används iakttas !

2. Så väljer du en förankringspunkt:

Förankringspunkten (förankringsutrustning) för den personliga skyddsutrustning mot fall måste enligt EN 795 klara en kraft på 12 kN resp. uppfylla kraven enligt det använda uppfångningssystemets bruksanvisning. Förankringspunkten bör alltid befinna sig ovanför användaren.

Förbindelsen mellan selen och förankringspunkten måste vara lämplig och testad enligt den standard som gäller för den aktuella användningen:

- Uppfångningssystem (t.ex. falldämpare enligt EN 355, medlöpande uppfångningsutrustning enligt EN 353-1/2, uppfångningsblock enligt EN 360)
- Fasthållningssystem (t.ex. kopplingslinor enligt EN 354 eller EN 358)
- Positioneringssystem för arbetsplatsen (t.ex. kopplingslinor enligt EN 354 eller EN 358)
- System för tillgänglighet med hjälp av rep (t.ex. anordning för repinställning enligt EN 12841, rep enligt EN 1891)

Det är av avgörande betydelse för säkerheten, att välja förankringspunkt och sättet som arbetet ska utföras på, så att det fria fallet och **fallhöjden begränsas till ett minimum**. Det är av avgörande betydelse för säkerheten, att före varje arbete sörja för tillräckligt fritt utrymme på arbetsplatsen under användaren **(förhindrande av ett fall** mot marken eller stöt mot ett hinder).

Som kroppsfasthållningsanordning **i ett uppfångningssystem får endast en fångsele användas.** Kopplingslinor får inte föras över vassa kanter! **Pendelrörelser vid fall undviks** genom lämpligt val av förankringspunkt.

SÄKERHET / TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

ANVÄNDNINGSBEGRÄNSNING

Genomför inga arbeten med denna produkt om ditt kroppsliga eller mentala tillstånd kan inverka negativt på din säkerhet vid normal användning eller i ett nödfall. Varje förändring eller komplettering som inte uttryckligen beskrivs i denna tillverkarinformation, är otillåten och får endast genomföras av tillverkaren.

Individuell påskrift/märknig direkt på produktens textila delar med permanenta märkpennor eller klistermärken är inte tillåtet, då de kemiska ämnena som finns i dessa produkter kan påverka materialets hållfasthet.

ATT OBSERVERA FÖRE ANVÄNDNINGEN

Före varje användning måste produkten underkastas en okulär kontroll, för att säkerställa fullständigheten, det funktionsdugliga tillståndet och rätt funktion. Om produkten har belastats genom ett fall, måste den genast kasseras och får ej användas längre. Även vid minsta tvivel måste produkten kasseras resp. får först användas igen efter det att en sakkunnig person hat tillstyrkt detta skriftligen efter kontroll.

Det måste säkerställas att dessa rekommendationer iakttas om **andra beståndsdelar används:** Alla andra PPE måste uppfylla de gemensamma reglerna i samband med förordningen (EU) 2016/425. Om du kombinerar olika utrustningsdelar, kan det inverka negativt på utrustningsdelarnas eller den sammansatta utrustningens säkra funktion och du utsätter dig själv för fara!

Se till att alla komponenter är kompatibla. Se till att alla komponenter är korrekt anordnade. Om detta försummas, stiger risken för allvarliga skador eller skador med dödlig utgång.
Det faller under användarens ansvar att tillse att en relevant och „aktuell“ riskvärdering för de arbeten som ska utföras - vilken även innerfattar eventuella nödfall - genomförts.

Alla spännen och anordningar för repinställningen måste kontrolleras regelbundet.
Innan den används första gången, bör användaren göra en hängkontroll på ett säkert ställe för att säkerställa att sittselen har rätt storlek, tillräckliga justeringsmöjligheter och att den är lagom bekväm för det ändamål den ska användas till.

En plan för räddningsåtgärder, som tar hänsyn till alla tänkbara nödfall, måste finnas före användningen. Före och under användningen måste övervägas hur räddningsåtgärderna kan genomföras på ett säkert och verksamt sätt.

HÄNGTRAUMA:
Genom att hänga för länge orörlig i selen (t.ex. vid medvetslöshet) kan en störning i blodcirkulationen uppstå och som en följd av detta kan ett s.k. ”hängtrauma” uppstå – OBSERVERA LIVSFARA – utlös genast NÖDROP!

Möjliga tecken på detta är bl.a. blekhet, svettningar, andnöd, synstörningar, yrsel, illamående. (Listan är ofullständig, symptomen kan vara individuellt olika) Personen ifråga bör därför om möjligt, ta till egna lämpliga åtgärder för att motverka blodstockningen i benen (bl.a. genom att röra på benen eller avlasta benremmarna genom att stödja benen – t,ex, i stegslingor). Om detta inte är möjligt, måste personen absolut och så snabbt som möjligt befrias ur sin hängande position och ges nödvändig första hjälp.

OBS – INGEN LIGGANDE POSITION ELLER CHOCKPOSITION OMEDELBART DÄREFTER -> LIVSFARA!

Se till att den förolyckade sitter eller sitter på huk eller vid medvetslöshet ligger i stabilt sidoläge med överdelen av kroppen upphöjd om möjligt (undviker hjärtstillestånd pga. för snabb återcirkulation av blodet från underdelen av kroppen)

TRANSPORT, FÖRVARING & RENGÖRING

Våra produkters textila material består av PA eller PES. Värmebelastningen får därför aldrig överstiga 100°C. Beslagsdelarna består av aluminium och stål. Pga. kemikalierna kan materialet angripas och förlora sin hållfasthet. Vid reaktioner som missfärgningar, förhårdningar bör produkten av säkerhetsskäl kasseras.

Transporten ska alltid ske i ett lämpligt emballage (skyddat mot smuts, fukt, kemikalier, UV-strålning, mekaniska skador, osv.)

Förvaringsvillkor:

- skyddat mot UV-strålning (solljus, svetsmaskiner..),
- torrt och rent
- vid rumstemperatur,
- borta från kemikalier (syror, lut, vätskor, ångor, gaser...) och andra aggressiva villkor,
- skyddat mot vassa föremål

Använd ljummet vatten och fintvättmedel för **rengöring.** Därefter ska utrustningen sköljas med klart vatten och torkas före förvaringen. Produkten ska torkas på ett naturligt sätt, ej i närheten av eld eller andra värmekällor.

För **desinfektion** får endast ämnen användas som inte har någon inverkan på de använda syntetikmaterialen.

Vid åsidosättande av dessa villkor utsätter du dig själv för faror!

REGELBUNDEN KONTROLL

Den regelbundna kontrollen av produkten är absolut nödvändig: Din säkerhet beror på utrustningens verksamhet och hållbarhet!

Före och efter varje användning bör utrustningen kontrolleras på förslitning och skador. Kontrollera produktmärkningens läslighet! Skadade eller fallbelastade system måste kasseras omgående och får ej användas längre. Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

Dessutom måste utrustningen vid användning inom arbetsskydd enligt EN 365 **kontrolleras minst var 12:e månad av en sakkunnig person** och under iakttagande av anvisningen eller kontrolleras av tillverkaren själv och bytas ut om så erfordras. Över dessa kontroller ska noteringar (utrustningens dokumentation, jfr. bifogade kontrollblad) föras. Vi rekommenderar att märka förankringsanordningen med nästa eller den senaste inspektionens datum. Iaktta även nationella bestämmelser för kontrollintervall.

Denna kontroll måste omfatta:

- Kontroll av det allmänna tillståndet: Ålder, fullständighet, nedsmutsning, rätt sammansättning.
- Kontroll av etiketten: Finns den? Läsbar? (CE-märkning, datum för tillverkningen, serienummer, EN-standard, tillverkare, beteckning, ...)
- Kontroll av alla komponenter avseende mekaniska skador som: Snitt, sprickor, skåror, avskavning, deformering, valkbildning, kinkar, klämskador.
- Kontroll av alla komponenter avseende termiska eller kemiska skador som: Sammansmältningar, förhårdnader
- Kontroll av metalliska delar avseende korrosion och deformering.
- Kontroll av ändförbindningarnas, sömmarnas, knoparnas fullständighet.
- Kontrollera alla selen lås att de fungerar perfekt (t.ex. korrekt låsning)

Även här gäller: Vid minsta osäkerhet ska produkten kasseras resp. kontrolleras av en sakkunnig.

UNDERHÅLL

Reparationer och förändringar på produkten som inte finns beskrivna i denna bruksanvisning, får bara genomföras av tillverkaren.

LIVSLÄNGD

Endast vid sällan förekommande användning och korrekt förvaring (se punkt „Transport, förvaring och rengöring“) kan användningstiden utgöra upp till 10 år från tillverkningsdatumet. Vid intensiv användning reduceras livlängden avsevärt. Den verkliga livslängden beror endast på produktens tillstånd, vilket påverkas av talrika faktorer (se nedan). Den kan pga. extrema villkor reduceras till en enda användning eller ännu mindre, om utrustningen skadas redan före den första användningen (t.ex. vid transporten).

En allmängiltig uppgift om produktens livslängd kan generellt inte ges, då den beror på olika faktorer som t.ex. (ofullständig lista!) förvaring; UV-strålning, användningens intensitet och frekvens, underhåll/vård, väderleksförhållanden som temperatur, fukt, snö; omgivning som salt, sand, kemikalier, ...

Mekaniskt slitage eller andra faktorer som t.ex. påverkan av solljus reducerar livslängden avsevärt. Urblekta eller upprivna fibrer/band, missfärgningar och förhårdningar är ett säkert tecken på att produkten måste kasseras.

Generellt gäller: Om användaren av någon – på första ögonkastet kanske helt betydelselös – anledning inte är säker på att produkten uppfyller kraven, får den absolut inte användas längre och måste undersökas av en sakkunnig person. Kassera produkter som uppvisar spår av förslitning!

Plast- eller textilprodukter ska generellt kasseras senast 10 år efter tillverkningsdatum.

Efter ett fall måste produkten ovillkorligen bytas ut!

GENERAL / EXPLICATIÓN DE MARCADO / USO

Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Teufelberger. Por favor, lea detenidamente las presentes instrucciones de uso.

⚠ ATENCIÓN

¡Este producto sólo pueden utilizarlo las personas que hayan sido instruidas en su utilización segura y que tengan los conocimientos y facultades correspondientes o que estén bajo la vigilancia directa de dichas personas! El equipo debería ponerse personalmente a disposición del usuario. Sólo debe utilizarse en el ámbito de utilización limitado que se haya determinado y para la finalidad de uso prevista.

¡Lea y entienda las presentes instrucciones de uso antes de utilizar el producto y consérvelas junto con éste (por ejemplo: para su posterior consulta)!

El producto que se suministra con la presente información del fabricante es de tipo examinado, tiene marcado CE para confirmar su conformidad con reglamento (UE)2016/425 sobre equipos de protección individual y cumple las normas europeas que se indican en la etiqueta del producto. Sin embargo, el producto no cumple ninguna otra norma a menos que se indique expresamente.

Las informaciones del fabricante tienen que entregarse con el sistema si éste se vende o se entrega a otro usuario. En el caso de que el sistema deba utilizarse en otro país, es responsabilidad del vendedor / usuario previo asegurarse de que las informaciones del fabricante se pongan a disposición en el idioma del país correspondiente.

TEUFELBERGER no asume ninguna responsabilidad por consecuencias /daños directos, indirectos ni casuales que puedan surgir durante o después del uso del producto y que resulten de una utilización inadecuada y, especialmente, debido a un montaje deficiente.

Salida: 03/2019, Art. nr.: 6801203

EXPLICACIÓN DEL MARCADO

CE 0408	El marcado CE certifica el cumplimiento de los requisitos básicos del reglamento (UE) 2016/425. El número designa al instituto de verificación (p. ej.: 0408 designa a TÜV Austria Services GmbH, Deutschstrasse 10, A-1230 Viena)
Teufelberger	Fabricante
Modell:	Denominación (nombre del producto)
Länge:	Longitud útil máx.
Max. Nennlast	Carga nominal máxima: peso máximo de la persona con equipo incluido
EN 358:2018:	Norma sobre cinturones para sujeción y retención y componentes de amarre de sujeción
Lfd. Nr.:	número de serie, sucesivo (de 3 o 4 dígitos)
	Año/mes de fabricación
	Indicación de que es necesario leer las instrucciones de uso.

Se utilizan los símbolos estándar europeos para la ropa y el tratamiento de textiles.

USO

El elemento de amarre "Rocky" de longitud regulable sólo puede utilizarse en sistemas de retención o para el posicionamiento en el puesto de trabajo estando prohibido su uso como sistema anticaídas según norma EN 363.

Cuando haya peligro de caída hay que utilizar adicionalmente un sistema anticaídas conforme a la norma EN363.

Por motivos de seguridad, cuando se utilice un sistema anticaídas es esencial comprobar antes de cada uso del dispositivo en el puesto de trabajo si debajo de los pies del usuario queda la distancia mínima necesaria según las informaciones del fabricante para evitar que en caso de caída se produzca una colisión con el suelo o con otros obstáculos.

⚠ ATENCIÓN

La utilización de los productos puede ser peligrosa. Nuestros productos sólo pueden utilizarse para la finalidad prevista. Especialmente está prohibida su utilización para izar cargas en el sentido de la directiva 2006/42/CE de la UE. El cliente tiene que encargarse de que los usuarios estén familiarizados con la utilización correcta y con las medidas de seguridad necesarias. Tenga en cuenta que cada producto puede causar daños si se utiliza, almacena o limpia inadecuadamente o si se sobrecarga. Compruebe los requisitos de vigencia local previstos en las disposiciones nacionales de seguridad, en las recomendaciones para la industria y en las normas. TEUFELBERGER® y 拖飞宝® son marcas registradas del grupo TEUFELBERGER.

Fig. 1, página 10

A Gaza cosida para mosquetón (mosquetón conforme a EN 362:2004)
B Cuerda (dirección al punto de anclaje)
C Funda de protección
D Mosquetón
E Ojo para mosquetón
F Bloqueador de cuerda
G Punta de cuerda suelta
H Terminal de seguridad (casquillo redondo prensado**)**

En el dispositivo sólo debe utilizarse un elemento de unión (mosquetón) –que se mueva libremente en el ojo– conforme a la norma EN 362/2004 (Fig. 1D, página 10). Recomendación: mosquetón oval con cierre triple En el extremo de la cuerda (punto de anclaje) puede utilizarse cualquier elemento de unión (mosquetón) conforme a la norma EN 362/2004 que sea apropiado para el punto de fijación utilizado (Fig. 1A, página 10).

Para la seguridad del usuario durante su utilización es esencial que el dispositivo y el punto de anclaje estén siempre en la posición correcta y que se realice el trabajo de forma que se reduzca a un mínimo el riesgo de caída y la altura de ésta.

El elemento de amarre ajustable tiene que permanecer tenso tras el posicionamiento definitivo para que la altura de una eventual caída quede limitada a 0,5 m.

1. El elemento de amarre ajustable puede utilizarse de dos formas:

a. Amarre lateral (norma EN 358):
fijar el elemento de unión (mosquetón) del dispositivo a una argolla de sujeción del arnés pélvico (Fig. 2A + 3A, página 10/11). Pasar la punta de la cuerda con gaza cosida y mosquetón alrededor del punto de anclaje y fijar el mosquetón en la argolla de sujeción lateral aún libre del arnés pélvico (Fig. 2A, página 10). Colocar la funda de protección (si existe, en dependencia del tipo) en la deflexión de la cuerda para protegerla contra su deterioro.

Para reducir la distancia hay que tirar de la punta libre de la cuerda (Fig. 2B, página 10) y para aumentar la distancia hay que sujetar el dispositivo con la mano y girar ligeramente (Fig. 2C, página 10). ATENCIÓN: Agarrarse con la otra mano a una estructura para evitar un aflojamiento incontrolado.

b. Amarre delantero (norma EN 813):
fijar el elemento de unión (mosquetón) del dispositivo a la argolla de sujeción delantera del arnés pélvico (Fig. 4A, página 11) y enganchar la punta de la cuerda libre con gaza cosida y mosquetón directamente al punto de anclaje (por ejemplo: mosquetón libremente móvil, sin carga transversal, ...).

Para reducir la distancia hay que tirar de la punta libre de la cuerda (Fig. 4B, página 11) y para aumentar la distancia hay que sujetar el dispositivo con la mano y girar ligeramente sujetando el segmento de cuerda suelta con la mano para evitar un aflojamiento brusco e incontrolado (Fig. 4C, página 11).

Carga nominal máxima: 130 kg
(= peso máximo del usuario, herramienta y equipo incluidos)

ATENCIÓN: ¡Al utilizar sistemas de detención de caídas es imprescindiblemente necesario tener en cuenta las indicaciones respectivas del correspondiente fabricante de los productos usados!

2. Utilización correcta de los cierres del arnés y 2. Así se elige un punto de anclaje:

El punto de anclaje (dispositivo de anclaje) para equipos de protección individual tiene que resistir una fuerza de 12 kN en conformidad con la norma EN 795 o cumplir los requisitos indicados en las instrucciones de uso del sistema de protección contra caídas utilizado. El punto de anclaje debería estar siempre por encima del usuario.

La unión entre el arnés y el punto de anclaje tiene que ser apropiada y estar revisada en conformidad con la norma correspondiente para el respectivo uso:

- Sistema anticaídas (por ejemplo, amortiguador de caídas según EN 355, dispositivo anticaídas deslizante según EN 353-1/2, dispositivo anticaídas retráctil según EN 360)
- Sistema de retención (por ejemplo, elemento de amarre según EN 354 o EN 358)
- Sistema para el posicionamiento en el puesto de trabajo (por ejemplo, elemento de amarre según EN 354 o EN 358)
- Sistema para acceso apoyado con cable (por ejemplo, dispositivo de ajuste de cuerda según EN 12841, cuerda según EN 1891)

Para salvaguardar la seguridad es esencial elegir la posición del punto de anclaje y el modo de desempeño del trabajo de forma que **se limite a un mínimo la altura de caída** y la caída libre. Algo esencial para la seguridad es asegurarse antes de realizar cualquier trabajo de que el puesto de trabajo tiene el suficiente espacio libre necesario debajo del usuario **(para evitar el choque** contra el suelo o contra un obstáculo).

RESTRICCIÓN DE USO / SEGURIDAD

En un sistema de retención de caídas sólo está permitido usar un arnés anticaídas como dispositivo de sujeción corporal.

¡Está prohibido pasar los medios de amarre sobre aristas cortantes! Hay que elegir un punto de anclaje adecuado para **evitar los movimientos pendulares al caer.**

RESTRICCIÓN DE USO

¡No realice ningún trabajo con este producto en el caso de que su estado físico o mental pu¬diera estar afectado impidiéndole hacer un uso seguro durante las actividades normales o en caso de emergencia!

Esta prohibido realizar cualquier cambio o añadidura que no se describan expresamente en las presentes instrucciones algo que queda reservado exclusivamente al fabricante.

Está prohibido hacer rotulaciones / marcas individuales directamente en los componentes textiles de los productos usando rotuladores permanentes o adhesivos debido a que dichos productos contienen sustancias químicas que pueden perjudicar la resistencia de los materiales.

¡A OBSERVAR ANTES DE SU USO!

Antes de utilizar el producto hay que someterlo a un control visual para asegurarse de que está completo, en condiciones de utilización y de que funciona correctamente. El producto tiene que retirarse inmediatamente del uso si ya ha sufrido la carga de una caída. El producto tiene que retirarse ya cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado y sólo puede volver a utilizarse después de que una persona experta apruebe su uso por escrito.

Hay que asegurarse de que se respetan las recomendaciones para el **uso con otros componentes:** Los demás componentes para los dispositivos anticaídas deberían cumplir las correspondientes normas armonizadas del reglamento (UE) 2016/425. ¡Usted se pone en peligro a sí mismo combinando componentes de equipo que menoscaben el funcionamiento seguro de un elemento del equipo o de todo el equipo en conjunto!

Asegúrese de que todos los componentes son compatibles. Asegúrese de que todos los componentes están colocados correctamente. Si no se hace, aumenta el riesgo de sufrir lesiones graves o incluso mortales.
El usuario es responsable de que se tomen medidas para una evaluación de riesgos relevante y „actual“ que también incluya casos de emergencia.

Hay que comprobar regularmente todas las hebillas y los dispositivos de ajuste.
El usuario debe realizar una **comprobación de suspensión** previa al primer uso en un lugar seguro para asegurarse de que el arnés de asiento tiene el tamaño correcto, suficientes posibilidades de ajuste y ofrece la comodidad razonable para la utilización prevista.

Antes de utilizar el producto hay que disponer de un plan con medidas de rescate que tenga en cuenta todos los casos de emergencia imaginables. Hay que pensar antes y durante el uso del producto la forma que pueden aplicarse las medidas de rescate con seguridad y eficacia.

TRAUMA POR SUSPENSIÓN:
Una suspensión demasiado prolongada sin moverse en el arnés (por ejemplo, por pérdida del conocimiento) puede restringir la circulación sanguínea y, como consecuencia, provocar el llamado "trauma por suspensión". ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO DE MUERTE! ¡Dé inmediatamente un AVISO DE SOCORRO!

Posibles síntomas de ello son, entre otros, palidez, sudor, respiración entrecortada, trastornos visuales, vértigo, malestar. (La lista es incompleta y los síntomas pueden ser individualmente muy diferentes)
Por ello, la persona afectada debe tomar las medidas propias adecuadas, si es posible, para contrarrestar la retención de la sangre en las piernas (entre otras cosas, moviendo las piernas o aliviando la carga en las perneras apoyando las piernas, por ejemplo, en pedales de cinta).
En el caso de que ello no sea posible es imprescindiblemente necesario rescatar lo más rápido posible a la persona suspendida y asegurar la correspondiente asistencia médica de urgencia.

¡ATENCIÓN! ¡NO DEBE ECHARSE INMEDIATAMENTE EN POSICIÓN HORIZONTAL ni EN POSICIÓN DE CHOQUE CIRCULATORIO¡ -> ¡PELIGRO DE MUERTE!

Hay que colocar a la persona accidentada o bien sentada o en cuclillas; si ha perdido el concomimiento hay que ponerla en una posición lateral estable con el tronco lo más erguido posible (para evitar un fallo cardíaco por el retorno rápido de la sangre procedente de la parte inferior del cuerpo)

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA / VERIFICACIÓN REGULAR / MANTENIMIENTO

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA

Los materiales textiles de nuestros productos son de PA o de PES. Por ello, la carga térmica no debe superar nunca los 100°C. Los herrajes son de aluminio y de acero. Los productos químicos pueden afectar al material y hacer que pierda resistencia. Por razones de seguridad hay que desechar el producto si muestra reacciones como decoloración o endurecimientos.

Tiene que **transportarse** siempre en un embalaje adecuado (protegido contra la suciedad, la humedad, productos químicos, radiación UV, deterioro mecánico, etc.)

Condiciones de almacenaje:

- a resguardo de radiación ultravioleta (luz solar, máquinas soldadoras, etc.),
- en un lugar seco y limpio
- a temperatura ambiente,
- lejos de productos químicos (ácidos, lejías, líquidos, vapores, gases, etc.) y de otras condiciones agresivas,
- protegido contra objetos de aristas cortantes

Utilice para la **limpieza** agua templada con un detergente suave. Luego hay que aclarar el equipo con agua clara y dejarlo secar antes de su almacenamiento. El producto debe secarse de forma natural, lejos del fuego o de otras fuentes de calor.

Para la **desinfección** sólo deben utilizarse sustancias que no tengan ningún influjo en los materiales sintéticos utilizados.

¡El incumplimiento de estas condiciones supone un peligro para usted mismo!

VERIFICACIÓN REGULAR

Es **imprescindiblemente necesario** verificar regularmente el equipo: ¡Su seguridad depende de la eficacia y de la resistencia de su equipo!

Hay que verificar si el equipo muestra señales de desgaste o de deterioro **antes y después de cada utilización.** ¡Verifique la legibilidad del marcado del producto! Los sistemas deteriorados y que hayan sufrido una caída tiene que retirarse inmediatamente del uso. El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

Cuando se utilice el equipo en la seguridad laboral se tiene que **verificar al menos cada 12 meses** en cumplimiento de la norma EN 365 o bien a cargo de una persona experta, respetando exactamente las instrucciones o a cargo del propio fabricante y se tiene que sustituir si es necesario. Hay que registrar los resultados de dicha verificación (documentación del equipo, véase la hoja de comprobación anexa). Se recomienda marcar el dispositivo de anclaje con la fecha de la próxima inspección o de la última. Respete también los reglamentos nacionales sobre los intervalos de comprobación.

Dicha comprobación tiene que comprender al menos lo siguiente:

- Control del estado general: Vejez, integridad, suciedad, montaje correcto.
- Control de la etiqueta: ¿Está disponible? ¿Legible? (Marcado CE, fecha de fabricación, número de serie, norma EN, fabricante, denominación, etc.)
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros mecánicos como: Cortes, desgarros, incisiones, desgaste, deformación, formación de estrías, retorcimientos, aplastamientos.
- Controlar todas las piezas individuales para ver si presentan deterioros térmicos o químicos como: Puntos de fusión, endurecimientos, decoloraciones.
- Control de corrosión y deformaciones en las piezas metálicas.
- Control del estado y de la integridad de terminales, costuras (por ejemplo; hilo de costura sin abrasión), empalmes (por ejemplo, que no se separen resbalando), nudos.
- Control del funcionamiento perfecto de todos los cierres del arnés (por ejemplo: enclavamiento correcto)

También aquí se aplica lo siguiente: El producto tiene que retirarse cuando se tenga la más mínima duda sobre su estado o dárselo a un experto para que lo verifique.

MANTENIMIENTO

Los trabajos de mantenimiento y los cambios que no se describan en las presentes instrucciones de uso quedan reservados exclusivamente al fabricante.

DURABILIDAD

La duración de utilización puede alcanzar hasta 10 años a partir de la fecha de fabricación si se utiliza pocas veces y se almacena correctamente (véase el punto sobre transporte, almacenamiento y limpieza). La vida útil se reduce considerablemente en caso de uso intenso. La durabilidad real depende exclusivamente del estado del producto sobre el que influyen numerosos factores (véase más adelante). Los influjos extremos pueden reducir la durabilidad a una única utilización o aún menos si se daña el equipo antes de su primer utilización (por ejemplo: durante el transporte).

No puede darse expresamente una información de vigencia general sobre la durabilidad del producto debido a que depende de diferentes factores como, por ejemplo, condiciones de almacenaje, radiación UV, intensidad y frecuencia del uso; mantenimiento y cuidado; influjos de la intemperie como temperatura, humedad, nieve; influjos del entorno como sal, arena, productos químicos, etc. (¡la lista no es exhaustiva!).

El desgaste mecánico u otros influjos como, por ejemplo, el efecto de la luz solar reducen considerablemente la durabilidad. La decoloración o el deshilachado de las fibras / cintas del arnés, cambios de color y endurecimientos son señales seguras de que el producto no debe seguir utilizándose.

En general se aplica lo siguiente: cuando el usuario no esté seguro por cualquier motivo –aunque al principio parezca ser muy insignificante– de que el producto cumple los requisitos, éste tiene que retirarse del uso y dárselo a un experto para que lo verifique. ¡Deseche el producto que presente señales de desgaste!

En general, los productos sintéticos y textiles tienen que retirarse como muy tarde a los 10 años a partir de la fecha de fabricación.

¡Es imprescindiblemente necesario cambiar el producto después de una caída!

Tak for, at du har valgt et TEUFELBERGER produkt. Du bedes læse denne brugsanvisning opmærksomt igennem.

⚠ OBS

Dette produkt må kun bruges af personer, der er instrueret i sikker anvendelse, og som har det tilsvarende kendskab og tilsvarende evner, eller som er under opsyn af sådanne personer! Udstyret skal stilles til rådighed for brugeren personligt. Det må kun bruges under de fastlagte anvendelsesforhold og i overensstemmelse med det formål, som det er beregnet til.

Du skal have læst og forstået denne brugsanvisning, inden du tager produktet i brug, og brugsanvisningen skal opbevares sammen med produktet (så man f.eks. senere kan slå op i den)

Det produkt, der udleveres med denne producentinformation, er typegodkendt, har en CEmærkning for at bekræfte overensstemmelsen med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler og opfylder de europæiske standarder, der er angivet på produktetiketten. Produktet opfylder dog ingen andre standarder, medmindre der gøres udtrykkeligt opmærksom på det.

Hvis systemet sælges eller gives videre til en anden bruger, skal producentens informationer også overdrages. Hvis systemet skal bruges i et andet land, er det sælgerens/den forrige brugers ansvar at sikre, at producentens informationer stilles til rådighed på det pågældende sprog og at de nationale standarder i det pågældende land opfyldes.

TEUFELBERGER er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige følgevirkninger/skader, der optræder under eller efter brugen af produktet, og som skyldes en usagkyndig brug, især pga. en fejlagtig samling.

Udgave: 03/2019, Art. nr.: 6801203

FORKLARING AF MÆRKNINGEN

CE 0408	CE bekræfter overholdelsen af de grundlæggende krav i forordning (EU) 2016/425. Nummeret betegner prøvningsinstituttet (fx 0408 for TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Producent
Modell:	betegnelse (produktets navn)
Länge:	maks. nyttelængde
Max. Nennlast	Maksimal nominel belastning: personens maksimale vægt inkl. udstyr
EN 358:2018	Standard for støttebælter og støtteliner
Lfd. Nr.:	serienummer, fortløbende (3- eller 4-cifret)
	Produktionsår/-måned
	Anvisning om, at brugsanvisningen skal læses.

Der anvendes de europæiske standardsymboler for vask og pleje af tekstiler.

ANVENDELSE

Støttelinen "Rocky", der kan justeres i længden, må kun bruges som positionerings- eller fastholdelsessystem og ikke som faldsikringssystem i henhold til EN 363.

Hvis der er fare for nedstyrtning, skal der anvendes et ekstra faldsikringssystem i henhold til EN 363.

Med det benyttede faldsikringssystem er det af sikkerhedsgrunde vigtigt før hver brug af udstyret at kontrollere den nødvendige minimumsafstand under brugerens fødder ifølge producentinformationerne, så man i tilfælde af en nedstyrtning undgår en eventuel kollision med jorden eller andre forhindringer.

Fig. 1, Side 10

A sammensyet tovløkke til karabinkrog (karabin krog i henhold til EN 362:2004)
B line (i retning mod forankringspunktet)

⚠ ADVARSEL

Anvendelsen af produkterne kan være farlig. Vores produkter må kun bruges til den tilsigtede anvendelse. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at de ikke må anvendes som hejse- eller løftetilbehør iht. EU-direktiv 2006/42/EF. Kunden skal sørge for, at brugeren har kendskab til den korrekte anvendelse og de nødvendige sikkerhedsforholdsregler. Vær opmærksom på, at hvert produkt kan forårsage skader, hvis det bruges, opbevares, rengøres og overbelastes på en forkert måde. Kontrollér, at de nationale sikkerhedsbestemmelser, anbefalinger til industrien og standarder stemmer overens med de lokale krav.
TEUFELBERGER® og 拖飞宝® er internationalt registrerede mærker, der tilhører TEUFELBERGER Gruppe.

ANVENDELSE / INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

C beskyttelsesslange
D karabinkrog
E karabinøje
F greb til lineklemme
G løs lineende
H afsluttende sikring (sammenpresset rund nippel)

På udstyret må der kun benyttes et passende (frit bevægeligt i øjet) forbindelseselement (karabinkrog) i henhold til EN 362/2004 (fig. 1D, side 10). - Anbefaling: oval karabinkrog med Trilock-sikring. For enden af linen (forankringspunktet) kan der anvendes enhver form for forbindelseselement, der egner sig til det benyttede fastgørelsespunkt, og som opfylder EN 362/2004 (fig. 1A, side 10).

Under brugen er det væsentligt for brugerens sikkerhed, at anordningen eller forankringsstedet altid positioneres korrekt, og at arbejdet udføres på en sådan måde, at risikoen for nedstyrtning og faldhøjden reduceres til et minimum.

Efter den endelige positionering skal det indstillelige forbindelsesled fortsat være spændt, så faldhøjden begrænses til 0,5 m ved et eventuelt styrt.

1. Det indstillelige forbindelsesled kan benyttes på to forskellige måder:

a. Sideforbindelse - EN 358:
Fastgør forbindelseselementet (karabinkrogen) på udstyret i en holdering i siden af hofteselen (fig. 2A + 3A, side 10/11). Før den ende af linen, hvor den sammensyede løkke og karabinkrogen sidder, rundt om forankringsstedet, og fastgør karabinkrogen i den anden holdering, der stadig er ledig, i siden af hofteselen (fig. 2A, side 10). Placer beskyttelsesslangen (såfremt den forefindes - afhænger af modellen) på linens vendepunkt, så linen beskyttes mod beskadigelser.
For at mindske afstanden skal man trække i den frie ende af linen (fig. 2B, side 10), for at øge afstanden skal udstyret holdes i hånden og drejes let (fig. 2C, side 10). BEMÆRK: For at hindre en ukontrolleret slækning skal man holde fast i en struktur med den anden hånd.

b. Forbindelse foran - EN 813:
Fastgør forbindelseselementet (karabinkrogen) på udstyret i fastgørelsesøjet foran på hofteselen (fig. 4A, side 11) og hæng den ende af linen, hvor den sammensyede løkke og karabinkrogen sidder, direkte fast i forankringspunktet. (frit bevægelig karabinkrog, ingen tværbelastning, ...).

For at mindske afstanden skal man trække i den frie ende af linen (fig. 4B, side 11), for at øge afstanden skal man tage fat i udstyret, dreje let og samtidig holde fast i den løse ende af linen med hånden for at undgå, at der slippes ukontrolleret i et ryk. (fig. 4C, side 11)
Maksimal nominel belastning: 130 kg
(= brugerens maksimale vægt inkl. værktøj og udstyr)

BEMÆRK: Ved brug i et faldsikringssystem skal de pågældende angivelser i producentoplysningerne til de enkelte benyttede produkter ubetinget overholdes!

2. Sådan vælger du et forankringspunkt:

Forankringspunktet (forankringsudstyret) for personlig faldsikring skal iht. standarden EN 795 kunne optage en kraft fra styrt på 12 kN eller opfylde kravene iht. brugsanvisningen for det anvendte holdesystem. Forankringspunktet skal altid befinde sig oven over brugeren.

Forbindelsen mellem selen og forankringspunktet skal være velegnet og kontrolleret iht. den pågældende anvendelse og den tilsvarende standard.

- Faldsikring (fx falddæmper iht. EN 355, medløbende faldsikring iht. EN 353-1/2, højdesikringsudstyr iht. EN 360)
- Fastholdelsessystem (fx forbindelsesmiddel iht. EN 354 eller EN 358)
- Arbejdspladspositioneringssystem (fx forbindelsesmiddel iht. EN 354 eller EN 358)
- Rebadgangssystem (fx anordning til regulering af reb iht. EN 12841, reb iht. EN 1891)

Det er væsentligt for sikkerheden at placere forankringspunktet og vælge en type af arbejdsudførelse sådan, at frit fald og **nedstyrtningshøjde begrænses til et minimum.** Det er væsentligt for sikkerheden at sikre den nødvendige frie højde på arbejdspladsen under brugeren **(forhindring af at man rammer jorden** eller støder mod en forhindring).

Til at holde kroppen **i et faldsikringssystem må der kun bruges en faldsikringssele.**

Linen må ikke føres hen over skarpe kanter! **Pendulbevægelser** i tilfælde af fald skal **undgås ved at vælge et velegnet forankringspunkt.**

INDSKRÆNKNING I ANVENDELSEN

Gennemfør ikke arbejde, der skal understøttes med reb, hvis din sikkerhed kan være indskrænket pga. din fysiske form ved normal brug eller i nødstilfælde!

Alle ændringer af eller udvidelser på falddæmpere, der ikke er beskrevet udtrykkeligt i denne producent-information, er utilladelige og må kun gennemføres af producenten.

Det er ikke tilladt at lave individuelle påskrifter/mærkninger ved hjælp af permanent markere eller klæbemærker direkte på produkternes tekstile bestanddele, da disse produkter indeholder kemiske stoffer, der kan forringe materialernes stabilitet.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ DET FØLGENDE INDEN ANVENDELSEN

Før hver anvendelse skal der foretages en synskontrol af rebet for at sikre, at det er komplet og i brugsklar og fungerende tilstand. Hvis produktet belastes pga. et fald, skal det tages ud af brug med det samme. Selv ved den mindste tvivl skal produktet udrangeres. Det må kun bruges igen, hvis en sagkyndig person giver sit skriftlige samtykke efter en kontrol.

Det skal sikres, at anbefalingerne for **anvendelse sammen med andre komponenter** overholdes: Alle øvrige personlige værnemidler skal opfylde de harmoniserede standarder i forordning (EU) 2016/425. Ved en kombination af udstyrsdele, som medfører indskrænkning af den sikre funktion for en udstyrsdel eller det sammensatte udstyr, udsætter du dig selv for fare!

Forvis dig om, at alle komponenter er kompatible. Forvis dig om, at alle komponenter er anbragt korrekt. Hvis du ikke udfører disse kontroller, forøges risikoen for alvorlige eller livstruende kvæstelser. Det er brugerens ansvar, at der er foretaget en relevant og "aktuel" risikovurdering for arbejdet, der skal gennemføres, hvilket også skal omfatte nødstilfælde.

Alle spænder og indstillingsmekanismer skal kontrolleres regelmæssigt.

Før den første anvendelse skal brugeren foretage en hængeprøve på et sikkert sted for at sikre, at siddeselen har den rigtige størrelse og tilstrækkelige indstillingsmuligheder. Den skal være bekvem at have på under den tilsigtede brug.

Før brugen skal der opstilles en plan for redningstiltag, der omfatter alle tænkelige nødstilfælde. Før og under brugen skal det fastlægges, hvordan redningstiltagene kan gennemføres på en sikker og virksom måde.

HÆNGETRAUMA:
Hvis en person hænger for længe ubevægeligt i selen (fx pga. bevidstløshed), kan blodcirkulationen indskrænkes, og der kan som følge heraf indtræde et såkaldt "hængetrauma" - ADVARSEL LIVSFARE - afgiv øjeblikkeligt NØDKALD!
Mulige symptomer er bl.a. bleghed, transpiration, stakåndethed, synsforstyrrelser, svimmelhed, ildebefindende. (Listen er ufuldstændig, symptomerne er meget forskellige fra person til person.) Hvis det er muligt, bør den ramte person derfor selv prøve at modvirke blodansamlingen i benene (bl.a. ved at bevæge benene eller aflaste benstropperne ved at støtte benene på et objekt eller anbringe dem i fodsløjfer).
Såfremt dette ikke er muligt, skal personen så hurtigt som muligt befries fra den hængende position og sikres førstehjælp.

OBS – PERSONEN MÅ IKKE OMGÅENDE ANBRINGES I LIGGENDE STILLING eller i CHOKLEJRING -> LIVSFARE!

Den forulykkede person skal enten anbringes i siddende stilling eller sidde på hug – eller ved bevidstløshed anbringes i stabilt sideleje med løftet overkrop (dermed undgås hjertestop pga. en for hurtig tilbagestrømning af blodet fra den nederste legemshalvdel).

TRANSPORT, OPBEVARING & RENGØRING

De tekstile materialer i vores produkter består af PA eller PES. Varmebelastningen må derfor aldrig overskride 100 °C. Beslagene består af aluminium og stål. Materialerne kan angribes af kemikalier med forringelse af stabiliteten til følge. Ved reaktioner såsom misfarvninger og hærdning skal produktet af sikkerhedsårsager kasseres.

Transporten bør altid foregå i en velegnet emballage (beskyttet mod snavs, fugt, kemikalier, UV-stråler, mekaniske beskadigelser osv.)

Opbevaringsbetingelser:

- Tørt og rent
- Ved rumtemperatur
- Beskyttet mod lys (UV-stråler, svejseapparater osv.)
- Langt væk fra kemikalier (væsker, dampe, gasser osv.) og andre aggressive betingelser
- Beskyttet mod genstande med skarpe kanter

Rebet **rengøres** ved at skylle det med lunkent vand og tørre det med en fugtig klud. Rebet skal tørres, før det lægges til opbevaring. Rebet skal tørres på naturlig måde – dvs. ikke i nærheden af ild eller andre varmekilder.
Brug kun stoffer til **desinficering,** der ikke påvirker de syntetiske materialer.

REGELMÆ SSIG KONTROL / ISTANDSÆTTELSE / LEVETID

REGELMÆSSIG KONTROL

Der opstår fare for dig selv, hvis betingelserne ikke overholdes!
En regelmæssig kontrol af udstyret er **tvingende nødvendig:** Din sikkerhed afhænger af udstyrets virksomhed og holdbarhed!

Før og efter hver brug bør udstyret kontrolleres for slitage eller beskadigelser. Kontrollér produktmærkningens læsbarhed! Beskadigede eller faldbelastede systemer skal straks tages ud af brug.
Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

Desuden skal udstyret **kontrolleres min. hver 12. måned** iht. EN 365 af en sagkyndig person eller producenten under nøjagtig hensyntagen til brugsanvisningen, hvis det bruges på arbejdssikkerhedsområdet. Om nødvendigt skal udstyret udskiftes. Der skal føres optegnelser over kontrollerne (udstyrets dokumentation, jf. det vedlagte kontrolark). Overhold også de nationale bestemmelser for kontrolintervallerne.

Kontrollen skal omfatte:

- En generel kontrol: alder, komplet udstyr, tilsmudsningsgrad, rigtig sammensætning.
- Kontrol af etiketten: Findes den på udstyret? Er den læselig? (CE-mærkning, produktionsdato, serienummer, EN-standard, producent, betegnelse osv.)
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden mekaniske beskadigelser såsom: snit, revner, indhak, slid, deformationer, ribbedannelser, sammenfiltringer, sammentrykkede steder.
- Kontrol af alle komponenter – de skal være uden termiske og kemiske beskadigelser såsom: smeltede steder, hærdninger
- Kontrol af metaldele for at udelukke korrosion og deformationer.
- Kontrol af at endeforbindelserne, sømmene og knuderne er komplette.
- Kontrol af at alle selespænder fungerer upåklageligt (fx korrekt låsemekanisme).

Her gælder ligeledes følgende: Ved den mindste tvivl skal produktet kasseres eller kontrolleres af en sagkyndig person.

ISTANDSÆTTELSE

Istandsættelser og ændringer på produktet, der ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, må kun gennemføres af producenten.

LEVETID

Det er kun ved sjælden brug og korrekt opbevaring (se punktet Transport, opbevaring og rengøring), at levetiden kan vare op til 10 år fra produktionsdatoen. Ved intensiv brug reduceres levetiden betydeligt. Den faktiske levetid afhænger udelukkende af produktets tilstand, som påvirkes af talrige faktorer (se nedenfor). Levetiden kan ved ekstrem påvirkning forkortes til én enkelt anvendelse eller slet ingen anvendelse, hvis udstyret beskadiges allerede før den første brug (fx under transporten).

Der kan ikke afgives en generel udtalelse om produktets levetid, da den afhænger af forskellige faktorer, som fx (ufuldstændig liste!) opbevaringsbetingelser, UV-stråler, anvendelsesintensitet og -hyppighed, vedligeholdelse/pleje, vejrpåvirkninger som temperatur, fugt, sne, omgivelser såsom salt, sand, kemikalier osv.

Mekanisk slid eller andre påvirkninger, fx sollys, reducerer levetiden kraftigt. Falmede eller slidte fibre/remme, misfarvninger og hærdninger er sikre tegn på, at produktet skal udrangeres.

Generelt gælder følgende: Hvis brugeren af en eller anden grund (der kan være nok så ubetydelig) ikke er sikker på, at produktet kan opfylde de gældende krav, skal det tages ud af brug og kontrolleres af en sagkyndig person. Et produkt, der har tegn på slid, skal udrangeres!

Kunststof- eller tekstilprodukter skal generelt kasseres senest 10 år efter produktionsdatoen

Efter et fald skal produktet ubetinget udskiftes!

Kiitos, että ostit TEUFELBERGER-tuotteen. Lue tämä käyttöohje huolellisesti.

⚠ HUOMIO

Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat perehtyneet sen turvalliseen käyttöön ja joilla on sen turvalliseen käyttöön vaadittavat tiedot ja taidot, tai muut henkilöt tällaisten henkilöiden suorassa valvonnassa! Varusteet on annettava käyttäjälle käyttöön henkilökohtaisesti. Tuotetta saa käyttää ainoastaan määritettyjen rajoitettujen käyttöehtojen mukaisesti ja määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Tämä käyttöohje on luettava läpi ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöönottoa. Sitä on säilytettävä tuotteen kanssa samassa paikassa (esim. myöhempää käyttöä varten) !

Tuote, joka toimitetaan näillä valmistajan tiedoilla varustettuna, on tyyppihyväksytty ja CE-merkitty yhdenmukaisuuden vahvistamiseksi henkilösuojaimia asetus (EU)2016/425 kanssa, ja se vastaa eurooppalaisia standardeja,jotka on ilmoitettu tuoteetiketissä. Tuote ei kuitenkaan vastaa mitään muita standardeja, ellei siitä nimenomaisesti mainita.

Kun tuote myydään tai luovutetaan toiselle käyttäjälle, myös valmistajan tiedot on annettava kyseiselle käyttäjälle. Jos tuotetta käytetään toisessa maassa, myyjän tai edellisen käyttäjän vastuulla on varmistaa, että valmistajan tiedot ovat saatavana sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään, ja että kyseisessä maassa noudatetaan voimassa olevia kansallisia normeja.

TEUFELBERGER ei ole vastuussa suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vaurioista, jotka aiheutuvat tuotteen käytön aikana tai sen käytön jälkeen tai tuotteen asiaankuulumattomasta käytöstä. Teufelberger ei ole vastuussa edellä mainituista seurauksista tai vaurioista varsinkaan silloin, jos ne johtuvat tuotteen viallisesta kokoamisesta.

Painos: 03/2019, Tuotenumero: 6801203

MERKINTÖJEN SELITYKSET

CE 0408	CE-merkki todistaa, että tuote vastaa asetus (EU)2016/425. Numero ilmaisee tarkastuslaitokse (esim. 0408 tarkoittaa TÜV AustriaServices GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Valmistaja
Modell:	Nimike (tuotteen nimi)
Länge:	maksimihyötypituus
Max. Nennlast	Maksimaalinen nimelliskuorma: henkilön enimmäispaino varusteiden kanssa
EN 358:2018	turvavaljaita ja turvavaljaiden liitosköysiä koskeva normi
Lfd. Nr.:	sarjanumero, juokseva (3- tai 4-numeroinen)
	valmistusvuosi/kuukausi
	Tämä symboli huomauttaa, että käyttöohjeon luettava.

Tuotteessa on käytetty pyykkiä ja tekstiilien hoitoa koskevia eurooppalaisia standardisymboleita.

KÄYTTÖ

Pituussäädettävää liitosköyttä Rocky saa käyttää ainoastaan työasemointi- tai varmistusjärjestelmänä, ei EN 363:n mukaisena putoamissuojainjärjestelmänä.

Jos on olemassa putoamisvaara, on käytettävä lisäksi EN363:n mukaista putoamissuojainjärjestelmää.

Turvallisuussyistä on olennaista tarkastaa ennen jokaista laitteen käyttöä käytettävästä putoamissuojainjärjestelmästä valmistajan tietojen mukaiset tarvittavat vähimmäisetäisyydet käyttäjän jalkojen alla työskentelypaikalla, jotta pudotessa vältetään mahdollinen törmäys maahan tai muihin esteisiin.

⚠ VAROITUS

Tuotteen käyttäminen voi olla vaarallista. Tuotteitamme saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti. Niitä ei saa käyttää etenkään nostamiseen EU-RL 2006/42/EY -standardin mukaisessa tarkoituksessa. Asiakkaan on huolehdittava siitä, että käyttäjä on perehtynyt tuotteen oikeanlaiseen käyttöön ja tarvittaviin turvallisuustoimenpiteisiin. Muista, että jokainen tuote voi aiheuttaa vaurioita, jos sitä käytetään väärin, se varastoidaan tai puhdistetaan väärin tai jos sitä kuormitetaan liikaa. Tutustu kansallisiin turvallisuusmääräyksiin ja teollisuuden suosituksiin sekä kansallisten normien paikallisesti voimassa oleviin vaatimuksiin.
TEUFELBERGER® ja 拖飞宝® ovat TEUFELBERGER-ryhmän kansainvälisesti rekisteröityjä tavaramerkkejä.

Kuva 1, sivu 10

A Ommeltu köysilenkki karabiinia varten (EN 362:2004:n mukainen karabiini)
B Köysi (kiinnityspisteen suuntaan)
C Suojaletku
D Karabiini
E Karbiinisilmukka
F Köyden kiinnitysvipu
G Irrallinen köyden pää
H Päätyvarmistus (puristettu pyöreä nippa)

Maksimaalinen nimelliskuorma: 130 kg
(= käyttäjän enimmäispaino sisältäen työkalut ja varusteet)

HUOMIO: Kun käytetään putoamissuojausjärjestelmässä, on ehdottomasti otettava huomioon siihen liittyvät tiedot, jotka löytyvät käytettävien tuotteiden valmistajan ohjeista.

Laitteessa saa käyttää ainoastaan sopivaa (- silmukassa vapaasti liikkuvaa) liitoselementtiä (karabiinia) standardin EN 362/2004 mukaisesti (kuva 1D, sivu 10) - suositus: soikea karabiini Trilock-lukituksella. Köyden päässä (kiinnityspisteessä) voidaan käyttää mitä tahansa kiinnityskohtaan sopivaa ja standardia EN 362/2004 vastaavaa liitososaa (karabiinia) (kuva 1A).

Käytön aikana on käyttäjän turvallisuuden kannalta olennaista asemoida laite tai ankkurointikohta oikein, jotta työ voidaan suorittaa siten, että putoamisvaara ja putoamiskorkeus on minimoitu.

Lopullisen asemoinnin jälkeen säädettävän liitosköyden on pysyttävä kiristettynä, jotta mahdollisen putoamisen sattuessa putoamiskorkeus rajoittuu 0,5 metriin.

1. Säädettävää liitosköyttä voidaan käyttää kahdella tavalla:

a. Sivuliitos - EN 358:
Kiinnitä liitososa (karabiini) laitteeseen lantiovyön sivuosan kiinnityslenkkiin (kuvat 2A + 3A, sivu 10/11). Johda köyden pää, jossa on ommeltu lenkki ja karabiini ankkurointikohdan ympäri ja kiinnitä karabiini toiseen, vielä vapaaseen lantiovyön sivuosan kiinnityslenkkiin (kuva 2A, sivu 10). Aseta suojaletku (jos käytössä – riippuu mallista) köyden mutkaan suojaamaan köyttä vahingoittumiselta. Jos etäisyyttä halutaan pienentää, vedä köyden vapaasta päästä (kuva 2B, sivu 10), jos etäisyyttä halutaan kasvattaa, ota laite käteen ja käännä kevyesti (kuva 2C, sivu 10). HUOM.: Välttääksesi valvomattoman köyden höllentymisen, pidä 2. kädellä kiinni rakenteesta.

b. Etuliitos - EN 813:
Kiinnitä laitteen liitososa (karabiini) lantiovyön etuosan kiinnityssilmukkaan (kuva 4A, sivu 11) ja ripusta köyden pää, jossa on ommeltu lenkki ja karabiini, suoraan kiinnityspisteeseen (esim. vapaasti liikkuva karabiini, ei poikittaiskuormitusta...).

Jos etäisyyttä halutaan pienentää, vedä köyden vapaasta päästä (kuva 4B, sivu 11), jos etäisyyttä halutaan kasvattaa, ota laite käteen ja käännä kevyesti ja pitele vapaata köyden päätä samalla kädessä välttääksesi yhtäkkisen, valvomattoman köyden höllentymisen (kuva 4C, sivu 11.

2 Kiinnityspisteen valitseminen:

Henkilösuojaimen kiinnityspisteen (kiinnityslaitteen) on kestettävä standardin EN 795 mukaan 12 kN:n kuorma tai vastattava käytetyn putoamissuojainjärjestelmän käyttöohjeen mukaisia vaatimuksia. Kiinnityspisteen on oltava aina käyttäjän yläpuolella.

Valjaiden ja kiinnityspisteen välisen liitoksen on vastattava kyseessä olevaa käyttötarkoitusta koskevaa standardia ja liitos on tarkistettava kyseisen standardin mukaisesti:

- putoamissuojain (esim. nykäyksenvaimennin standardin EN 355 mukaan, liikkuva putoamissuojain standardin EN 353-1/2 mukaan ja putoamissuojain standardin EN 360 mukaan)
- varmistusjärjestelmä (esim. liitosköysi standardin EN 354 tai EN 358 mukaan)
- asemointijärjestelmä (esim. liitosköysi standardin EN 354 tai EN 358 mukaan)
- järjestelmä köysien varassa työskentelyyn (esim. köysilaskeutumislaitteet standardin EN 12841 mukaan, köysi standardin EN 1891 mukaan).

Turvallisuuden kannalta on tärkeää, että kiinnityspisteen sijainti ja työn suoritustapa valitaan niin, että vapaa pudotus ja **putoamiskorkeus ovat mahdollisimman pieniä.** Ennen jokaista käyttökertaa on turvallisuuden kannalta tärkeää varmistaa, että käyttäjän alapuolella olevalla työskentelypaikalla on aina riittävästi vapaata tilaa (maahan tai esteeseen **törmäämisen estäminen).**

KÄYTÖN RAJOITUKSET / TURVALLISUUS / KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Työasemointilaitteena **putoamissuojainjärjestelmässä saa käyttää vain putoamissuojainvaljaita.**

Liitosköysiä ei saa viedä terävien reunojen yli! Kiinnityskohta on valittava oikein **heilahdusliikkeiden välttämiseksi putoamisen yhteydessä.**

KÄYTÖN RAJOITUKSET

Älä tee tämän tuotteen avulla mitään töitä, mikäli ruumiillinen tai henkinen kuntosi saattaa hei¬kentää turvallisuuttasi normaalissa käytössä tai hätätilanteessa!

Tuotteeseen ei saa tehdä mitään muutoksia tai täydennyksiä, joista ei ole nimenomaista mainintaa näissä valmistajan ohjeissa. Kaikki muutokset on jätettävä valmistajan suoritettaviksi.

Suoraan tuotteen tekstiiliosiin ei saa kirjoittaa nimeä tai tunnusta pysyvällä tussilla tai tarroilla, sillä kyseisten tuotteiden sisältämät kemialliset aineet saattavat vahingoittaa materiaalien kestävyyttä.

HUOMIOITAVA ENNEN KÄYTTÖÄ

Tuote on tarkastettava silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä. Tässä yhteydessä on tarkastettava, ettei tuotteesta puutu osia, ja että se on käyttökelpoisessa kunnossa ja toimii asianmukaisesti.
Jos tuotetta käyttävä henkilö on pudonnut ja tuote on altistunut siten rasitukselle, se on välittö¬mästi poistettava käytöstä. Tuote on muutoinkin poistettava käytöstä pienimmänkin epäilyksen yhteydessä. Sen saa ottaa käyttöön vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut sen ja todennut sen käyttökelpoiseksi.

Varmista, että tuotteeseen liittyviä suosituksia sen käytöstä yhdessä **muiden osien kanssa** noudatetaan: Kaikkien muiden henkilösuojainten tulee täyttää asetus (EU) 2016/425 vaatimukset. Vaarannat turvallisuutesi, jos käytät eri varusteista koostuvia yhdistelmiä, jotka saattavat rajoittaa tietyn varustuksen osan tai kokonaisuuden toimivuutta!

Varmista, että kaikki osat ovat yhteensopivia. Varmista, että kaikki osat on asennettu oikein. Jos tätä ohjetta laiminlyödään, vakavien ja hengenvaarallisten vammojen riski kasvaa.
Käyttäjän vastuulla on arvioida suoritettaviin töihin, mukaan lukien hätätapaukset, liittyvät oleelliset ja todelliset riskit. Kaikki soljet ja säätölaitteet on tarkistettava säännöllisesti.
Ennen ensimmäistä käyttöä tulee käyttäjän suorittaa valjaille turvallisessa paikassa **riippumistestaus** ja varmistaa, että istumavaljaat ovat oikean kokoiset, niissä on riittävästi säätövaraa ja ne ovat mukavat käyttää aiotussa käyttötarkoituksessa.

Ennen tuotteen käyttöä on luotava suunnitelma pelastustoimista, joka huomioi kaikki mahdolliset hätätilanteet. Ennen käyttöä ja sen aikana on pohdittava, millä tavoin pelastustoimet saadaan suoritettua mahdollisimman turvallisesti ja tehokkaasti.

SUSPENSION TRAUMA:
Jos valjaissa joutuu roikkumaan liikkumattomana liian pitkään (esimerkiksi tajuttomana), se voi rajoittaa verenkiertoa ja aiheuttaa niin sanotun suspension trauman – HUOMIO HENGENVAARA – ota heti yhteys HÄTÄKESKUKSEEN!

Verenkierron estymisen tunnusmerkkejä ovat esimerkiksi kalpeus, hikoilu, hengenahdistus, huimaus ja huonovointisuus. (Luettelo on puutteellinen. Oireet voivat vaihdella yksilöllisesti.) Jos mahdollista, kyseisen henkilön on ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin itse, jotta jalkojen verenkierto ei salpaudu, esimerkiksi heiluttelemalla jalkojaan tai keventämällä jalkalenkkien painetta tukemalla jalkansa. Jos se ei ole mahdollista, henkilö on ehdottomasti pikimmiten pelastettava roikkuvasta asennosta ja hänelle on annettava vastaavaa lääkinnällistä ensiapua.

HUOMIO – HENKILÖÄ EI SAA ASETTAA HETI PITKÄLLEEN tai SHOKKIASENTOON -> HENGENVAARA!

Loukkaantunut henkilö on asetettava joko istuma- tai kyykkyasentoon. Jos loukkaantunut henkilö on menettänyt tajuntansa, hänet on asetettava tukevaan kylkiasentoon niin, että hänen ylävartalonsa on mahdollisimman korkealla (näin vältetään liian nopeasta alavartalon veren takaisinvirtauksesta johtuva sydämenpysähdys).

KULJETUS, VARASTOINTI JA PUHDISTUS

Tuotteidemme tekstiilimateriaalit ovat polyamidia (PA) tai polyesteriä (PES). Siksi lämpökuormitus ei saa olla milloinkaan yli 100 °C. Kiinnikeosat ovat alumiinia ja terästä. Kemikaalit voivat vaurioittaa materiaalia ja huonontaa materiaalin lujuutta. Jos tuotteessa ilmenee muutoksia, kuten värimuutoksia tai kovettumia, se on heti poistettava käytöstä.
Tuotteet on **kuljetettava** aina asianmukaisesti pakattuina (suojattuina esimerkiksi lialta, kosteudelta, kemikaaleilta, UV-säteilyltä ja mekaanisilta vaurioilta).

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS/ KUNNOSSAPITO / KÄYTTÖIKÄ

Tuotetta säilytetään:

- UV-säteilyltä suojattuna (kuten auringonvalo ja hitsauslaitteet)
- kuivassa ja puhtaassa
- huoneenlämmössä
- kaukana kemikaaleista (kuten hapot, lipeät, nesteet, höyryt ja kaasut) ja muista aggressiivisista olosuhteista
- suojattuna teräviltä esineiltä.

Käytä **puhdistukseen** haaleaa vettä ja hienopesuainetta. Huuhtele varusteet lopuksi puhtaalla vedellä ja kuivaa ne ennen varastoimista. Tuotteen on annettava kuivua luonnollisella tavalla, ei tulen tai muiden lämpölähteiden lähellä.
Desinfiointiin saa käyttää ainoastaan aineita, jotka eivät vaikuta käytettyihin synteettisiin materiaaleihin.

Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen vaarantaa oman turvallisuutesi.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Varustuksen kunto on ehdottomasti tarkastettava säännöllisesti: oma turvallisuutesi riip¬puu varustuksen tehokkuudesta ja pitävyydestä!

Varusteet on tarkistettava **ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen** kulumien ja vaurioiden varalta. Tarkista tuotemerkinnän luettavuus! Vaurioituneet osat, kuten myös osat, joiden varassa ollut henkilö on pudonnut, on poistettava välittömästi käytöstä. Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

Tämän lisäksi työturvallisuuskäytössä varusteet on tarkastettava standardin EN 365 mukaisesti **vähintään 12 kuukauden välein** asiantuntevan henkilön toimesta tarkoin ohjeita noudattaen tai vaihtoehtoisesti annettava valmistajan tarkastettavaksi ja tarvittaessa vaihdettava. Tästä tarkastuksesta on tehtävä asianmukaiset muistiinpanot (varustuksen dokumentaatio, vertaa oheinen tarkastustodistus). Huomioi myös tarkastusvälejä koskevat kansalliset säännöt.

Tarkastuksen on sisällettävä:

- Varusteiden yleistilan tarkastus: ikä, täydellisyys, likaisuus, oikea koostumus.
- Etiketin tarkastus: Onko olemassa? Onko se luettavassa kunnossa? (CE-tunnus, valmistuspäivämäärä, sarjanumero, EN-standardit, valmistaja, nimike...)
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus mekaanisten vaurioiden varalta, kuten: viillot, repeämät, lovet, hankaumat, muodonmuutokset, juovien muodostuminen, kierteet, litistymät.
- Kaikkien yksittäisten osien tarkastus lämmön tai kemiallisten aineiden aiheuttamien vaurioiden varalta, kuten: sulaminen, kovettumat.
- Metallisten osien tarkastus korroosion ja muodonmuutosten varalta.
- Päätyliitosten, ompeleiden, solmujen tarkastus.
- Kaikkien valjaiden lukkojen moitteettoman toiminnan (esim. määräysten mukainen lukitus) tarkastus

Myös näiden suhteen on huomattava: Tuote on poistettava käytöstä tai annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi, mikäli sen turvallisuuden suhteen esiintyy pienintäkään epäilystä.

KUNNOSSAPITO

Kunnossapitotyöt ja tuotteen muutokset, joita ei ole kuvailtu tässä käyttöohjeessa, on jätettävä valmistajan suoritettaviksi.

KÄYTTÖIKÄ

Jos tuotetta käytetään vain harvoin ja säilytetään asianmukaisesti (katso kohta Kuljetus, varastointi ja puhdistus), sen käyttöikä voi olla jopa 10 vuotta valmistuspäivästä alkaen. Voimakkaassa käytössä käyttöikä lyhenee huomattavasti. Todellinen käyttöikä riippuu ainoastaan tuotteen kunnosta, johon vaikuttavat lukuisat tekijät (katso alla). Käyttöikä saattaa rajoittua äärimmäisissä olosuhteissa yhteen ainoaan kertaan tai vieläkin vähempään, jos varustus vaurioituu jo ennen ensimmäistä käyttöä (esim. kuljetuksen yhteydessä).

Tuotteen käyttöiästä ei voi antaa yleisesti päteviä tietoja, koska siihen vaikuttavat useat eri tekijät, kuten (luettelo ei ole täydellinen!) varastointiolosuhteet, UV-säteily, käytön voimakkuus ja toistuvuus, huolto/kunnossapito, sääolot (kuten lämpötila, kosteus ja lumi) sekä ympäristö (kuten suola, hiekka ja kemikaalit).
Mekaaninen kulutus ja muut ulkoiset vaikutukset, kuten auringonvalo, lyhentävät käyttöikää voimakkaasti. Auringossa haalenneet tai hankaukselle altistetut kuidut/vyöhihnat, värinmuutokset ja ko-

vettumat ovat varmoja merkkejä siitä, että tuote on syytä poistaa käytöstä.
Yleisesti on lähdettävä liikkeelle siitä, että jos käyttäjä jostain syystä, joka saattaa aluksi vaikuttaa mitättömältäkin, ei ole aivan varma siitä, vastaavatko varusteet vaatimuksia, on tuote poistettava käytöstä ja annettava asiantuntevan henkilön tarkastettavaksi. Poista tuote käytöstä, jos siinä ilmenee kulumisen merkkejä!

Muovi- tai tekstiilituotteet on tavallisesti hävitettävä viimeistään 10 vuoden kuluttua valmistuspäivästä.

Tuote on ehdottomasti vaihdettava putoamisen jälkeen!

OBECNÝ / VYSVETLIVKY ZNACENÍ / POUŽITÍ

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro výrobek TEUFELBERGER. Před použitím výrobku si laskavě pozorně přečtětě tento Návod k použití.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Tento výrobek smějí používat pouze osoby, které byly obeznámeny s jeho bezpečným použitím a vykazují dostatečné znalosti a schopnosti anebo jsou pod přímým dohledem odborně zaškolených osob! Vybavení má být určeno pouze individuálně pro samotného uživatele. Smí být používáno pouze v rámci pevně vymezených podmínek pro použití a účel.

Před použitím čtěte pozorně tento Návod k použití a uschovávejte ho u výrobku (např. pro pozdější nahlédnutí).

Výrobek, který je opatřen touto informací výrobce, je přezkoušen notifikovanou osobou jako výrobní vzorek, je opatřen označením shody CE, které osvědčuje shodnost s požadavky nařízení (EU) 2016/425 ohledně osobních ochranných pomůcek. Výrobek odpovídá evropským normám, které jsou uvedeny na štítku výrobku. Výrobek ale neodpovídá žádným dalším technickým normám, vyjma případů, kdy je tato skutečnost zřetelně označena.

Při prodeji nebo postoupení záchranného systému další osobě, je třeba k vybavení přidat písemné vyhotovení Informace výrobce. Jestliže záchranný systém má být použit v jiném státě zodpovídá prodejce/předchozí majitel za obstarání textu Informace výrobce v jazyce toho státu kde má být použit a za dodržení tamních platných národních předpisů a norem.

TEUFELBERGER není zodpovědný za přímé, nepřímé či náhodné následky/škody, které se vyskytnou během nebo po užití výrobku a které jsou následkem nesprávného použití, obzvláště nesprávné kompletace výrobku.

Vydání: 03/2019, Číslo výr.: 6801203

VYSVĚTLIVKY ZNAČENÍ

CE 0408	Značka CE potvrzuje splnění základních požadavků nařízení (EU) 2016/425. Číslo označuje zkušební institut (např. 0408 pro TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Vídeň).
Teufelberger	Výrobce
Modell:	Označení (Název výrobku)
Länge:	Max. použitelná délka
Max. Nennlast	Maximální jmenovité zatížení: maximální hmotnost osoby včetně výbavy
EN 358:2018:	Norma pro polohovací pásy a spojovací prostředky pro polohovací pásy.
Lfd.Nr.:	sériové číslo, běžné (3- nebo 4-místné)
	Rok/měsíc výroby
	Pokyn k nutnosto pročtení Návodu k použití.

Pro praní a péči textilních výrobků jsou uvedeny evropské standartní symboly.

POUŽITÍ

Prodlužovací spojovací prostředek „Rocky“ smí být použit pouze jako pracovně-polohovací systém nebo zadržovací systém a nikoliv jako záchytný systém dle EN 363.

Jestliže hrozí nebezpečí zřícení, musí být přídavně použit záchytný systém dle EN 363.

Z bezpečnostních důvodů je nutné, při použitém záchytném systému dodržet výrobcem doporučenou informaci ohledně minimálního odstupu na pracovišti pod nohama uživatele a to před každým použitím přístroje, aby v případě pádu nedošlo ke styku s podložím nebo jinými překážkami.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Použití výrobků může být nebezpečné. Naše výrobky slouží pouze těm účelům, pro které byly určeny a koncipovány. Nesmějí být obzvláště používány pro zdvíhací činnosti ve smyslu Směrnice EU č. 2006/42/EG. Zákazník musí zajistit, aby uživatelé výrobku byli seznámeni se správným použitím a s příslušnými bezpečnostními předpisy. Mějte na mysli, že každý výrobek může způsobit škody, jestliže je nesprávně použit, neúčelně skladován, špatně ošetřen anebo přetížen. Seznamte se s národními bezpečnostními předpisy, průmyslovými doporučeními a normami platících pro lokální použití. TEUFELBERGER® a 拖飞宝® jsou mezinárodně registrované ochranné značky skupiny TEUFELBERGER.

Obr. 1, strana 10

A zašitá smyčka lana pro karabinku (karabinka dle EN 362:2004)
B lano (ve směru kotvícího bodu)
C ochranný plášť
D karabinka
E očko karabinky
F páčka pro jištění lana
G volný konec lana
H koncová pojistka (lisovaná kulatá vsuvka)

Na přístroji smí být použit pouze vhodný (v očku volně se pohybující) spojovací prvek (karabinka) dle EN 362/2004 (obr. 1D, strana 10). Doporučení: Oválná karabinka s pojistkou Trilock. Na konci lana (kotvící bod) lze použít každý, pro zvolený připevňovací bod vhodný, a normě EN 362/2004 odpovídající spojovací prvek (karabinka) – viz obr. 1A, strana 10.

V průběhu použití je pro bezpečnost uživatele nutné, aby zařízení příp. kotvící bod byl ve správné poloze a práce byly prováděny tak, aby nebezpečí zřícení a výška zřízení byly redukovány na minimum.

Po konečném dosažení požadované polohy musí posuvný spojovací prvek zůstat napnutý, aby při případném zřícení výška pádu byla limitována výškou 0,5 m.

1. Přesuvný spojovací prostředek lza použít dvojím způsobem:

a. Boční propojení – EN 358:
Spojovací prvek (karabinka) se připevní na přístroji pomocí bočního přidržovacího očka na pánevním pásu (obr. 2A + 3A, strana 10/11). Konec lana se zašitou smyčkou a karabinkou se omotá kolem kotvícího bodu a karabinka se připevní na druhém, zatím volném, bočním přidržovacím očku pánevního pásu (obr. 2A, strana 10). Ochranný plášť (je-li umístěn – v závislosti na druhu provedení) se umístí na vratném bodu lana, aby se zamezilo jeho poškození. Aby se odstup zkrátil, musí se volný konec lana popotáhnout (obr. 2B, strana 10), aby se odstup zvětšil, přidrží se přístroj v ruce a lehce se pootočí (obr. 2C, strana 10). POZOR: Aby se zabránilo nežádoucímu prodlevu, přidržíme se druhou rukou pevné struktury.

b.Čelní propojení – EN 813:
Spojovací prvek (karabinka) se připevní na přístroji pomocí předního připevňovacího očka na pánevním pásu (obr. 4A, strana 11) a konec lana se zašitou smyčkou a karabinkou se zavěsí přímo na kotevním bodu. (Volně pohyblivá karabinka, bez příčného zatížení, ...).

Aby se odstup zkrátil, musí se volný konec lana popotáhnout (obr. 4B, strana 11), aby se odstup zvětšil, přidrží se přístroj v ruce a lehce se pootočí a volný konec lana se rukou přidrží, aby se zabránilo trhavému, nekontrolovanému pohybu zpět (obr. 4C, strana 11).

Maximální jmenovité zatížení: 130 kg
(= maximální hmotnost uživatele včetně náčiní a výbavy)

UPOZORNĚNÍ: Při použití v některém ze záchytných systémů je třeba bezpodmínečně věnovat pozornost příslušným pokynům výrobce použitých výrobků!

2. Správná volba záchytného bodu:

Záchytný bod (záchytné zařízení) pro protipádové vybavení musí dle požadavků normy EN 795 odolávat silám v hodnotě 12 kN, nebo musí odpovídat požadavkům dle Návodu k použití používaného protipádového systému. Záchytný bod by měl mít vždy zvolen nad uživatelem. Spojení mezi pásem a záchytným bodem musí odpovídat příslušné uživatelské normě a musí být certifikováno:

- Záchytný systém (např. tlumič pádu dle EN 355, suportový záchytný přístroj dle EN 353-1/2, výškový bezpečnostní přístroj dle EN 360)
- Zadržovací systém (např. spojovací prvek dle EN 354 nebo EN 358)
- Polohový systém pracovního místa (např. spojovací prvek dle EN 354 nebo EN 358)
- Systém pro lanem podporovaný přístup (např. lanové seřizovací zařízení dle EN 12841, lano dle EN 1891)

Podstatné pro bezpečnost práce je volba záchytného bodu a pracovního postupu tak, aby **volný pád a tím výše pádu byla omezena na minimum.** Pro bezpečnost je podstatné před každým pracovním nasazením zajistit volný prostor pod uživatelem (**zabránit pádu** na zem nebo na případnou překážku).

OMEZENÍ PRI POUŽITÍ / BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE / PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Jako zařízení na zabezpečení uživatele v **záchytném systému smí být použit pouze záchytný pás**.

Spojovací prvky nesmí být nikdy vedeny přes ostré hrany! **Výkyvům při možném pádu je třeba zamezit** správnou volbou záchytného bodu.

OMEZENÍ PŘI POUŽITÍ

Neprovádějte žádné práce za podpory lan, jestliže Vaše tělesná způsobilost by mohla ohrozit Vaši bezpečnost při běžném užití a nebo v případě nouze!

Jakékoliv změny nebo doplňky, které nejsou výslovně uvedeny v těchto Pokynech výrobce, jsou nepřípustné a smějí být provedeny pouze výrobcem.

Osobní nápisy/značení přímo na textilních součástech výrobků pomocí fixů nebo nálepek není přípustné, protože v těchto výrobcích obsažené chemické látky mohou negativně ovlivnit pevnost materiálů.

VĚNUJTE POZORNOST TĚMTO POKYNŮM PŘED POUŽITÍM!

Před každým použitím výrobek podrobte vizuelnímu přezkoušení ohledně jeho kompletnosti, používatelného stavu a správné funkčnosti. Jestliže byl výrobek zatížen zachyceným pádem, musí být okamžitě vyřazen z použití. Při nejmenších pochybách musí být výrobek okamžitě vyřazen, resp. vzat zpět do užívání až po písemném svolení oprávněné osoby.

Před použitím je třeba zajistit, aby veškerá doporučení pro **použití s ostatními komponenty** byla dodržena: Jakékoliv další OOP musí splňovat harmonizované normy v rámci režimu nařízení (EU) 2016/425. Kombinace se součástmi vybavení, které mohou omezit bezpečnou funkčnost některého dílu vybavení nebo celého kompletního vybavení, může ohrozit Vaši bezpečnost!

Přesvědčte se kompatibilitě všech součástí zařízení. Zajistěte korektní skladbu všech komponentů. Při zanedbání těchto pokynů se zvyšuje riziko těžkých až smrtelných zranění. Každý uživatel je zodpovědný za zhodnocení podstatných, závažných a „aktuálních“ rizik, která sebou zamýšlená pracovní činnost přináší, včetně případů nouze.
Věškeré přezky a seřizovací zařízení je třeba podrobit pravidelné kontrole.

Před prvním použitím doporučujeme uživateli provést na bezpečném místě **zkoušku závěsu**, aby bylo zajištěno, že pásová sedačka má správnou velikost, disponuje dostatečnými možnostmi seřízení a nabízí přiměřené pohodlí.

Před použitím musí být sestaven plán záchranných opatření, který musí obsahovat i všechny možné nouzové případy. Před a v průběhu užití je třeba zvážit, jak bezpečně a rychle mohou být záchranná opatření účelně zrealizována.

ZÁVĚSNÉ TRAUMA:
Dlouhodobý a nepohyblivý závěs v pásovém popruhu (např. při bezvědomí) může vést k omezení krevního oběhu a tím k tzv. „závěsnému traumatu“ – POZOR hrozí NEBEZPEČÍ ŽIVOTA – okamžitě vydejte NOUZOVÝ SIGNÁL.

Možné příznaky jsou mezi jinými, podledlost, pocení, dýchavičnost, porucha zraku, závratě, nevolnost. (Listina výčtu možných symptomů je neúplná, symptomy mohou být individuálně různé). Dotčená osoba by měla – pokud je k tomu ve stavu – provádět vlastní opatření, aby bylo zabráněno městnání krve v dolních končetinách (např. kývání nohou, odlehčení úchytů nohou např. opřením do opěrek). Jestliže tato opatření nelze provést, je záchrana osoby z visící polohy nezbytná a pokud možná rychlá lékařská první pomoc.

POZOR – NEPOKLÁDAT OKAMŽITĚ ZRANĚNÉHO, NEPOKLÁDAT DO PROTIŠOKOVÉ POLOHY – HROZÍ NEBEZPEČÍ ŽIVOTA!

Zraněnou osobu přiveďte buďto do sedu nebo dřepu, při bezvědomí do stabilní polohy na boku s pokud možno zvýšenou horní částí těla (zabraňuje selhání srdce rychlým zpětným tokem krve ze spodní části těla).

PŘEPRAVA, SKLADOVÁNÍ A ČIŠTĚNÍ

Textilní látky našich výrobků jsou zhotoveny z materiálů PA nebo PES. Tepelné zatížení proto nikdy nesmí překročit hodnotu 100° C. Kovové komponenty jsou zhotoveny z hliníku a oceli. Chemikálie mohou negativně ovlivnit vlastnosti materiálu, což může vést ke snížení pevnosti. Při nežádoucích reakcích, jako zbarvení, zatvrdnutí je nutné výrobek z bezpečnostních důvodů vyřadit.

Přepravu je třeba provádět ve vhodném obalu (ochrana před znečištěním, vlhkostí, vlivem chemikálií, ultrafialovým zářením, mechanickými vlivy ap.)

Skladovací podmínky:

- Ochrana před ultrafialovým zářením (osvit sluncem, svářecí přístroje ...),
- V suchu a chladu,
- Při pokojových teplotách
- V dostatečné vzdálenosti od chemikálií (ky selin, zásad, kapalin, par, plynů ...) a ostatních agresivních skladovacích podmínek
- Ochrana před předměty s ostrými hranami. .

K **čištění** používejte vlažnou vodu a jemný prací prostředek. Po umytí výrobek opláchněte čistou vodou a před uskladněním nechte oschnout. Výrobek nechte uschnout na vzduchu, nikoliv v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.

K **desinfekci** používejte přípravky, které nemají nežádoucí vliv na syntetická vlákna.

Při nedodržení uvedených podmínek ohrožujete vlastní zdraví a bezpečnost!

PRAVIDELNÉ REVIZE

Pravidelná kontrola výstroje je **nezbytně nutná**: Vaše bezpečnost je závislá na účinnosti a trvanlivost výzbroje!
Před a po každém použití je vhodné výstroj podrobit důkladné vizuální zkoušce ohledně opotřebení a poškození. Přezkoušejte rovněž čitelnost označení výrobku! Poškozené a pádem přetížené systémy je třeba okamžitě vyloučit. Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo ne¬chat přezkoušet odborníkem.

Při použití vybavení jako bezpečnostně-pracovní pomůcky musí být dále dle požadavků normy EN 365 výzbroj **minimálně každých 12 měsíců** oprávněnou osobou za dodržení návodu k použití nebo výrobcem přezkoušena a v případě nutnosti nahražena. O provedené zkoušce je třeba provést zá¬pis (dokumentace výstroje, viz přiložený zkušební list). Doporučuje se, záchytné zařízení označit datem příští nebo poslední kontrolní inspekce. Všimněte si také vnitrostátní pravidla pro testování intervalech.

Tato zkouška musí obsahovat následující:

- Kontrola celkového stavu: stáří, úplnost, stupeň znečištění, správná skladba.
- Kontrola štítku: Umístěn? Čitelný? (Označení CE, datum výroby, sériové číslo, norma EN, výrobce, označení, ...)
- Kontrola všech součástí s ohledem na mechanická poškození jako: zářezy, trhliny, vruby, oděry, deformace, výskyt žebrování, spleteniny, zhmožděniny.
- Kontrolu všech jednotlivých součástí ohledně tepelných nebo chemických poškození jako: slitky, zatvrdnutí.
- Kontrolu kovových součástí ohledně koroze a deformací.
- Kontrolu úplnosti koncových spojů, švů, uzlů.
- Kontrola všech uzávěrů popruhu ohledně bez vadné fukčnosti (např. správné zajištění)

Také zde platí: Při výskytu sebemenších nejistot je třeba výrobek okamžitě vyřadit anebo nechat přezkoušet odborníkem.

ÚDRŽBA

Údržba a změny na výrobku, které nejsou uvedeny v tomto Návodu k použití, smí provádět pouze výrobce.

ŽIVOTNOST

Při řídkém použití a řádném skladování viz bod Transport, skladování a čištění) může použitelnost výrobku obnášet až 10 roků ode dne výroby.
Při intenzívním použití se podstatně snižuje životnost. Skutečná životnost závisí pouze na stavu výrobku, který je ovlivněn mnoha faktory (viz dále). Životnost se vlivem extrémních vlivů může omezit na jedno jediné použití anebo ještě méně, jestliže se vybavení poškodí před prvním použitím (např. při transportu).

Všeobecně platnou výpověď o celkové životnosti výrobku nelze spolehlivě učinit, protože tato je závislá na nejrůznějších faktorech, jako např. (neúplný výčet): skladovací podmínky, ultrafialové záření, způsob a četnost použití, míra zacházení, údržba a péče, povětrnostní vlivy jako teplota, vlhkost, sníh, okolní vlivy jako sůl, písek, chemikálie a další.

Mechanická poškození nebo jiné negativní vlivy jako např. přímý sluneční osvit snižují podstatně životnost výrobku. Zbělené nebo odřené příze/pásy, jejich zbarvení nebo zatvrdnutí jsou spolehlivým příznakem pro vyřazení výrobku z provozu.

ŽIVOTNOST

Zásadně platí: Jestliže uživatel z nějakého, na první pohled nevýrazného, důvodu má pochybnosti o neodpovídajícím stavu výrobku, je třeba jej vyřadit anebo nechat přezkoušet odbornou osobou. Výrobek, který vykazuje stopy opotřebení je nutné bezodkladně vyřadit z provozu!

Umělohmotné a textilní výrobky je třeba zásadně nejpozději po 10 letech použití od data výroby vyřadit.

Po zachycení pádu uživatele výrobek okamžitě vyřaďte!

ÁLTALÁNOS / A JELÖLÉSEK MAGYARÁZATA / HASZNÁLATI TERÜLET

Köszönetünket fejezzük ki, amiért egy TEUFELBERGER-termék mellett döntött. Kérjük, gondosan olvassa el ezt a Használati útmutatót

⚠ FIGYELEM

Ezt a terméket csak olyan személyek használhatják, akik ismerik a biztonságos kezelését és rendelkeznek a használatához szükséges ismeretekkel és képességekkel, ill. ilyen személyek közvetlen felügyelete alatt állnak! A felszerelést személyesen kell a felhasználó rendelkezésére bocsátani. A felszerelés csak a meghatározott, korlátozott használati körülmények között és az előírt alkalmazási célra használható.

A használat előtt olvassa el és értse meg ezt a Használati útmutatótés tárolja azt a Termék mellett (pl. ha a későbbiekben újra el szeretné olvasni azt)

Ezzel a gyártó által nyújtott információval szállított terméken elvégezték a típusvizsgálatot, a személyi védőfelszerelésekről szóló 2016/425 EU rendeletnek való megfelelőségének tanúsítása érdekében CE-jelöléssel ellátott és megfelel a termék címkéjén megadott európai irányelveknek. A termék az itt megjelenítetteken kívül semmilyen más előírásnak nem felel meg.

Ha eladjuk, vagy más felhasználónak adjuk tovább a rendszert, akkor adjuk át a gyártói információkat is. Ha a rendszert más országban fogják használni, akkor az eladó / előző felhasználó felel annak bizonyosságáért, hogy a gyártói információkat a mindenkori ország nyelvén bocsássa rendelkezésre.

A TEUFELBERGER nem felel az olyan közvetlen, közvetett, vagy véletlen következményekért / károkért, amelyek a termék használata közben, vagy után, szakszerűtlen használat, különösen hibás összeszerelés következményeként keletkeznek.

Teljesítmény: 03/2019 Modell: 6801203

A JELÖLÉSEK MAGYARÁZATA

CE 0408	CE igazolja a(z) 2016/425 EU rendelet alapvető követelményeinek betartását. A szám a vizsgálatot végző intézményt jelzi (0408 - TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien).
Teufelberger	Gyártó
Modell:	megjelölés (a termék neve)
Länge:	max. hasznos hossz
Max. Nennlast	Maximális névleges terhelés: a személy maximális súlya felszereléssel
EN 358:2018	szabvány a tartószíjakra és azok összekötőeszközeire
Lfd. Nr.:	sorozatszám, folyamatosan (3-, vagy 4-jegyű)
	gyártási év/hónap
	Utalás arra, hogy a használati útmutatót el kell olvasni.

A textíliák mosására és ápolására vonatkozó, európai standardszimbólumok kerülnek alkalmazásra.

HASZNÁLATI TERÜLET

Az állítható hosszúságú „Rocky” összekötőeszközt csak munkaállás-rögzítéshez, vagy visszatartórendszerekben , de nem az EN 363 szerinti felfogórendszerben használhatja.

Amennyiben zuhanásveszély áll fenn, úgy kiegészítésként egy az EN 363 szerinti felfogó-rendszert is kell használni.

Biztonsági okokból fontos, hogy minden használat előtt ellenőrizzük a használt felfogórendszer gyártói információi szerinti, a rendszerhez szükséges, a felhasználó lába alatt a munkaállomáshoz viszonyított minimális távolság meglétét, hogy zuhanás esetén megakadályozzuk a földhöz, vagy más akadályokhoz való ütközést

⚠ FIGYELEM

A termékek használata veszélyes lehet. Termékeink csak a rendeltetésüknek megfelelően használhatók. Különösen nem használhatók, vagy a 2006/42/EK EU-irányelv szerinti emelési célokra. A vásárlónak kell gondoskodnia arról, hogy a felhasználó tisztában legyen a termék megfelelő használatával és a szükséges biztonsági intézkedésekkel. Szem előtt tartandó, hogy minden termék károkat okozhat, ha helytelenül használják, tárolják, tisztítják, vagy, ha túlterhelik. Nézzünk utána a nemzeti biztonsági rendelkezések, ipari ajánlások és szabványok helyi érvényességű követelményeinek is. A TEUFELBERGER® és a 拖飞宝® a TEUFELBERGER csoport nemzetközileg bejegyzett márkai.

HASZNÁLATI TERÜLET

1. ábra, page 10

A Varrott kötélhurok karabínerhez (EN 362:2004 szerinti karabíner)
B Kötél (ütközőpont iránya)
C Védőtömlő
D Karabíner
E Karabíner-nyílás
F Kötélcsipesz-emelő
G Csupasz kötélvég
H Végbiztosító (préselt kerek lezáródarab)

A készüléken csak jól illeszkedő (a nyílásban szabadon mozgó) összekötőelem (karabíner) használható az EN 362/2004 szerint (1D- ábra, page 10) - Ajánlás: Ovális karabíner Trilock-biztosítással. A kötélvégen (ütközési ponton) minden a használt rögzítőpontmak megfelelő és az EN 362/2004 szerinti összekötőelem (karabíner) használható (1A- ábra, page 10).

A használat során a felhasználó biztonsága szampontjából fontos, hogy a berendezés, ill. a horgonyzás helye mindig helyesen legyen kijelölve és hogy a munkálatokat úgy végezzék, hogy a zuhanás esélye és a zuhanási magasság a lehető legkisebb legyen.

A végleges elhelyezést követően az állítható összekötőeszköznek feszítve kell maradnia, hogy egy esetleges zuhnásnál a zuhanási magasság 0,5 m-re korlátozódjon.

1. Az állítható összekötőeszköz két módon használható:

a. oldalsó összekötés - EN 358:
Az összekötőelemet (karabínert) rögzítse a készüléken a medenceszíj egyik oldalsó tartónyílásához (2A + 3A- ábra, page 10/11). A varrott hurokkal és karabínerrel ellátott kötélvéget vezesse át a horganyzási ponton és rögzítse a karabínert a medenceszíj második, még szabad oldalsó tartónyílásán (2A-ábra, page 10). A védőtömlőt (amennyiben van - kiviteltől függ), helyezze a zsinórterelőre, hogy védje a zsinórt a sérülésektől. A távolság csökkentéséhez meg kell húzni a szabad kötélvéget (2B-ábra, page 10), hogy növeljük a távolságot, a készüléket tartsa a kezében és enyhén fordítsa el (2C- ábra, page 10). FIGYELEM: Az ellenőrzés nélküli kialzulás megakadályozására a 2. kézzel kapaszkodjon meg valamiben.

b. elüső összekötés - EN 813:
Az összekötőelemet (karabínert) rögzítse a készüléken a medenceszíj egyik elülső rögzítőnyílásához (4A- ábra, page 11) és akassza az varrott hurkos kötélvéget és a karabinert közvetlenül az ütközőpontra (a karabíner szabadon mozog, nincsen keresztterhelés...).

A távolság csökkentéséhez meg kell húzni a szabad kötélvéget (4B-ábra, page 11), hogy növeljük a távolságot , a készüléket tartsa a kezében és enyhén fordítsa el, közben a szabad kötélvéget tartsa a kezében, hogy elkerülje annak véletlen visszamaradását. (4C- ábra, page 11).

Maximális névleges terhelés: 130 kg
(= a felhasználó maximális súlya szerszámmal és felszereléssel)

FIGYELEM: felfogó-rendszerekben való használat során feltétlenül be kell tartani a használt termékek adott gyártói adataiban megadottakat!

2. Az ütközési pont kiválasztása:
A személyes zuhanásvédelmi felszerelés ütközési pontjának (ütközési irányának) az EN 795-ös előírás szerint 12 kN-os erőt kell ellen tartania, ill. meg kell felelnie a használt zuhanásvédelmi felszerelés használati utasítása szerinti követelményeknek. Az ütközési pontnak mindig a használó fölött kell lennie.
A szíjj és az ütközési pont közötti összeköttetés meg kell, hogy feleljen az adott alkalmazásnak megfelelő jogszabálynak és azt be is kell vizsgálni:

- Felfogó- rendszer (pl. az EN 355 szerinti zuhanástompító, az EN 353-1/2 szerinti együttfutó felfogó- készülék, az EN 360 szerinti magasságbiztosítási készülék)
- Visszatartó-rendszer (pl. az EN 354, vagy az EN 358 szerinti összekötőeszköz)
- Munkaállomás- rögzítő-rendszer (pl. az EN 354, vagy az EN 358 szerinti összekötőeszköz)
- Zsinórvédelmi hozzáférés rendszere (pl. az EN 12841 szerinti zsinórbeállító berendezés, az EN 1891 szerinti zsinór)

A biztonság szempontjából fontos, hogy az ütközési pont helyzete és a munka kivitelezésének helyzete úgy legyen megválasztva, hogy a szabadesés és a **zuhanási magasság minimalizálva** legyen. A biztonság szempontjából fontos, hogy minden bevetés előtt biztosítsuk a szükséges szabad teret a munkaterületen a használó alatt (a talajra, vagy egy akadályra történő **becsapódás csökkentéséhez**).

A test megtartásához berendezésként **csak egy felfogó-szíj használható egy felfogó-rendszerben**.

Az összekötőeszközöket nem szabad éles széleken átvezetni! A **kilengő mozgásokat esés közben** az ütközési pont helyes megválasztásával csökkenteni kell.

HASZNÁLATI KORLÁTOZÁS

Ne végezzünk a kötéllel biztosított munkákat, ha fizikai állapota normál használat, vagy vészhelyzet esetén veszélyeztetheti a biztonságunkat!

Minden olyan változtatás, vagy kiegészítés, amely ebben a gyártói tájékoztatóban nincsen határozottan leírva, nem megengedett és ilyeneket csak a gyártó végezhet.

Alkoholos filctollal, vagy matricával egyedi feliratokat/jelöléseket nem szabad elhelyezni a termékek szövet összetevőin, mivel az ezekben a termékben található vegyi anyagok károsíthatják azok szilárdságát.

A HASZNÁLAT ELŐTT ÜGYELJÜNK AZ ALÁBBIAKRA!

A teljesség, a használatra való alkalmasság és a megfelelő működés biztosítása érdekében a kötelet használat előtt vizuális ellenőrzésnek kell alávetni. Ha a felszerelést lezuhanás általi igénybevételnek tették ki, akkor azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén is le kell selejtezni, ill. csak akkor vehető ismét használatba, ha a termék ellenőrzése után ehhez egy szakértő írásban hozzájárul.

Meg kell bizonyosodni arról, hogy az e**gyéb összetevőkkel történő használatra** vonatkozó ajánlásokat betartják: A személyi zuhanásgátló további összetevőinek meg kell felelnie a mindenkori 2016/425 EU rendelet harmonizált szabványainak. A felszerelés egyes részeinek olyan kombinációja révén, amely hátrányosan befolyásolja az adott felszerelés biztonságos működését, vagy az összeállított felszerelést, önmagát veszélyezteti!

Bizonyosodjon meg róla, hogy minden összetevő kompatibilis-e egymással. Bizonyosodjon meg róla, hogy minden összetevő helyes sorrendben van-e. Amennyiben ezt elmulasztja, megnő a súlyos, vagy halálos sérülések veszélye. A használó felelős a megfelelő és időszerű kockázatértékelésről való gondoskodásért az elvégzendő munkálatok során, beleértve a vészhelyzetet is.

Minden zsinórt és állító- berendezést rendszeresen ellenőrizni kell.

Az első használat előtt a felhasználónak **függeszkedés-ellenőrzést** kell végeznie, hogy megbizonyosodjon az ülőszíj megfelelő méretéről, illetve arról, hogy elegendő beállítási- lehetősége van-e és hogy az a használathoz megfelelő kényelmet kínál-e.

Már a használatot megelőzően rendelkezésre kell állnia egy olyan **mentési intézkedési tervnek,** amely az összes lehetséges vészhelyzetre kiterjed. A használat előtt és közben át kell gondolni, hogy a mentési intézkedéseket miként lehet biztonságosan és hatékonyan végrehajtani.

FÜGGESZKEDÉSI TRAUMA:
A szíjon való hosszadalmas, mozdulatlan függeszkedés (pl. öntudatlan állapotban) a vérkeringés korlátozásához és ennek következtében az úgynevezett „függeszkedési traumához” vezethet - FIGYELELEM, ÉLETVESZÉLY - azonnal hívjon MENTŐT!

Ennek lehetséges jelei többek között a sápadtság, izzadás, szapora légzés, látászavarok, szédülés, rosszullét. (a felsorolás nem teljes, a tünetek egyénenként jelentősen eltérőek lehetnek) Az érintett személyt ezért, amennyiben ez még lehetséges, egyéni intézkedéseknek kell alávetni ahhoz, hogy a lábakban fellépő vérpangást ellensúlyozzuk (többek között a lábak mozgatásával, vagy a lábhurkok tehermentesítésével a lábak alátámasztása révén - pl. talphurkokkal).
Amennyiben ez nem lehetséges, úgy a lehető leggyorsabban biztosítsuk a személy függő helyzetből történő kiszabadítását és a megfelelő orvosi elsősegély-ellátását.

FIGYELEM - NE FEKTESSE LE A SZEMÉLYT AZONNAL VÍZSZINTESEN, vagy FELPOLCOLT LÁBBAL -> ÉLETVESZÉLY!

A balesetet szenvedett személyt tegyük ülő, vagy guggoló helyzetbe, illetve öntudatlan állapotban stabil oldalfekvésbe lehetőleg felemelt felsőtesttel (a vérnek az alsó testrészből történő túl gyors visszaáramlása általi szívelégtelenség megakadályozására)

SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS / REDSZERES ELLENŐRZÉS / KARBANTARTÁS / ÉLETTARTAM

SZÁLLÍTÁS, TÁROLÁS ÉS TISZTÍTÁS

Termékeink textil anyagai PA-ból, vagy PES-ből állnak. A hőterhelés ezáltal soha nem haladhatja meg a 100°C-ot. A fém részek alumíniumból és acélból vannak. A vegyszerek kikezdhetik az anyagot és korlátozhatják a szilárdságát. Elszíneződés, vagy keményedés reakciója esetén biztonsági okokból a terméket ki kell vonni a használatból.

A **szállításmindig** megfelelő csomagolásban történjen (szennyeződéstől, nedvességtől, vegyszerektől, UV-sugárzástól, mechanikus sérülésektől, stb. védetten történjen).

Tárolási feltételek:

- fénytől védetten (UV-sugárzás, hegesztőberendezések, stb.),
- szárazon és tisztán
- szobahőmérsékleten
- vegyszerektől (folyadékoktól, gőzöktől, gázoktól, stb-től) és más agresszív hatásoktól távol,
- éles peremű tárgyaktól védetten.

Egy fényzáró kötélzsák jó védelmet biztosít. **Tisztításhoz** öblítsük le a kötelet langyos vízzel, majd töröljük le nedves ruhával. A nedves kötelet tárolás előtt meg kell szárítani. A kötelet természetes módon kell megszárítani, ne helyezzük azt tűz, vagy más hőforrás közelébe.

Fertőtlenítésre csak olyan anyagokat szabad használni, amelyek nincsenek hatással a felhasznált szintetikus anyagokra.

Ezen rendelkezések be nem tartása esetén mindenki a saját biztonságát veszélyezteti!

RENDSZERES ELLENŐRZÉS

A felszerelés rendszeres ellenőrzése **feltétlenül szükséges:** a saját biztonságunk a felszerelés hatékonyságától és szilárdságától függ!

Minden használat előtt és után ellenőrizni kell a felszerelés kopó elemeit, vagy sérüléseit. Ellenőrizze a termékjelölés olvashatóságát! A sérült, vagy lezuhanás által igénybe vett rendszereket azonnal ki kell vonni a használatból. A terméket már a legcsekélyebb kétség felmerülése esetén ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

Emellett a felszerelést munkabiztonsági használat esetén, az EN 365 szabványnak megfelelően, legalább 12 havonta egyszer, az útmutató pontos betartása mellett, felül kell vizsgáltatni egy szakértővel, vagy magával a gyártóval, és szükség esetén ki kell azt cserélni. Az ellenőrzésről feljegyzéseket kell vezetni (a felszerelés dokumentációját lásd a mellékelt ellenőrzőlapot). Ellenőrizze a vizsgálati időközök nemzeti szabályozási rendszerét.

Az ellenőrzésnek ki kell terjednie az alábbiakra:

- Az általános állapot ellenőrzésére: korra, hiánytalanságra, szennyeződésekre, megfelelő összetételre.
- A címkék ellenőrzése: Megvan? Olvasható? (CE- jelölés, gyártás ideje, sorozatszám, EU-jogszabály, gyártó, jelölés, ...)
- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan mechanikus sérülések szempontjából, mint pl. vágások, szakadások, bemetszések, nyíródások, deformációk, bordaképződés, összesodródás, törések.
- Az összes alkotórész ellenőrzésére olyan hőmérsékleti, vagy kémiai eredetű sérülések szempontjából, mint pl. olvadások, keményedések.
- A fém alkatrészek ellenőrzésére korrózió, vagy deformálódás szempontjából.
- A végcsatlakozások, varratok, csomók teljességének ellenőrzésére.
- Minden szíj-zár tökéletes működésre vonatkozó ellenőrzése (pl. a rendeltetésszerű reteszelés tekintetében)

Itt is az a szabály érvényes, hogy a terméket már a legcsekélyebb kétség esetén is ki kell selejtezni, ill. meg kell vizsgáltatni egy szakértővel.

KARBANTARTÁS

Olyan változtatásokat, amelyek nem szerepelnek ebben a Használati útmutatóban, csak a gyártó végezhet.

ÉLETTARTAM

A használati időtartam csak ritka használat és szabályszerű tárolás (lásd a Szállítás, tárolás és tisztítás c. pontot) esetén érheti el a gyártás időpontjától számított 10 évet. Intenzív használat esetén jelentősen csökken az élettartam. A tényleges élettartam kizárólag a termék állapotától függ, amit számos tényező (lásd alább) befolyásol. Extrém körülmények hatására az élettartam akár

egyetlen használatra is lecsökkenhet, vagy akár még rövidebbre is, ha a felszerelés még az első használat előtt megsérül (pl. szállítás közben).

A termék élettartamára vonatkozóan nem jelenthető ki egyértelműen semmi, mivel az több tényezőtől függ, úgymint (nem teljes felsorolás!) tárolási körülmények, UV-sugárzás, a használat intenzitása és gyakorisága, karbantartás/ápolás, környezeti hatások, mint pl. hőmérséklet, nedvesség, hó, sós, homokos, vegyszeres környezet,...

A mechanikus elhasználódás, vagy más hatások, pl. a napsugárzás, erősen lecsökkenthetik az élettartamot. A kifakult, vagy felhorzsolt szálak / hevederek, elszíneződések és keményedések biztos jelei annak, hogy a terméket ki kell vonni a forgalomból.

Általánosan érvényes, hogy, ha a felhasználó valamilyen – az első pillanatban bármilyen jelentéktelennek tűnő – okból nem biztos abban, hogy a termék megfelelő-e, akkor ki kell azt vonni a forgalomból és meg kell vizsgáltatni egy szakértővel. Az elhasználódás jeleit mutató terméket selejtezzük ki!

A műanyag-, vagy textil termékeket általánosságban véve legkésőbb a gyártástól számított 10 éven belül ki kell vonni a használatból.

Esés esetén a terméket okvetlenül ki kell cserélni!

SPLOŠNO / POJASNILO K OZNAKI / UPORABA

Zahvaljujemo se, da ste se odločili za proizvod TEUFELBERGER. Prosim pozorno preberite navodila za uporabo

⚠ POZOR

Ta proizvod smejo uporabljati samo osebe, ki so seznanjene z njegovo varno uporabo in so ustrezno sposobne pravilno ravnati z njim oz. je uporaba proizvoda dovoljena samo pod neposrednim nadzorstvom takšnih oseb! Opremo naj uporabnik osebno dobi na razpolago. Opremo je dovoljeno uporabljati samo pod imenovanimi omejenimi pogoji uporabe in za predvideni namen uporabe.

Pred uporabo preberite in razumite ta navodila za uporabo in jih vedno shranite ob proizvodu (npr. za kasnejše branje).

Proizvod, dostavljen skupno s temi informacijami proizvajalca, je preverjen glede skladnosti s predpisi, CE-označen, kar potrjuje skladnost z uredbo Evropske skuponosti 2016/425 o osebnih zaščitnih opremah in odgovarja evropskim standardom, ki so navedeni na etiketi proizvoda. Proizvod pa ne odgovarja nobenim drugim standardom, razen da izrecno opozarjamo na to.

Če sistem prodate ali date naprej drugemu uporabniku, je treba dodati tudi informacije proizvajalca. Če kdo želi sistem uporabljati v kakšni drugi državi, je prodajalec / prejšnji uporabnik odgovoren za to, da odjemalec prejme tudi pripravljene informacije proizvajalca v državnem jeziku ustrezne države.

TEUFELBERGER ni odgovoren za posredne, neposredne ali naključne posledice / škode, ki nastanejo med uporabo ali po uporabi proizvoda in ki izvirajo iz neustrezne uporabe, predvsem zaradi napačne sestavitve.

Izhod: 03/2019, Model: 6801203

POJASNILO K OZNAKI

CE 0408	CE potrjuje upoštevanje temeljnih zahtev uredbe Evropske skupnosti 2016/425. Številka označuje Inštitut za testiranje (0408 za TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Wien/Dunaj).
Teufelberger	Proizvajalec
Modell:	oznaka (ime proizvoda)
Länge:	maksimalna koristna teža
Max. Nennlast	Maksimalna nominalna obremenitev: maksimalna teža osebe vključno z opremo
EN 358:2018	standard za zadrževalne pasove in povezovalna sredstva za zadrževalne pasove
Lfd. Nr.:	serijskaštevilka, zaporedno (3- do 4-mestna)
	leto/mesec proizvodnje
	Opozorilo, da je treba navodilo za uporabo prebrati.

Uporabljeni so evropski standardni simboli za pranje in nego tekstila.

UPORABA

Dolžinsko nastavljivo povezovalno sredstvo „Rocky“ je dovoljeno uporabljati izključno kot sistem za pozicioniranje na delovnem mestu ali kot zadrževalni sistem, ne pa kot sistem za zaščito pred padci v skladu za EN 363.

Če obstaja nevarnost padca, je treba dodatno uporabljati sistem za zaščito pred padci v skladu z EN 363.

Za uporabljeni sistem za zaščito pred padci je z varnostnega vidika odločilno, da pred vsakršnjo uporabo priprave preverite, ali je upoštevana minimalno potrebna razdalja pod nogami uporabnika na delovnem mestu, kakor to zahtevajo predpisi proizvajalca. S tem v primeru padca preprečite trčenje na tla ali na druge ovire.

⚠ OPOZORILO

Uporaba izdelkov je lahko nevarna. Naši izdelki se smejo uporabljati le za uporabo, za katero so namenjeni. Še posebej se ne smejo uporabljati za varovanje oseb ali za namene dviganja v smislu EU-RL 2006/42/ES. Kupec mora skrbeti za to, da so uporabniki seznanjeni s pravilno uporabo in potrebnimi varnostnimi ukrepi. Pomislite na to, da lahko vsak izdelek povzroči škodo, če se napačno uporablja, shranjuje, čisti ali preobremeni. Preverite nacionalne varnostne predpise, industrijska priporočila in standarde glede lokalno veljavnih zahtev. TEUFELBERGER® in 拖飞宝® sta mednarodno registrirani znamki skupine TEUFELBERGER.

Ilustracija 1, page 10

A zašita zanka vrvi za karabinko (karabinka v skladu z EN 362:2004)
B vrv (v smer sidrišča)
C zaščitna cev
D karabinka
E ušesce karabinke
F ročica za pritrjevanje vrvi
G prosti konec vrvi
H končno varovalo (stisnjeno okroglo povezovalno sredstvo)

Na napravi je dovoljena zgolj uporaba enega primernega (v ušescu prosto gibljivega) povezovalnega elementa (karabinke) v skladu z EN 362/2004 (ilustracija 1D, page 10) – priporočilo: ovalna karabinka z varovalom Trilock
Ob koncu vrvi (sidrišče) lahko uporabljate vsakršni povezovalni element (karabinko), primerno za uporabljeno pritrjevalno točko, ki ustreza predpisom EN 362/2004 (ilustracija 1A, page 10).

Med uporabo je za varnost uporabnika odločilnega pomena, da sta naprava oz. sidriščna točka vedno pravilno nameščena in da se delo izvaja tako, da se nevarnost padca in višina ob morebitnem padcu znižata na najmanjšo možno mero.

Po dokončnem pozicioniranju mora nastavljivo povezovalno sredstvo nujno ostati napeto, tako da je višina ob morebitnem padcu omejena na 0,5 metra.

1. Nastavljivo povezovalno sredstvo se lahko uporablja na dva načina:

a. Stranska povezava – EN 358:
Pritrdite povezovalni element (karabinko) na napravi enega stranskega zadrževalnega ušesca medeničnega pasu (ilustraciji 2A + 3A, page 10/11). Konec vrvi z zašito zanko in karabinko vodite okrog sidriščnega mesta in pritrdite karabinko na drugem, še prostem stranskem zadrževalnem ušescu medeničnega pasu (ilustracija 2A, page 10). Zaščitno cev (če obstaja – odivsno od izvedbe proizvoda) namestite na preusmerjalnem mestu vrvi, da ščitite vrv pred poškodbami. Za znižanje razdalje je treba potegniti prosti konec vrvi (ilustracija 2B, page 10), za povišanje razdalje morate napravo držati v roki in jo rahlo zavrteti (ilustracija 2C,).
POZOR: Da preprečite nekontrolirano popuščanje, se z drugo roko oprijemite ob kakšni strukturi.

b. Sprednja povezava – EN 813:
Povezovalni element (karabinko) na napravi pritrdite na enem stranskem pritrjevalnem ušescu medeničnega pasu (ilustracija 4A, page 11) in obesite konec vrvi z zašito zanko in karabinko neposredno na sidrišču (karabinka je prosto gibljiva, ni prečne obremenitve, ...)

Da zmanjšate razdaljo, je treba potegniti prosti konec vrvi (ilustracija 4B, page 11), da povečate razdaljo, pa je treba zagrabiti napravo, jo rahlo zasukati in prosti konec vrvi ob tem držati z roko, da preprečite njeno nenadno nekontrolirano opuščanje (ilustracija 4C, page 11).

Maksimalna nominalna obremenitev: 130 kg
(= maksimalna teža uporabnika vključno z orodjem in opremo)

POZOR: ob uporabi v sistemih za zaščito pred padci je nujno treba upoštevati tozadevne podatke v navodilih za uporabo proizvajalca uporabljenih proizvodov!

2. Tako izberete pravilno sidrišče:

Sidrišče (sidriščna priprava) za osebno zaščitno opremo pred padcem mora v skladu z EN 795 zdržati silo 12 kN oz. mora odgovarjati zahtevam v navodilih za uporabo uporabljenega sistema za zaščito pred padcem. Sidrišče naj se vedno nahaja nad uporabnikom.
Povezava med pasom in sidriščem mora biti v skladu s standardi, ki odgovarjajo tej vrsti uporabe, in mora biti strokovno preverjena:

- sistem za zaščito pred padcem (npr. blažilec padca v skladu z EN 355, drseča naprava za zaustavljanje v skladu z EN 353-1/2, višinska varnostna naprava v skladu z EN 360)
- zadrževalni sistem (npr. povezovalna sredstva v skladu z EN 354 ali EN 358)
- sistem za pozicioniranje na delovnem mestu (npr. povezovalna sredstva v skladu z EN 354 ali EN 358)
- sistem za dostop s pomočjo vrvi (npr. priprava za nastavitev vrvi v skladu z EN 12841, vrv v skladu z EN 1891)

Za varnost je bistveno, da izberete pozicijo sidrišča in način izvajanja dela tako, da sta prosti pad in višina **padca omejena na najmanjšo možno vrednost**. Za varnost je odločilnega pomena, da pred vsakim delom zavarujete prosti prostor spodaj delovnega mesta **(preprečitev udarca** na tla ali na kakšno oviro).
Kot napravo za zadrževanje telesa **v enem sistemu za zaščito pred padcem je dovoljeno uporabljati samo en pas za zaščito pred padcem.**

OMEJITEV UPORABE / VARNOST / TRANSPORT, SHRANJEVANJE IN CIŠCENJE

Povezovalnih sredstev ni dovoljeno voditi čez ostre robove! **Ob padu** je s pomočjo izbire pravilnega sidrišča treba **preprečiti nihaje.**

OMEJITEV UPORABE

Ne izvajajte del, pri katerih se potrebuje vrv, če bi bila lahko zaradi vaše telesne pripravljenosti ob običajni uporabi ali v primeru sile ogrožena vaša varnost!

Vse spremembe ali dopolnitve, ki niso izrecno opisane v teh informacijah proizvajalca, niso dovoljene in jih sme izvesti samo proizvajalec sam.

Individualni napisi/označbe neposredno na tekstilnih sestavnih delih proizvodov s pomočjo permanentnih flomastrov ali nalepk niso dopuščeni, ker kemične snovi, ki jih vsebujejo ti proizvodi, lahko negativno vplivajo na trdnost teh materialov.

UPOŠTEVATI PRED UPORABO!

Pred uporabo je treba vrv vizualno preveriti, da se zagotovi popolnost, uporabno stanje in pravilno delovanje. Če je bila oprema zaradi padca obremenjena, jo je treba vzeti iz uporabe.
Celo ob najmanjšem dvomu je treba izdelek izločiti oz. se ga sme ponovno uporabljati šele, če se je strokovnjak po pregledu s tem pisno strinjal.

Zagotoviti je treba, da se upoštevajo priporočila za uporabo **v kombinaciji z drugimi sestavnimi deli:** Nadaljnji sestavni deli za zaščito oseb pred padcem morajo odgovarjati trenutnim harmoniziranim standardom k uredbi Evropske skupnosti 2016/425. S kombinacijo delov opreme, ki lahko ovirajo varno delovanje enega dela opreme ali pa sestavljene celotne opreme, se sami sebe spravljate v nevarnost!

Zagotoviti je treba, da so vsi uporabljeni sestavni deli kompatibilni. Vsi sestavni deli morajo biti pravilno sestavljeni in razvrščeni. Če tega ne storite, tvegate težke ali celo smrtne poškodbe. Uporabnik sam odgovarja za to, da se ocenjujeta relevantno in „aktualno“ tveganje za dela, ki jih je treba izvesti, ta ocena mora vključevati tudi skrajne primere.

Vse zaponke in nastavitvene naprave je treba redno preveriti.
Pred prvo uporabo mora uporabnik na varnem mestu izvesti **preizkus v visečem stanju**, da zagotovi, da ima sedežni pas pravilno velikost in zadosti nastavitvenih možnosti ter da za namenjeno uporabo nudi primerno udobnost.
Pred uporabo mora obstajati **načrt za reševalne ukrepe,** ki upošteva vse možne nujne primere. Pred in med uporabo je treba razmišljati o tem, kako se lahko reševalni ukrepu varno in učinkovito izvedejo.

TRAVMA ZARADI VISENJA:
Če kdo predolgo brez gibanja visi v pasu (npr. ob nezavesti), lahko pride do okrnitve krvnega pretoka in naposled to lahko pelje do tako imenovane »travme zaradi visenja« - POZOR, SMRTNA NEVARNOST – takoj je treba sprožiti KLIC V SILI!

Možni simptomi za travmo so med drugim bledica, potenje, naduha, motnje vida, vrtoglavica, slabost (seznam je nepopoln, simptomi so lahko v posameznih primerih zelo različni). Prizadeta oseba mora torej, če je še možno, samostojno ustrezno ukrepati in delovati proti okrnitvi krvnega pretoka (med drugim s pomočjo gibanja nog ali razbremenitve nožnih zank z opiranjem nog – npr. v stopalnih zankah).
Če to ni možno, je nujno treba zagotoviti najhitrejšo pomoč, rešitev osebe iz visečega položaja in takojšnjo ustrezno zdravstveno oskrbo na licu mesta.

POZOR – PRIZADETEGA NE SPRAVLJAJTE TAKOJ V RAVNO LEGO ALI LEGO ZA ŠOK -> SMRTNA NEVARNOST!

Poškodovana oseba naj bo v sedečem položaju ali pa naj čepi, v primeru nezavesti jo je treba spraviti v stabilno lego na boku, po možnosti naj bo zgornji del telesa dvignjen (preprečevanje odpovedi srca ali prehitrega krvnega pretoka nazaj iz spodnjega dela telesa).

TRANSPORT, SHRANJEVANJE IN ČIŠČENJE

Tekstilne snovi naših proizvodov sestojijo iz poliamida ali poliestra. Toplotna obremenitev torej nikoli ne sme prekoračiti 100°C. Deli okovja sestojijo iz aluminija in jekla. Kemijske snovi lahko korodirajo material in lahko trpi njegova trdnost. Ob reakcijah kot spremembah barve ali otrdevanju je proizvod iz varnostnih razlogov treba takoj izločiti.

Transport je vedno treba izvesti v ustrezni embalaži (zaščita pred umazanijo, vlago, kemijskimi snovmi, UV-sevanjem, mehanskim poškodbam itn.).
Pogoji shranjevanja:

- zaščiteno pred svetlobo (UV svanje, varilni aparati..),
- suho in čisto mesto
- pri sobni temperaturi
- proč od kemikalij (tekočine, hlapi, plini...) in drugih agresivnih pogojev,

- zaščiteno pred predmeti z ostrimi robovi

Za **čiščenje** vrv splaknite z mlačno vodo in jo obrišite z vlažno krpo. Vlažno vrv je treba posušiti, preden jo spravite. Vrv je treba posušiti na naraven način, ne v bližini ognja ali drugih virov toplote.
Za **dezinfekcijo** se smejo uporabljati le snovi, ki ne vplivajo na uporabljene sintetične materiale.

Ob neupoštevanju teh pogojev ogrožate svoje življenje!

REDNO PREVERJANJE

Redno preverjanje opreme je nujno potrebno: Vaša varnost je odvisna od učinkovitosti in trajnosti opreme!

Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti opremo glede morebitne obrabe ali pa poškodb. Preverite berljivost oznake proizvoda! Poškodovane ali zaradi padca obremenjene sisteme je treba takoj vzeti iz uporabe. Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

Nadalje mora opremo pri uporabi v varnosti pri delu, v skladu z EN 365, najmanj **vsakih 12 mesecev** pregledati strokovnjak ob natančnem upoštevanju navodil ali proizvajalec sam in jo po potrebi zamenjati. O tem pregledu je treba voditi pisne zapiske (dokumentacija opreme, primerjaj priloženi kontrolni list). Preverite narodni pravilnik in predpise glede presledkov med kontrolami.

Ta pregled mora vsebovati:

- Kontrola splošnega stanja: starost, popolnost, umazanija, pravilna sestava.
- Kontrola etikete: Obstaja? Je čitljiva? (Označba CE, datum proizvodnje, serijska številka, standard EN, proizvajalec, oznaka, ...)
- Kontrola vseh posameznih delov glede mehanskih poškodb, kot so: rezi, prtrgi, zareze, poškodbe pri drgnjenju, deformacije, nastajanje reber, zavozlanost, zmečkanine.
- Kontrola vseh posameznih delov glede termičnih ali kemičnih poškodb, kot so: spajanja, otrdelosti
- Kontrola kovinskih delov glede korozije in deformacije.
- Kontrola popolnosti končnih spojev, šivov, vozlov.
- Kontrola vseh zaponk pasu glede njihovega brezhibnega delovanja (npr. da je mogoče zapreti zaponke v skladu s predpisi)

Tudi tu velja: Ob najmanjši negotovosti je treba izdelek izločiti oz. ga mora pregledati strokovnjak.

VZDRŽEVANJE

Popravljanje in spremembe proizvoda, ki niso opisane v teh navodilih za uporabo, sme izvesti izključno proizvajalec sam.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Le pri redki uporabi in pravilnem shranjevanju (glejte točko Transport, shranjevanje in čiščenje) lahko uporabna doba traja do 10 let od datuma izdelave. Ob intenzivni uporabi se življenjska doba bistveno skrajša. Dejanska življenjska doba je odvisna izključno od stanja izdelka, na katerega vplivajo številni faktorji (gl. spodaj). Zaradi ekstremnih vplivov se nahko zmanjša na enkratno uporabo ali še manj, če se oprema še pred prvo uporabo (npr. med transportom) poškoduje.

Izrecno ni mogoče dati splošne informacije o življenjski dobi proizvoda, ker je le-ta odvisna od številnih dejavnikov kot npr. (seznam ni popoln!) razmer skladiščenja, UV-sevanja, intenzivnosti in pogostosti uporabe, vzdrževanja/nege, vremenskih vplivov kot temperature, vlage, snega; okolice kot soli, peska, kemijskih snovi, ...

Mehanska obraba ali drugi vplivi, kot npr. delovanje sončne svetlobe, močno zmanjšujejo življenjsko dobo. Obledela ali odrgnjena vlakna / trakovi, obarvanja in otrdelosti so zanesljiv znak, da je treba izdelek vzeti iz prometa.

V splošnem velja: Če uporabnik iz kateregakoli - v prvem trenutku tudi še tako nepomembnega - razloga ni gotov, da je izdelek ustrezen, je treba le-tega vzeti iz prometa in ga mora pregledati strokovnjak. Izdelek, ki izkazuje obrabe, izločite!

Plastične ai tekstilne proizvode je načelno treba izločiti iz uporabe najkasneje po desetih letih od datuma proizvodnje.

Po padcu je treba izdelek obvezno zamenjati!

GENEL HUSUSLAR / İŞARETLEMEYE YÖNELİK AÇIKLAMA / KULLANIM

TEUFELSBERGER ürününü seçtiğiniz için size teşekkür ederiz. Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun.

⚠ DİKKAT

Bu ürün sadece ürünün güvenli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş ve ilgili bilgi ve beceriye sahip kişiler tarafından veya bu kişilerin gözetimi altında kullanılabilir! Donanımın bireysel olarak kullanıcıya tahsis edilmesi gerekir. Sadece belirlenmiş sınırlı kullanım şartları altında ve öngörülen kullanım amacı için kullanılmalıdır.

Kullanım öncesi bu Kullanım kılavuzunu okuyun ve anlayın ve ürünün yanında muhafaza edin (örn. ilerde incelemek üzere)

Bu üretici bilgisi ile teslim edilen bu ürün, kişisel koruyucu ekipmanlara ilişkin (AB) 2016/425 direktifi ile uygunluğunu teyit etmek için numune kontrollüdür ve CE işaretine sahiptir ve ürün etiketinde belirtilen Avrupa normlarını yerine getirmektedir. Açıkça belirtilmediği süre bu ürün, başka normlarla uyumlu değildir.

Sistemin satılması veya bir başka kullanıcıya devredilmesi durumunda bu üretici bilgilerinin de birlikte verilmesi gerekmektedir. Sistemin bir başka ülkede kullanılması gerektiği durumda, bu üretici bilgilerinin ilgili ülke dilinde hazır bulundurulması satıcının/önceki sahibinin sorumluluğundadır.

Ürünün kullanımı veya ürünün kullanılmasından sonra amacına uygun olmayan kullanım, özellikle hatalı montaj nedeniyle meydana gelebilecek olan doğrudan, dolaylı ya da tesadüfi zararlar/hasarlardan TEUFELBERGER sorumlu değildir.

Baskı 03/2019, Ürün no: 6801203

İŞARETLEMEYE YÖNELİK AÇIKLAMA

CE 0408	CE, (AB) 2016/425 direktifin önemli gereksinimlerinin yerine getirildiğini belgelemektedir. Numara, kontrol enstitüsünü belirtmektedir (TÜV Austria Services GmbH, Deutschstraße 10, A-1230 Viyana için 0408).
Teufelberger	Üretici
Modell:	Tanımlama (ürünün adı)
Länge:	maks. kullanım uzunluğu
Max. Nennlast	Maksimum nominal yük: donanım dahil kişinin azami ağırlığı
EN 358:2018	Emniyet kemerleri ve bağlantı araçları standardı emniyet kemerleri için
Lfd. Nr.:	seri numarası, sıralı (3 veya 4 haneli)
	Üretim yılı/ayı
	Kullanım kılavuzunun okunması gerektiğine ilişkin bilgi.

Tekstillerin yıkanması ve bakımı ile ilgili standart Avrupa sembolleri kullanılır.

KULLANIM

Uzunluğu ayarlanabilir bağlantı aracı "Rocky" sadece iş yeri konumlandırması veya geri tutma sistemi olarak kullanılabilir, EN 363 uyarınca tutma sistemi olarak kullanılamaz.

Düşme tehlikesi söz konusu olduğunda ayrıca EN363 uyarınca bir tutma sistemi de kullanılmalıdır.

Kullanılan tutma sisteminde emniyet sebeplerinden dolayı her kullanım öncesi düşme durumunda zemin veya diğer engeller ile olası çarpışmayı önlemek için bu sistemin üretici bilgilerine göre belirtilen kullanıcının ayaklarının altında iş yerin üzerinde gerekli asgari mesafenin korunması önemlidir.

⚠ DİKKAT

Ürünlerin kullanılması tehlikeli olabilir. Ürünlerimiz sadece öngörüldükleri uygulamalar için kullanılabilir. 2006/42/AT sayılı AB yönetmeliği anlamında kaldırma amaçları için kullanılmalarına izin verilmez. Müşteri, kullanıcının doğru uygulamayı yapmasını ve gerekli güvenlik tedbirleri hakkında bilgi sahibi olmasını sağlamakla sorumludur. Lütfen yanlış kullanıldığı, depolandığı, temizlendiği veya aşırı yüklendiği durumlarda her ürünün zarara yol açabileceğini dikkate alın. Güvenlik kurallarını, endüstri önerilerini ve normları, geçerli talepler konusunda kontrol edin. TEUFELBERGER® ve 拖飞宝®, TEUFELBERGER Grubunun uluslararası tescilli markalarıdır.

Resim 1, sayfa 10

A Karabina için dikili halat halkası (EN 362:2004 uyarınca)
B Halat (dayanak noktası yönü)
C Koruyucu hortum
D Karabina
E Karabina mapası
F Halat kelepçe kolu
G serbest halat ucu
H Son emniyet (presli yuvarlak nipel)

Cihazda sadece uygun (- mapada serbest hareket eden bir bağlantı elemanı (karabina) EN 362/2004 uyarınca kullanılabilir (Res. 1D, sayfa 10) -Tavsiye: Trilock emniyetli oval karabina Halat ucunda (dayanak noktası) sabitleme noktası için kullanılan uygun ve EN 362/2004 ile uyumlu olan her bir bağlantı elemanı (karabina) kullanılabilir (Res. 1A, sayfa 10)

Kullanım esnasında kullanıcının emniyeti için tertibatın ya da daima ankraj yerinin doğru şekilde konumlandırılmış olması ve işin, düşme tehlikesi ve düşme yüksekliği en aza indirilecek şekilde yapılması önemlidir.

Nihai konumlandırmadan sonra ayarlanabilir bağlantı aracı gerilmiş kalmalıdır ki olası bir düşmede düşme yüksekliği 0,5 ile sınırlı kalsın.

1. Ayarlanabilir bağlantı aracı iki farklı türde kullanılabilir.

a. Yan bağlantı - EN 358:
Cihazdaki bağlantı elemanını (karabina) pelvik kemerinin yan tarafında bulunan bir emniyet mapasına sabitleyin (Res. 2A + 3A, sayfa 10/11). Dikili halkalı halat ucunu ve karabinayı ankraj yerinden geçirin ve pelvik kemerinin yan tarafında bulunan ve hala boş olan ikinci emniyet mapasına sabitleyin (Res. 2A, sayfa 10). Koruyucu hortumu (var ise - modele göre) halatı hasarlar karşı korumak için halat yönlendirmede konumlandırın. Mesafeyi azaltmak için serbest olan halat ucu çekilmelidir (Res. 2B, sayfa 10), mesafeyi arttırmak için cihazı elinizde tutun ve hafifçe çevirin (Res. 2C, sayfa 10). DİKKAT: Kontrol dışı gevşemeyi önlemek için 2. elinizle yapıya tutunun.

b. Ön bağlantı - EN 813:
Cihazdaki bağlantı elemanını (karabina) pelvik kemerinin sabitleme mapasına sabitleyin (Res. 4A, sayfa 11) ve dikili halkalı ve karabinalı halat ucunu doğrudan dayanak noktasına takın (karabina serbestçe hareket edebiliyor, çapraz yüklenme yok, ...). Mesafeyi azaltmak için serbest olan halat ucu çekilmelidir (Res. 4B, sayfa 11), mesafeyi arttırmak için cihazı tutun, hafifçe çevirin ve serbest halat ucunu bu esnada elinizle tutun ki ani ve kontrol dışı geri bırakma önlensin. (Res. 4C, sayfa 11).

Maksimum nominal yük: 130 kg
(= aletler ve donanım dahil kullanıcının maksimum ağırlığı)

DİKKAT: Bir tutma sisteminde kullanım durumunda, kullanılan ürünlerin ilgili üretici bilgileri mutlaka dikkate alınmalıdır !

2. Dayanak noktası seçimi aşağıdaki gibi uygulanır:

Kişisel koruyucu donanımın dayanak noktası (dayanak yönü), EN 795 standardı uyarınca 12 kN değerinde bir güce karşı dayanıklı olmalıdır veya kullanılan düşmeye karşı koruyucu sistemin kullanım talimatında yer alan koşulları karşılamalıdır. Dayanak noktası daima kullanıcının üst tarafında bulunmalıdır.Kemer ve dayanak noktası bağlantısı ilgili kullanım standardı uyarınca uygun ve kontrol edilmiş olmalıdır:

- Tutma sistemi (örn. düşme sönümleyici EN 355 standardı, beraberinde hareket eden tutma cihazı EN 353-1/2 standardı, yükseklik emniyet cihazı EN 360 standardı uyarınca)
- Tutma sistemi (örn. EN 354 veya EN 358 uyarınca bağlantı araçları)
- İş yeri konumlandırma sistemi (örn. EN 354 v eya EN 358 standardı uyarınca bağlantı araçları)
- Halat destekli erişim sistemi (örn. EN 12841 standardı uyarınca halat ayarlama düzeneği, EN 1891 standardı uyarınca halat)

Dayanak noktasının konumu ve çalışma şekli, serbest düşüşü ve **düşüş yüksekliğini en düşük seviyede** sınırlandıracak şekilde seçilmesi, emniyetin temelini oluşturmaktadır. Kullanıcının altında bulunan gerekli serbest alanın her çalışmaya başlamadan önce sağlanması, emniyet için çok önemlidir (yere veya bir engele **düşüp çarpmanın engellenmesi). Bir tutma sisteminde** vücut tutma düzeneği olarak**sadece bir tutma kemeri kullanılabilir.**

Bağlantı araçları keskin kenarlar üzerinden geçirilmemelidir! **Düşme esnasındaki sallanma hareketlerinden, uygun dayanak noktası seçimi ile kaçınılmalıdır.**

KULLANIM / SINIRLAMASIGÜVENLİK TALİMATLARI / TAŞIMA, DEPOLAMA & TEMİZLEME

KULANIM SINIRLAMALARI

Fiziksel durumunuz nedeniyle normal kullanımda veya acil durumda güvenliğinizi etkileyecek halde olması durumunda halat destekli çalışmaları yapmayın!

Bu üretici bilgilendirmesinde özellikle açıklanmamış olan yapılan her değişikliğe veya ilavelere izin verilmemiştir ve sadece üretici tarafından uygulanabilir.

Tekstil ürünlerde kalıcı fosforlu kalem veya çıkartma ile doğrudan tekstil bileşenlerin üzerine bireysel yazılar/işaretler yazmak yasaktır, zira bu ürünlerde bulunan kimyasal maddeler, kemer bantların mukavemetini etkileyebilirler.

KULLANIMDAN ÖNCE DİKKAT EDİLMESİ GEREKENLER!

Tamlığını, kullanıma uygunluğunu ve doğru fonksiyonunu tespit etmek için her halatın kullanımdan önce bir görsel kontrolden geçmesi gerekmektedir. Donanımın bir düşme esnasında kullanılmış olması durumunda donanımın derhal kullanımdan alınması gerekir. En ufak şüphede dahi ürünün kullanımdan alınması ya da uzman bir kişi tarafından kullanımı onaylandıktan sonra kullanılması gerekir.

Diğer bileşenler ile kullanım için verilen tavsiyelere uyulması sağlanmalıdır: Kişileri düşmeye karşı koruyucu emniyetlerin diğer bileşenlerin, ilgili uyumlaştırılmış (AB) 2016/425 direktifi ile uyumlu olmak zorundadır. Bir donanım parçasının veya birleştirilmiş donanımın emniyetli fonksiyonunu olumsuz etkileyen donanım parçalarını kombine ettiğinizde, kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

Tüm bileşenlerin uyumluluğunu kontrol edin. Tüm bileşenlerin doğru sıralanmasını sağlayın. Bu ihmal edildiğinde, ağır veya ölümcül yaralanma riski artar. Acil durumları da kapsayan risk değerlendirmesinin yürütülecek çalışmalar için uygun ve "güncel" olmasını sağlamak, kullanıcının sorumluluğundadır. Tüm tokalar ve ayarlama düzenekleri düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Kullanıcı, oturma emniyet kemerinin doğru büyüklüğüne ve yeterli derecede ayarlama olanağına sahip olup olmadığını ve amaçlanan kullanım için uygun rahatlığı sağlayıp sağlayamadığını tespit etmek için ilk kullanımdan önce, emniyetli bir yerde bir Asılma testi yapmalıdır.
Kullanımdan önce, her türlü acil durumu dikkate alan bir Kurtarma tedbirleri planı hazır bulundurulmalıdır. Kullanımdan önce ve kullanım sırasında kurtarma tedbirlerinin güvenli ve etkili bir biçimde nasıl uygulanacağı düşünülmelidir.

ASILI KALMA TRAVMASI:
Kemerde uzun süreli, hareketsiz asılı kalmak (örn. bir bayılma durumunda), kan dolaşımının sınırlanmasına neden olabilir ve bunun sonucunda "asılı kalma travması" denilen durum meydana gelebilir – DİKKAT HAYATİ TEHLİKE – derhal ACİL YARDIM istenmelidir!

Olası belirtiler diğerlerinin yanında solukluk, terleme, kısa kısa nefes alma, görme bozuklukları, baş dönmesi, mide bulantısıdır. (Liste eksiktir, semptomlar kişiye göre çok faklı olabilir) İlgili kişinin kendisi bu nedenle şayet hala mümkün ise, bacaklarda kanın birikmesini engellemek için kendi önlemlerini almalıdır (diğerlerinin yanında bacaklarını oynatarak veya bacaklarını dayayarak bacak halkalarının yükünü almalıdır – örn. ayak basma halkaları). Şayet bu mümkün değil ise kişinin mutlaka en çabuk şekilde asılı konumdan kurtarılması ve uygun medikal ilk yardımın yapılması gerekir.

DİKKAT – ANİ YATAY DÜZ KONUMA veya ŞOK KONUMUNA ALINMAMALIDIR -> HAYATİ TEHLİKE!

Kaza geçiren kişi ya oturma konumuna ya da diz çökme konumuna alınmalıdır veya bayılma durumunda bedeni mümkün olduğu kadar dik tutulmalıdır (bir kalp yetmezliğine neden olan, kanın alt bedenden üst bedene çok hızlı akmasını engellemek için)

TAŞIMA, DEPOLAMA & TEMİZLEME

Ürünlerimizin tekstil malzemeleri PA veya PES malzemelerinden oluşmaktadır. Bundan dolayı sıcaklığın asla 100°C'yi aşmaması gerekir. Ek parçalar alüminyum ve çelikten oluşmaktadır. Kimyasal maddelerden dolayı malzeme aşınarak zarar görebilir ve sağlamlığı olumsuz etkilenebilir. Renklenme, sertleşme durumlarında ürün güvenlik nedenlerinden dolayı atılmalıdır.
Nakliye işlemi daima uygun bir ambalajda gerçekleşmelidir (kirden, nemden, kimyasallardan, UV ışınlarından, mekanik hasarlardan vs. korunarak)

Depolama koşulları:

- Işıktan korumalı olarak (UV ışınları, kaynak aletleri...),
- Kuru ve temiz
- Oda sıcaklığında,

- Kimyasallardan (sıvılar, buharlar, gazlar...) ve diğer aşındırıcı şartlardan uzakta,
- Keskin kenarlı nesnelere karşı korumalı olarak

Temizleme için halatı ılık su ile yıkayın ve nemli bir bezle silin. Islak halatı depolamadan önce kurutun. Halat açık havada kurutulmalıdır, ateş veya diğer ısı kaynaklarından uzak tutun.

Dezenfeksiyon için, kullanılan sentetik malzemelere karşı etkisi bulunmayan maddeler kullanılmalıdır.

Bu koşullara uymamanız durumunda kendinizi tehlikeye atmış olursunuz!

DÜZENLİ KONTROLLER

Donanımın düzenli olarak kontrol edilmesi **kesinlikle zorunludur:** Güvenliğiniz, donanımın etkisine ve sağlamlığına bağlıdır!

Her kullanım öncesi ve sonrası , donanımın aşınma veya hasar açısından kontrol edilmesi gerekir. Ürün etiketlemesinin okunabilirliğini kontrol edin! Hasarlı veya düşme yüküne maruz kalmış sistemlerin derhal kullanımdan alınması gerekir. En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir. Donanım ayrıca iş güvenliğinde kullanıldığında EN 365 uygunluğunda **en az her 12 ayda** bir uzman bir kişi tarafından bu kılavuz dikkate alınarak ya da üretici tarafından kontrol edilmeli ve gerektiğinde değiştirilmelidir. Bu kontroller hakkında kayıtlar (donanımın dokümantasyonu, ekteki kontrol formu ile karşılaştırma) tutulmalıdır. Kontrol aralıkları için ulusal düzenlemeleri kontrol edin.

Kontrol şunları içermelidir:

- Genel durum kontrolü: Yaş, tamlık, kirlilik, doğru birleştirme.
- Etiket kontrolü: Mevcut mu? Okunabiliyor mu? (CE-işareti, üretim tarihi, seri numarası, EN-standardı, üretici, tanımlama, ...)
- Münferit parçalarda mekanik hasar kontrolü: Kesikler, kopuklar, çentikler, sürtünmeler, deformasyonlar, oluk oluşumu, yumaklar, ezilmeler.
- Münferit parçalarda termik veya mekanik hasar kontrolü: Erimeler, sertleşmeler
- Metal parçalarda korozyon ve deformasyon kontrolü.
- Bağlantı uçlarının, dikişlerin, düğümlerin kontrolü.
- Tüm kemer kilitlerinin kusursuz fonksiyonunun kontrolü yapılmalıdır (örn. amacına uygun kilitlenme)

Bu alanda da geçerli olan: En ufak şüphe durumunda ürün kullanımdan alınmalı ve uzman bir kişiye kontrol ettirilmelidir.

KORUYUCU BAKIM

Bu kullanım kılavuzunda tarif edilmeyen ürün onarım ve değişiklikleri sadece üretici tarafından yapılabilir.

KULLANIM ÖMRÜ

Çok sık kullanılmadığı ve uygun şekilde depolandığı (Taşıma, Depolama ve Temizlik bölümüne bakınız) sürece kullanım süresi üretim tarihinden itibaren 10 yıldır. Yoğun bir kullanımda kullanım ömrü oldukça azalır. Gerçek kullanım ömrü, çok sayıda faktörler tarafından etkilenen ürün durumuna bağlıdır. Aşırı etkiler dolayısıyla sadece tek bir kullanımla sınırlı olabilir veya donanımın ilk kullanımdan önce hasar görmesi (örn. taşıma esnasında) durumunda hiç kullanılmayabilir.

Değişik etkenlere bağlı olmasından dolayı ürünün kullanım ömrünün süresine dair kesin bir açıklama yapılamamaktadır, örn. (liste eksik!) depolama koşulları; UV ışınları, kullanımın sıklığı ve yoğunluğu, bakım/onarım, sıcaklık, nem, kar gibi hava şartlarının etkisine; çevrede bulunan tuz, kum, kimyasallara vs. bağlı olduğundan dolayı kullanım süresi belirtilemez.

Mekanik aşınma ve örn. güneş ışığı etkisi gibi diğer etkiler kullanım ömrünü önemli derecede kısaltır. Ağarmış veya aşınmış lifler / kemer bantları, renk değiştirme ve sertleşmeler, ürünün kullanımdan alınması için açık işaretlerdir.

Genel olarak geçerli olan: Kullanıcının herhangi bir sebepten dolayı (ilk bakışta önemli olarak görülmese de) emin olamadığı durumlarda ürünü kullanımdan alması ve uzman bir kişiye kontrol ettirmesi gerekir. Aşınma işaretleri gösteren ürünleri kullanımdan alın!

Genel olarak plastik ve tekstil ürünleri, üretim tarihinden itibaren en geç 10 yıl sonra atılmalıdır.

Bir düşme sonrasında ürün kesinlikle değiştirilmelidir!

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Konformitätserklärung ist im Download-Bereich von www.teufelberger.com (Kategorie: Konformitätserklärung) zugänglich.

EN

DECLARATION OF CONFORMITY
The declaration of conformity can be accessed in the download area of www.teufelberger.com (category: declaration of conformity).

FR

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Le document est disponible dans la zone de téléchargement de www.teufelberger.com (catégorie : declaration of conformity).

NL

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Dit document staat in de download-sectie onder www.teufelberger.com ter beschikking. (categorie: declaration of conformity).

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Il documento è disponibile per il download al sito www.teufelberger.com. (Categoria: declaration of conformity).

SE

KONFORMITETSFÖRKLARING
Dokumentet kan laddas ner från nedladdningarna på www.teufelberger.com (Kategori: declaration of conformity).

ES

DECLARACIÒN DE CONFORMIDAD
El documento está disponible en el área de descargas de www.teufelberger.com. (Categoría: declaration of conformity).

DK

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Dokumentet kan downloades på www.teufelberger.com. (Kategori: declaration of conformity).

FI

VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS
Asiakirjan voi ladata sivustolta www.teufelberger.com latausosiosta. (luokka: declaration of conformity).

CZ

CERTIFIKÁT SHODY
Listina je v oblasti Download přístupná pod www.teufelberger.com. (kategorie: declaration of conformity).

HU

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
A megfelelőségi nyilatkozatot a www.teufelberger.com (kategória: megfelelőségi nyilatkozat) letölthető dokumetumai között találja.

SI

IZJAVA O KONFORMNOSTI
Izjava o konformnosti je dostopna na spletni strani podjetja pri downloadih na www.teufelberger.com (kategorija: izjava o konformnosti).

TR

UYGUNLUK BEYANI
Uygunluk beyanına, www.teufelberger.com adresindeki download alanından erişebilirsiniz (Kategori: Uygunluk beyanı).

DOKUMENTATION DER AUSRÜSTUNG / EQUIPMENT RECORD

Für jeden Bestandteil, jedes Teilsystem oder System muss eine Dokumentation der Überprüfungen und Instandsetzungen geführt werden!
For each component, subsystem or system a record must be kept!
Vor Verwendung Gebrauchsanleitung lesen und verstehen! / Read and understand instructions before use!

Produkt[1]: Product[1]:	Produktname: Name of the Product:	Seriennummer: Serial number:
Herstellungsjahr: Year of manufacture:	Kaufdatum: Purchase date:	Datum der ersten Benutzung: Date first put into use:

Ablauf der regelmäßigen Überprüfungen und Instandsetzungen
Periodic examination and repair history

Datum: Date:	Grund der Bearbeitung[2]: Reason for entry[2]:	Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen etc.: Defects noted, repairs carried out etc.:	Name / Unterschrift des Sachkundigen: Name / signature of competent person:	Datum nächste Überprüfung: Periodic examination next due date:

[1] Produkt: z.B. Auffanggurt / product: e.g. fall arrest harness
[2] Grund der Bearbeitung: regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung / Reason for entry: regular check or maintenance

Download
Katalog PSA geben Absturz

Manufacturer:
TEUFELBERGER Seil Ges.m.b.H.
Böhmerwaldstraße 20
4600 Wels, Austria
Telephone: +43 (0) 7242 615-0
Fax: +43 (0) 7242 605-01
wirerope@teufelberger.com

www.teufelberger.com

Art.-Nr.: 6801203 / Ausgabe 03/2019 / Hersteller: TEUFELBERGER Seil Ges.m.b.H., Böhmerwaldstrasse 20, 4600 Wels, Austria